

中国少数民族语言简志丛书

傣语简志

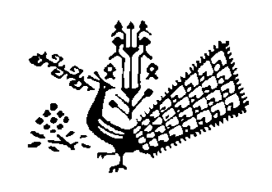
喻翠容　罗美珍编著

《国家民委民族问题五种丛书》之一

中国少数民族语言简志丛书

傣语简志

喻翠容　罗美珍编著



民族出版社

出版说明

我国是一个统一的多民族的社会主义国家。除回族、满族已使用汉语，一些散居、杂居区的少数民族使用着汉语或其它少数民族语外，各民族都有自己的语言。宪法规定："各民族都有使用和发展自己的语言文字的自由"。随着社会经济文化的发展，各民族语言也得到了丰富发展。民族语言的调查研究和民族文字的使用和发展都受到了党和政府的重视。三十年来，民族语文工作者在这方面做了不少工作，并取得了一定的成绩。为了介绍我国各民族语言情况，加强国内各民族的互相了解，共同学习，丰富人们对我国民族语言的知识，扩大人们的语言视野，更好地贯彻党的民族语文政策，推动民族语文研究的进一步发展，我们决定出版《中国少数民族语言简志丛书》。

收入本丛书的全国各少数民族语言简志，是根据中国社会科学院民族研究所（原中国科学院少数民族语言研究所）、中央民族学院、各有关省和自治区的民族事务委员会、民族语文机构、民族研究所等单位的同志五十年代以来陆续搜集的语言材料写成的。现在以两种版本即某某语族语言简志合订本和某某语言简志单行本的形式陆续出版。

国家民委民族问题五种丛书编辑委员会

《中国少数民族语言简志丛书》编辑组

1979年10月

目　录

概　况

傣族自称 tai^2，共有七十五万多人，是我国云南省边疆地区人口较多的一个民族。主要聚居在云南省西部的德宏傣族景颇族自治州、耿马傣族佤族自治县和南部的西双版纳傣族自治州、孟连傣族拉祜族佤族自治县。此外，还有一部分散居在云南省其他四十多个县。

傣族有自己的语言，傣语的使用情况大致可以分为两类：一是聚居的边疆地区，如德宏和西双版纳两地的傣族，一般是以傣语作为主要交际工具。一是小聚居大分散的内地，如思茅、玉溪、丽江等地区和红河、楚雄、大理等自治州境内的傣族，因为同汉族或其他兄弟民族杂居，大部分人除了用本族语言外，同时兼通汉语。由于傣族文化的影响，傣族邻近的兄弟民族，如拉祜、哈尼、佤、布朗、崩龙、阿昌、景颇等族的青、壮年一般也会说傣语。这些民族语言中吸收了不少傣语借词。

随着祖国社会主义革命和社会主义建设事业的胜利发展，傣族人民同汉族人民以及其他兄弟民族人民之间在政治、经济、文化上的联系日益密切，交往日益频繁，民族关系发生了根本的变化。在各族人民团结协作共同建设社会主义祖国的过程中，无论是内地还是边疆地区的傣族人民，会讲汉语的一天天增多，同时，许多在傣族地区工作的外来干部也学会了傣语。这对提高和发展边疆地区的科学文化水平，对民族之间互相学习，都是非常有利的。

傣语属于汉藏语系壮侗语族壮傣语支。傣语和同语族许多语言一样，在语音方面声母较简单，韵母较复杂。西双版纳方言部分地方的声母中有浊塞音 b、d；韵母中的主要元音 a 分长短，有 -i、-u、-ɯ、-m、-n、-ŋ、-p、-t、-k、-ʔ 十个韵尾。每个音节都有一定的声调，声调系统和汉语一样，都同声母的性质有密切的关系。在词汇中，单音节词较多，复合词中的音节多数都有意义。傣语和同语族其他语言，特别是和同语支的壮语、布依语之间，有大量的同源词。

语法方面也和同语族其他语言一样，词序和虚词的使用是语法的主要手段。句子成分的次序是：主语—谓语—宾语；以名词为中心的修饰结构，修饰语在中心词之后。

此外，傣语跟汉语也有很多相同或相近的地方，例如在语音方面，傣语和汉语粤方言音节结构很接近；词汇中有不少和汉语同源或借入时间较早的汉语借词；语法结构，除以名词或量词为中心的修饰结构的语序外，其它语序大致和汉语相同。

除了上述和同语族语言共同的特点以外，傣语还有自己的一些特点，比较明显的表现在词汇方面，如：由于历史上受佛教影响较深，从巴利语中吸收了不少词语。这类词以多音节的单纯词为多。西双版纳方言的人称代词分敬称、卑称、谦称等。语音方面，傣语中没有复辅音和腭化音声母。语法方面，数量词作修饰语时在中心词之后；量词不能重叠，这一点与黎语、水语相同，但与同语支的壮语、布依语以及侗水语支其他语言都不同。

傣族原有四种拼音文字，使用在不同地区。比较通行的是西双版纳傣文和德宏傣文。这两种文字在字母形式和结构上都不相同。1954年根据本民族的要求在这两种文字的原有基础上分别进行了改进。

后面分方言、语音、词汇、语法、文字五个方面作扼要介绍。

方　言

根据我们现在已经掌握的材料，已确定了的有西双版纳和德宏两个方言①。

西双版纳方言（以下简称“西傣”或“西”）主要分布在西双版纳傣族自治州。说这个方言的傣族自称 $tai^{2}lɯ^{4}$ “傣仂”。人口有20多万。

德宏方言（以下简称“德傣”或“德”）主要分布在德宏傣族景颇族自治州和德宏州以外的耿马、双江、沧源、镇康、景谷、景东等县。说这个方言的大多数傣族自称 $tai^{2}lə^{6}$ “傣俳”，意思是“上傣”，少部分自称 $tai^{2}taɯ^{3}$ “傣德”，意思是“下傣”。人口也有20多万。

西双版纳方言和德宏方言的差别主要表现在语音和词汇上；语法上也有某些不同的地方。现分别比较如下：（以下各节的例词和例句，西双版纳方言以西双版纳允景洪傣话为例；德宏方言以德宏芒市傣话为例）

一、语　音

语音的差别主要有以下几点：

---

① 还有约占傣族人口总数三分之一的散居地区的傣话，尚待调查研究。

1. 西傣一部分地区还保留浊塞音声母 b 和 d；德傣没有 b 和 d 声母。b 在德傣的大部分地区并入 m；d 并入 l。

2. 德傣绝大部分地区 n 和 l 不构成对立的音位，现行文字在音节开头用 l，在音节末尾用 -n。西傣中 l 和 n 是对立的两个音位。

3. 西傣中还保留着单元音韵母 ɔ 和 ɛ。德傣芒市傣话中只有极少数的虚词还保留 ɔ 和 ɛ 韵，其它有些地区已经没有单元音韵母 ɔ 和 ɛ 了，一般是 ɔ 并入 o；ɛ 并入 e。

4. 德傣有 aɯ 韵母，西傣大部分地区没有 aɯ 韵母，凡是德傣读 aɯ 韵的字，在西傣中读 ai。

5. 西傣有一套带 -ʔ 韵尾的韵母，德傣没有。

6. 西傣一部分读第 1 调（阴平调）的字，德傣读为第 6 调（阳去调）。

综上所述，将西傣和德傣的语音特点列表比较如下。

（1）声母比较表

语音变化	（西）	（德）	例词（西）	例词（德）	词义
浊塞音声母的变化	b	m	ba:n^{3}	ma:n^{3}	寨子
			bɛ^{3}	me^{3}	羊
			bɛk^{9}	mɛk^{9}	扛
	d	l	da^{5}	la^{5}	骂
			di^{1}	li^{6}	好
			da:u^{1}	la:u^{6}	星

n 与 l 声母的分、合	n	l	nu^{1} na^{2} nam^{4}	lu^{1} la^{2} lam^{4}	鼠 田 水
	l		la^{3} lu^{4} lau^{3}	la^{3} lu^{4} lau^{3}	晚、迟 坏 酒

（2）韵母比较表

语音变化	（西）	（德）	例词		
			（西）	（德）	词 义
单元音韵母 ɔ 与 o	分韵	合韵*	xɔ^{1} hɔ^{1} xo^{1} ho^{1}	xo^{1} ho^{1} xo^{1} ho^{1}	锄头 宫廷、衙门 笑 头
ɛ 与 e 的分、合	分韵	合韵*	mɛ^{2} kɛ^{5} me^{2} ke^{5}	me^{2} ke^{5} me^{2} ke^{5}	修理 老 妻子 （多）少
aɯ 韵母的变化	ai	aɯ	kai^{3} mai^{5} pai^{4}	kaɯ^{3} maɯ^{5} paɯ^{4}	近 新 媳妇
塞辅音韵尾 -ʔ 的有无	有	无	saʔ^{7}paʔ^{8}thaʔ^{7} saʔ^{7}la^{5}	sa^{4}pa^{4}tha^{4} sa^{5}la^{5}	一切 师傅

* 少数虚词分韵。

(3) 声调变化表

声调变化	词义	(西)	(德)	词义	(西)	(德)
1调:1调	丈夫	pho^{1}	pho^{1}	你们	su^{1}	su^{1}
	犁	thai^{1}	thai^{1}	愁	xi^{1}	xi^{1}
	狗	ma^{1}	ma^{1}	输	se^{1}	se^{1}
1调:6调	鱼	pa^{1}	pa^{6}	好	di^{1}	li^{6}
	螃蟹	pu^{1}	pu^{6}	盐	kə^{1}	kə^{6}
	怕	ko^{1}	ko^{6}	(一)棵	kɔ^{1}	ko^{6}

二、词　汇

两个方言中的词大部分是同源的，据统计在两千九百零八个常用词中，两个方言同源的有两千一百九十六个，占75.5%。方言词汇虽然在整个傣语词汇中占的比例很小，可是在划分方言时是有价值的。列表举例如下。

傣语方言异源词对照表

汉义	(西)	(德)	汉义	(西)	(德)
镜子	vɛn^{6}	tsam^{6}	梯子	kən^{1}	tsa:t^{8}
棉花	fa:i^{3}	kui^{6}	石灰	pun^{1}	thun^{1}
苦瓜	ma:k^{9}hɔi^{5}	tɛŋ^{6}lu^{1}	纸	kaʔ^{7}da:t^{9}	tse^{3}
蒜	ho^{1}hɔm^{1}	phak^{7}lo^{1}	土布	fa:i^{3}ham^{2}	man^{3}
汤	xɛ^{2}	tha:ŋ^{6}	裤带	sa:i^{1}ha:ŋ^{4}	sa:i^{1}ho^{1}kon^{6}
拳头	kui^{2}	ta^{6}mɯ^{2}	活	pin^{1}	je^{2}
裤子	teu^{5}	kon^{6}	戏	si^{5}	tsəŋ^{2}

三、语　法

两个方言的语法结构基本上是相同的，但也存在着一些差别。

1．两个方言之间人称代词的使用情况差别较大，现在德傣的人称代词已经简化。西傣的人称代词比较复杂，过去分统治阶级的与被统治阶级的，僧侣的与俗家的，不同辈分长幼的和有无姻亲关系的等等。现在已经有了很大的改变，一般使用表示多数的人称代词兼表单数。德傣是单数、双数和多数用不同的词表示。如：

	（德）	（西）	
我	kau^{6}	hau^{2}，	to^{1}xa^{3}
你	maɯ^{2}	su^{1}，	su^{1}tsau^{3}
他	man^{2}	xau^{1}，	xau^{1}tsau^{3}
咱们	hau^{2}	hau^{2}	
我们	tu^{6}	hau^{2}，	tu^{1}
你们	su^{1}	su^{1}，	su^{1}tsau^{3}
他们	xau^{1}	xau^{1}，	xau^{1}tsau^{3}
我俩	haːŋ^{2}xə^{1}		
咱俩	haːŋ^{2}ha^{2}		
你俩	sɔŋ^{1}xə^{1}		
他俩	sɔŋ^{1}xa^{1}		

2．西傣中特别是书面语里，有一些助词，如kɛ^{5}，hɛŋ^{5} 相当于汉语的“的”，在句子中表示领属和限制关系。德傣不用。举例如下：

各民族自己的语言文字

kam^{2}pa:k^9 lik^{8}to^1 hɛŋ^5 pha^{2}sa^1 phai^{1}man^2 (西)
语言 文字 的 民族 各自

xa:m^2 to^{6}la:i^2 a^{6}meu^2 pu^{1}tsau^3 (德)
语言 文字 民族 自己

我们应该战胜工作中的困难。

hau^2 thuk^{9}dai^3 pha:p^{9}pɛ^4 kɛ^5 (或 hɛŋ^5) ka:n^1
我们 应该 战胜 的 工作

lam^{4}ba:k^9. (西)
困难

hau^2 su^3 po^4 pe^4 lɔŋ^{6}ta:ŋ^2 ja:p^9. (德)
咱们 必须 打 胜 事情 困难

3.有些语序，两个方言有差别。如：

我头痛。

to^{1}xa^3 tsep^7 ho^1. 或 ho^1 to^{1}xa^3 tsep^7. (西)
我 痛 头 头 我 痛

（前面一种用得多）

kau^6 ho^1 xai^3. (德)
我 头 病

我今天来。

to^{1}xa^3 ma^2 mɯ^{4}niʔ^8. (西)
我 来 今天

kau^6 mə^{6}lai^4 ma^2. (德)
我 今天 来

kau^6 ma^2 mə^{6}lai^4. (德) （个别地方说）
我 来 今天

除了上述语言特点以外，在文字上两个方言也各有其特点。从文字发展的历史看，傣仂文即德宏傣文（以下一律用“德宏傣文”）和傣仂文即西双版纳傣文（以下一律用“西双版纳傣文”）最早的来源都是印度的巴利文，但是它们后来的发展是不一致的。

德宏傣文大大地简化了巴利文的字母体系，基本上取消了语言中用不着的字母。傣绷文也是这样。西双版纳傣文基本上保留了巴利文的字母系统。金平傣文也是这样。

以上是西双版纳和德宏两个方言的主要特点。其次要特点这里从略。

语　音

一、音位系统

(一) 声　母

西傣有二十一个声母，其中十九个单辅音声母．两个唇化声母；德傣有十六个声母，都是单辅音声母。列表如下：

p	ph	b*	m		f	v
t	th	d*	n*	l		
ts					s	j
k			ŋ		x	
kw*					xw*	
ʔ					h	

声母说明：

1．带*号的是德傣所没有的声母。

2．声母 n 和 l，西傣不混，在德傣只读 l，而无对立的 n。本书德傣声母用 l-（韵尾用 -n，韵尾 -n 不能读 -l）。

3．两个方言中的全部声母在前元音 i、e、ɛ 之前，都起腭化作用，其中 ts、s 因腭化而变读为 tɕ 和 ɕ。

4．本书中喉塞音 ʔ 声母开头的音节，一律不标。如 ʔa^3“张，张开”写作 a^3。

声母例词：

	（西）	（德）	
p	pa^1	pa^6	鱼
ph	pha^5	pha^5	劈、剖
b	ba^5		肩膀
m	ma^2	ma^2	来
f	fa^5	fa^5	（手、脚）掌
v	vi^1	vi^1	梳（头）
t	ta^1	ta^6	眼睛
th	tha^3	tha^3	等候
kw	kwa:ŋ^1		鹿
x	xa^5	xa^5	嫁
xw	xwa^1		右
d	da^5		骂
ts	tsa^2	tsa^2	不光滑
s	sa^5	sa^5	渣滓
l	la^3	la^3	迟、晚
n	na^3		脸
j	ja^3	ja^3	草
h	ha^3	ha^3	五
k	ka^5	ka^5	去
ŋ	ŋu^2	ŋu^2	蛇
ʔ	a^1	a^6	姑母（父之妹）

（二）韵 母

傣语有 a、i、e、ɛ、u、o、ɔ、ɯ、ə 九个基本元音。这九个基本元音在两个方言中都能做单韵母，都是长音。

a 带韵尾时分长短，本书中长的写作 a:，短的写作 a（单元音韵母不分长短，也写作 a）。

其他元音除了西傣的 -ʔ 韵尾前音值是短的以外，在其他韵尾前都是长的，因此不构成音位的对立，一律写作 i、e、ɛ、u、o、ɔ、ɯ、ə。所以傣语中有十个元音音位。

可以作韵尾的音位有高元音 i、u、ɯ、鼻辅音 m、n、ŋ 和塞辅音 p、t、k、ʔ 十个。西傣没有 -ɯ 韵尾，德傣没有 -ʔ 韵尾。

傣语中的前元音 i、e、ɛ 不和韵尾 -i、-ɯ 结合；后元音 u、o、ɔ、ɯ 不和韵尾 -u、-ɯ 结合；只有 a: 和 a 可以和韵尾 -i、-u结合，a 还可和 -ɯ 结合；央元音 ə 可以和韵尾 -i、-u 结

合。十个元音音位都能和辅音韵尾 -m、-n、-ŋ、-p、-t、-k 结合；除 aː 外，其他九个元音音位也都能与辅音韵尾 -ʔ 结合。这样德傣有单元音韵母九个，复合元音韵母十五个，带辅音韵尾的韵母六十个，总共八十四个韵母；西傣有单元音韵九个，复合元音韵十三个，带辅音韵尾的韵母六十九个，总共九十一个韵母。列表如下：

a		i	e	ɛ	u	o	ɔ	ɯ	ə
					ua▲				
aːi	ai				ui	oi	ɔi	ɯi	əi
aːu	au	iu	eu	ɛu					əu
	aɯ▲								
aːm	am	im	em	ɛm	um	om	ɔm	ɯm	əm
aːn	an	in	en	ɛn	un	on	ɔn	ɯn	ən
aːŋ	aŋ	iŋ	eŋ	ɛŋ	uŋ	oŋ	ɔŋ	ɯŋ	əŋ
aːp	ap	ip	ep	ɛp	up	op	ɔp	ɯp	əp
aːt	at	it	et	ɛt	ut	ot	ɔt	ɯt	ət
aːk	ak	ik	ek	ɛk	uk	ok	ɔk	ɯk	ək
	aʔ*	iʔ*	eʔ*	ɛʔ*	uʔ*	oʔ*	ɔʔ*	ɯʔ*	əʔ*

韵母说明：

1. 带*号的是德傣没有的韵母；带▲号的是西傣没有的韵母，其中 ua 在德傣只用于拼读现代汉语借词；复合元音 əu 在西傣多用于拼读现代汉语借词。

2. 元音 ɔ 带韵尾时，在德傣实际读为 ua。

3. 元音 i、u 作韵尾时，一律轻读，发音时比标准元音 i、u 口开些。

4. 塞辅音韵尾 -p、-t、-k、-ʔ，发音时只闭塞不破裂。

5．西傣带喉塞音 -ʔ 韵尾的韵母，其元音都是短的。这种韵母出现在多音节词里做轻读第一个音节时，喉塞音 -ʔ 韵尾脱落，元音本身也弱化，并且声母和后一个音节的声母连读成了复合声母。参见本节声调说明（3）。

6．除 a 元音以外，其它元音在韵尾前都不分长短，但在西傣中有几个元音在辅音韵尾前有长短的现象。如 tɔŋ² “看”，tɔːŋ² “铜”；hɛt⁸ “紧”，hɛːt⁸ “犀牛”；luk⁸ “起”，luːk⁸ “儿女”；lək⁸ “深”，ləːk⁸ “选”．这些词在现代口语中不产生对立，同时也不成系统，所以这些韵母在韵母表中我们只列了一套。

韵母例词：

	（西）		（德）	
a	pa²		pa²	背（东西）
i	pi¹		pi⁶	年
e	pe¹		pe⁶	绕（线）
ɛ	pɛ¹	檫木	lɛ²	吧
u	pu¹		pu⁶	螃蟹
o	po¹	照管	po⁶	父亲
ɔ	kɔ⁴		kɔ³	也，都
ɯ	pɯ²	粗	tɯ²	使用，用
ə	kə¹		kə⁶	盐
ua	/		xua²	（计）划
aːi	paːi¹		paːi⁶	尖端，末梢
ai	pai¹		pai⁶	走
ui	kui²	拳头	hui¹	开
oi	toi²	跟随	toi²	瞧，看
ɔi	tɔi⁵		tɔi⁵	敲
ɯi	kɯi¹	纤维	ɯi²	赶牛声

	(西)		(德)	
əi	pəi^{1}	赤裸	tsəi^{4}	这样
aːu	paːu^{5}		paːu^{5}	吼叫
au	pau^{5}		pau^{5}	吹
iu	piu^{1}		piu^{6}	飘
eu	neu^{1}		leu^{1}	沾
ɛu	sɛu^{2}	划（龙船）	sɛu^{4}	荞麦
əu	səu^{6}	收（割）	təu^{2}	抖动
aɯ	/		paɯ^{2}	守
aːm	taːm^{1}		taːm^{2}	依次，顺
am	tam^{1}		tam^{6}	舂
im	lim^{3}		lim^{3}	楔子
em	tem^{2}	比较	tem^{6}	满
ɛm	tɛm^{3}		tɛm^{3}	写
um	tum^{3}		tum^{3}	煮
om	xom^{6}	范围	lom^{2}	风
ɔm	nɔm^{4}	投降	lɔm^{4}	包围
ɯm	lɯm^{2}		lɯm^{2}	忘
əm	təm^{4}	底下	thəm^{1}	填
aːn	taːn^{6}	他	taːn^{3}	讲，说
an	xan^{1}		xan^{1}	价格
in	tin^{1}		tin^{6}	脚
en	len^{6}	平滑	len^{1}	曾祖
ɛn	lɛn^{6}		lɛn^{6}	跑
un	tun^{3}	棵	tun^{6}	淤泥
on	don^{5}	目前	ton^{3}	棵
ɔn	tɔn^{6}	截，节	tɔn^{6}	阉

	（西）		（德）	
ɯn	tɯn^{5}		tɯn^{5}	醒
ən	lən^{3}	蓝色	tən^{5}	挠（痒）
aːŋ	taːŋ^{2}		taːŋ^{2}	路
aŋ	taŋ^{5}		taŋ^{5}	凳子
iŋ	tiŋ^{5}		tiŋ^{5}	胡琴
eŋ	leŋ^{4}		leŋ^{4}	抚养，放牧
ɛŋ	tɛŋ^{1}	瓜类	tɛŋ^{6}	黄瓜
uŋ	tuŋ^{2}		tuŋ^{2}	承接
oŋ	loŋ^{1}	大	toŋ^{6}	坝子
ɔŋ	thɔŋ^{5}		thɔŋ^{5}	照射
ɯŋ	nɯŋ^{6}	一	tɯŋ^{6}	獐子
əŋ	ɬəŋ^{1}		ləŋ^{1}	黄色
aːp	taːp^{9}	拍，打	taːp^{9}	里子
ap	tap^{7}		tap^{7}	肝
ip	tip^{7}		tip^{7}	狭窄
ep	lep^{8}		lep^{8}	爪子
ɛp	lɛp^{7}	细（纱）	lɛp^{9}	镊子
up	kup^{7}	斗笠	kup^{7}	雨帽
op	kop^{7}		kop^{9}	田鸡
ɔp	kɔp^{9}		kɔp^{9}	捧
ɯp	hɯp^{8}		hɯp^{8}	追，赶
əp	əp^{9}		əp^{9}	盒子
aːt	paːt^{9}		paːt^{9}	割
at	pat^{7}		pat^{7}	扫
it	mit^{8}		mit^{8}	小刀
et	tet^{9}		tet^{9}	躲藏

	（西）		（德）	
ɛt	dɛt^{9}		lɛt^{9}	阳光，晴
ut	tsut^{8}		tsut^{8}	缺，缺少
ot	not^{9}		lot^{9}	胡须
ɔt	pɔt^{9}		pɔt^{9}	肺
ɯt	tɯt^{8}		tɯt^{8}	拉，扯
ət	lət^{8}		lət^{8}	血
aːk	taːk^{9}		taːk^{9}	晒
ak	nak^{7}		lak^{7}	重
ik	sik^{9}		sik^{7}	撕
ek	lek^{7}		lek^{9}	铁
ɛk	tɛk^{9}		tɛk^{9}	破，爆炸
uk	luk^{8}		luk^{8}	起
ok	tok^{7}		tok^{9}	落，掉下
ɔk	pɔk^{8}		pɔk^{8}	回，返
ɯk	pɯk^{7}	调皮	mɯk^{8}	墨
ək	lək^{8}		lək^{8}	深
aʔ	paʔ^{7}	披（发）		
iʔ	piʔ^{7}	瞧		
eʔ	peʔ^{7}	湿		
ɛʔ	pɛʔ^{7}	谄媚		
uʔ	tuʔ^{7}	粗，壮		
oʔ	poʔ^{7}	掺合		
ɔʔ	pɔʔ^{7}	套（牛）		
ɯʔ	kɯʔ^{7}	吻		
əʔ	pəʔ^{8}paʔ^{8}	笨拙		

以上韵母例词，两个方言意义相同的，我们只注释一个汉

义；不同的分别注释。

（三）声　调

傣语有六个舒声调(即第1至第6调)，三个促声调。六个舒声调跟汉语平声、上声、去声（各分阴阳）相合①；促声调跟汉语入声（分阴阳）相当，调值与舒声调里已出现的某些个调值相近或相同，西傣可以分别归入第1、6、5三个调，德傣可以分别归入第1、4、5三个调。为了便于进行比较，将三个促声调分别标为第7、8、9调。

现将西傣、德傣的调类、调值列表举例如下：

调类		调值（西）	调值（德）	例词（西）	例词（德）
舒声调	第1调	˥55	˧˥35	xa¹ 腿	la¹ 厚
	第2调	˥˩51	˥55	xa² 茅草	la² 田
	第3调	˩˧13	˧˩31	xa³ 杀	la³ 脸
	第4调	˩11	˥˧53	xa⁴ 诽谤	la⁴ 姨母
	第5调	˧˥35	˩11	xa⁵ 嫁	la⁵ 骂
	第6调	˧33	˧33	xa⁶ 树枝	la⁶ 准备，料理
促声调	第7调	˥55（短）	˧˥35（短）	xat⁷ 闩，插	lap⁷ 闭，熄
	第9调	˧˥35（长）	˩11（长）	xa:t⁹ 断	la:p⁹ 长刀，宝剑
	第8调	˧33	˥˧53	xat⁸ 口吃，结巴	lap⁸ 磨（刀）

---

① 西傣六个舒声调传统的排列次序是：阴平、阳平、阴去、阳去、阴上、阳上。为了便于和同语族语言之间的比较，我们将西傣调次稍作调整，即本书中所用的调次。

声调说明：

1.从来源看，两个方言中的7、9两调原属一个调类（即阴入调），因为元音长短不同，分为两个调值。现代傣语除a分长短外，其它元音长短对立已消失，但调值仍然保留。

2.西傣中有一个否定副词 bau⁵ “不”和它的缩减形式 m̥⁵，在第1调和第2调的前面读原调，即第5调，调值是“˦˥”，在其它调类之前读第1调，调值是“˥”。如：

bau˦˥（或 m̥˦˥）	pai˥ 不走 ma˥˩ 不来	bau˥（或 m̥˥）	tɛm˧˥ 不写 hu˩ 不懂 kau˦˥ 不旧 het˧ 不做

ma:k⁹ “果子”用作复合词第一个音节时，可以缩减读为 m̥⁵，缩读后也服从上述变调规律。

3.在西傣多音节词里，如果前一个音节是带 -ʔ 韵尾的，在一定声调条件下，这个音节的元音弱化或消失，喉塞音 -ʔ 韵尾脱落，读得快时，第一个音节的声母和第二个音节的声母连读为复辅音。符合以下声调条件的，就产生这种现象（这些词多是外来词语）。

（1）˥+˥ 例如：

saʔ˥ŋat˥ 读 sḁŋat˥ 或 sŋat˥ “秘密”

saʔ˥laʔ˥a:t˦˥ 读 sḁla˥a:t˦˥ 或 sla˥a:t˦˥ “壮丽”

（2）˥+˥˩ 例如：

sa˥saʔ˥na˥˩ 读 sa˥sḁna˥˩ 或 sa˥sna˥˩ “宗教”

suk˥saʔ˥ba:i˥˩ 读 suk˥sḁba:i˥˩ 或 suk˥sba:i˥˩ “舒服，幸福”

（3）˧+˥˩ 例如：

phaʔ˧ja˥˩ 读 phḁja˥˩ 或 phja˥˩ “封建领主制时头人的一级”

（4）˧+˧ 例如：

pha?˧ja:t˧ 读 phḁja:t˧ 或 phja:t˧ “疾病”

pa?˧ja?˧ 读 pḁja?˧ 或 pja˧ “表演”

其他声调的结合一般不产生复辅音现象，但前一音节的元音还是比较弱，喉塞韵尾不明显。例如：

ka?˥da:t˦ 读 kḁ˥da:t˦ “纸”

pha?˥sət˦ 读 phḁ˥sət˦ “伟大”

pha?˥tet˧ 读 phḁ˥tet˧ “国家”

sa?˥ta:n˩ 读 sḁ˥ta:n˩ “震动”

二、现代汉语借词语音

傣语中的早期汉语借词，一般都已适应了傣语的语音结构规律。有些词，在目前还很难说它是借词还是同源词。

傣语中的现代汉语借词是按当地汉话读音借入的，各地借词读音大致相同。因吸收汉语借词，德傣增加了一个复合元音 ua 。例如：“计划”说 tsi˩xua˩；西傣中的复合元音 əu，多用于拼读现代汉语借词。例如：“欧洲”说 əu˧tsəu˧。其他现代汉语借词都已适应了傣语的音位系统。p、ph、m、f、t、th、n、l、ts、s、k、x 等十二个辅音和 a、i、e、u、o等五个元音都是傣语和当地汉语相当的。不过汉语 -n、-ŋ 前边的 u，在傣族中有人读作 u，有人读 o。例如在西双版纳地区有人把“中国”说成 tsuŋ˧ko˩，也有人说 tsoŋ˧ko˩；“理论”有说 li²lun⁵，也有说 li²lon⁵。

下面分别从声母、韵母、声调三方面说明傣语中现代汉语借词的读音。

1.声母方面　汉语普通话的 kh 和 x 傣语都读为 x；ts、tʂ、tɕ 傣语都读为 ts；tsh、tʂh、tɕh、s、ʂ、ɕ 六个声母傣语都读为 s；ʐ(z)、y 傣语读为 j。列表举例如下（以西傣为例）：

汉语普通话声母	西双版纳傣族说汉话时声母	例	字
kh x	x	xɔ⁶(sɔ⁴) xɔ⁴(tsɔ⁴sə⁵)	科（学） 合（作社）
ts tʂ、tɕ	ts	tsa:n⁵(ja:ŋ⁴) (sə⁶)tsa:n⁵ (sa:n⁶)tsa⁶	赞（扬） （车）站 （参）加
tsh tʂh、tɕh s ʂ、ɕ	s	sa:n⁶(tsa⁶) (sə⁶)sɔŋ⁴ sin²(tsa⁵) su⁶(lɛn⁴) (li⁴)sɯ² sin⁴(tsən⁵)	参（加） （车）床 请（假） 苏（联） （历）史 行（政）
ʐ(z)、y	j	jən⁴(min⁴) jɯ⁴(pən²) ji⁴(lun⁵)	人（民） 日（本） 舆（论）

2.韵母方面　傣语没有带介音的韵母，汉语带介音的音节，傣语利用唇化声母或用近似的元音来表示这些音节。例如：西傣 kwa⁵sɔi⁵ "挂帅"，vui²jɛn⁴ "委员"，thɔn⁴tse⁴ "团结"，tɛn⁵ "电"。

3.声调方面　现代汉语借词西傣有四个声调，德傣有五个声

调。列表举例如下：

汉语调类	借入傣语调类		调值		例字		
	(西)	(德)	(西)	(德)	(西)	(德)	
阴平	6	6	˧33	˧33	tsoŋ^{6}ja:ŋ^{6}	tsoŋ^{6}ja:ŋ^{6}	中央
阳平	4	4	˩11	˥˧53	xo^{4}phin^{4}	xo^{3}phin^{4}	和平
古入声		3		˧˩31	tsi^{4}tsi^{4}	tsi^{3}tsi^{3}	积极
上声	2	2	˥˩51	˥55	thu^{2}ka:i^{2}	thu^{2}ka:i^{2}	土改
去声	5	5	˧˥35	˩11	sɔŋ^{5}sa:u^{5}	sɔŋ^{5}sa:u^{5}	创造

汉语阳平调在德傣中除“泥”母现是单韵母字读 3 调（有例外）外，其余都读 4 调；汉语古入声都读 3 调。

词　汇

一、构　词

傣语的词汇，按词所包含的意义和结构分类，可以分为单纯词和合成词两类。

(一) 单 纯 词

单纯词有单音节的，也有多音节的。多音节单纯词是由两个或两个以上没有意义、不能独立运用的音节构成的。

1. 单音词　傣语词汇中，单音词较多。例如：kun^2 (kon^2)① "人"、nam^4(lam^4) "水"、$xwa{:}i^2$ ($xa{:}i^2$) "水牛"、nok^8 (lok^8) "鸟"、ta^1(ta^6) "眼睛"、di^1(li^6) "好"、$d\varepsilon\eta^1$ ($l\varepsilon\eta^6$) "红"、$ni^{?8}$(lai^4) "这" 等。

2. 多音的单纯词　这类词多是外来语词(巴利语、缅语借词)，傣语固有的不多。多音单纯词有两个或两个以上音节，它们作为一个运用单位，不能拆开。多音单纯词的结构，有以下几种形式：

(1) 双声词　如：

(西)		(德)	
no^1ne^1	商量	lo^5li^5	卡车
suk^8sak^8	麻烦	$ɔn^3\varepsilon n^3$	罗嗦

---

① 括号外面是西傣的词，括号里面是德傣与西傣相对应的或不同的词。两地相同的词只写一个，不注地点。以下同。

（2）叠韵词　如：

（西）		（德）	
tse^{2}ne^{2}	细致	i^{1}tsi^{1}	吝啬
pha^{2}sa^{1}	民族	a^{6}la^{5}	疾病
a$^{?7}$xa$^{?7}$la$^{?8}$	字母	sa^{4}pa^{4}tha^{4}	一切

（3）叠音词　如：

（西）		（德）	
se^{5}se^{5}	经常	te^{4}te^{4}	真正
tsεt^{8}tsεt^{8}	真正	saŋ^{1}saŋ^{1}	东西，物件

（4）其他结构形式　这种结构形式的词较多，但一般是巴利语或缅语借词。如：

（西）		（德）	
xa$^{?7}$tsε^{1}	锁	i^{1}lu^{1}	可怜
sa$^{?7}$xi$^{?7}$	证据，证明	a^{6}saːk^{8}	年纪，年龄
sa$^{?7}$vat^{7}sa$^{?8}$di^{2}	平安	xa^{5}la^{5}ke^{5}	摆架子、高傲

（二）合 成 词

合成词是由两个或两个以上具有一定意义的词素或由一个有意义的词素（实词素）加上一个附加音节（虚词素）组合起来表达一个新概念的词。这种新概念虽然包含原来词素的意思，但原意有了变化，是一个新的整体。根据其构成成分之间的意义关系，可分为以下几种结构形式：

1.联合式　两个词素原来各有独立的意义，组合以后表示一个与原意有关的新的概念。例如：

（西）		（德）	
na^{3}ta^{1}	面子	li^{6}ŋaːm^{2}	美丽
脸 眼睛		好 美丽	

təm^{5}tsɔi^{6} 帮助　　pi^{6}lɔŋ^{4} 兄弟、姐妹、亲戚朋友
帮　帮助　　哥、姐 弟、妹

2.修饰式　构成这类词的两个成分，其中前一个词素是中心成分，后一个词素是修饰或限制中心词素的。这一种结构又分为三类，三类的中心词素都是名词性的，修饰词素各有不同，每个词素在某种情况下都能独立运用，组合以后是词。

（1）修饰词素是名词性的

（西）		（德）	
hən^{2} bəŋ^{3} 房屋 瓦	瓦房	kɛp^{9} tin^{6} 壳 脚	鞋子
nam^{4} ta^{1} 水 眼睛	眼泪	lɛŋ^{1} tin^{1} 车 脚	自行车
va:n^{5} kɛu^{5} 碗 玻璃	玻璃杯	mo^{1} ja^{3} 先生 药	医生

（2）修饰词素是形容词性的

（西）		（德）	
ho^{1} hom^{1} 头 香	蒜头	kə^{6} va:n^{1} 盐 甜	白糖
kə^{1} va:n^{1} 盐 甜	味精	lek^{9} lau^{6} 铁 腐烂	熟铁、锻铁
na^{3} la:i^{2} 脸 花	麻子	lau^{3} tsa:ŋ^{6} 酒 淡	下等酒、淡酒

（3）修饰词素是动词性的

（西）		（德）	
thuŋ^{1} pa^{2} 袋 背	背包（傣族式的）	xɔn^{4} po^{4} 棍子 打	棒槌
kɔŋ^{3} pau^{5} 筒 吹	吹火筒	hin^{1} lap^{8} 石头 磨	磨（刀）石

kaːn^{1} thaːm^{2} 任务 工作　负担	ma^{4} taːŋ^{5} 驮马 马　驮

3.类名加专名式　类名是一类事物的名称，专名是一类事物中的某种专名。傣语总是类名在前，专名在后，后者限制前者。例如：

（西）		（德）	
məŋ^{2}loŋ^{2} 地方	勐笼	məŋ^{2}xɔn^{1} 地方	芒市
baːn^{3}li^{6} 寨	曼里村	maːn^{3}saːi^{2} 寨	曼赛村
luk^{8} tsaːi^{2} 儿、女	儿子	luk^{8}paɯ^{4} 儿、女	媳妇
mai^{4}phiu^{1} 木	棉竹	mai^{4}pɛk^{9} 木	松木
nok^{8}tu^{3} 鸟	斑鸠	lok^{8}juŋ^{2} 鸟	孔雀
mɛŋ^{2}mun^{2} 虫	苍蝇	mɛŋ^{2}kɛŋ^{2} 虫	萤火虫
pa^{1}fa^{1} 鱼	鳖，团鱼	pa^{6}lɔŋ^{1} 鱼	鲫鱼
maːk^{9}xɔŋ^{5} 果	桃子	maːk^{9}moŋ^{6} 果	芒果
tho^{5}pɯ^{2} 豆	蚕豆	tho^{5}ŋɔk^{8} 豆	豆芽

以上这种构词格式在名词中所占比例相当大。这些词有许多是后一个成分（专名）不能单独运用的。

4.动宾式　组成这些词的两个词素都能单独运用，其中前一个词素是动词性词素，它对后一个词素起支配作用，组合后在意义上发生了引申或变化。如：

(西)		(德)	
lɔi^{2} nam^{4} 游　水	游泳	tok^{9} tsauɯ^{6} 落　心	受惊
mɔn^{1} ho^{1} 垫　头	枕头	thaːm^{2} kaːn^{6} 务，做 事情	服务
sau^{2} hɛŋ^{2} 歇　力气	休息	lə^{3} mɔi^{6} 歇　累	休息

5.主谓式　组成这些词的两个词素都能单独运用，其中有一个词素是中心，另一个词素是表述中心的，组合后意义发生了引申。如：

(西)		(德)	
fa^{4}hɔŋ^{4} 天　叫	打雷	fa^{4}mɛp^{8} 天　闪	闪电
tsai^{1}nim^{1} 心　平静	稳重	la^{3} mauɯ^{5} 脸　新	陌生
na^{3}nai^{6} 脸　溶化	微笑	tsauɯ^{6}mai^{3} 心　热	性急

6.附加式　有以下两种：

（1）由前加成分和有独立意义并能单独运用的词素组成。前加成分西傣有：taːŋ^{2}，nam^{4}，ta^{1} 等；德傣有：taːŋ^{2}，lɔŋ^{6} 等。它们单独运用时，都有独立的意义，但当它们和某些动词或形容词组合在一起时，便失去了原有的意义，只是构成名词的标志（词头）。另外德傣还有 pu^{1}，它没有具体的词汇意义，只是构成某些人称名词的词头。例如：

(西)		(德)	
taːŋ^{2}kin^{1} 吃	食物	taːŋ^{2}jem^{3} 看	观点

taːŋ^{2}di^{1}	好处	taːŋ^{2}phit^{7}	错误
好		错	
nam^{4}nak^{7}	重量	lɔŋ^{6}vaːn^{1}	甜味
重		甜	
nam^{4} hu^{4}	知识	lɔŋ^{6}li^{6}	好处，益处
懂，知道		好	
ta^{1}lə^{1}	余额	pu^{1}thau^{3}	老人
多余		老	
ta^{1}ɒi^{6}	零头	pu^{1}saːu^{1}	姑娘
碎		姑娘	

（2）由有独立意义并能单独运用的词素和 kan^{1} (kan^{6})组成。例如：

（西）		（德）	
theŋ^{1}kan^{1}	争吵	laːi^{6}kan^{6}	交换
狡辩		换	
mɛn^{6}kan^{1}	相投，合适	theŋ^{1}kan^{6}	争吵
合，对		争论	
peŋ^{2}kan^{1}	相等，平行	li^{6}kan^{6}	要好，相好
平		好	

傣语构词类型是较丰富的，绝不限于以上这几类。这几类只不过是傣语构词中出现较多的而已。

二、傣语词汇特点

1.傣语词汇中单音词和双音节的合成词占大多数，固有词中多音的单纯词较少，三个音节以上的单纯词多是从巴利语中吸收的借词。现代汉语借词多是两个或两个以上音节的合成词。

2.傣语词汇中有一些区辨入微的同义词，这些同义词由于它

们的使用范围大小、环境条件不同，或者由于施动对象、工具、手段不同而不能随便替换。例如：西傣 sa^{ʔ7}“洗（头）”、sa^{ʔ8}“洗（菜）”、sak^{8}“洗（衣物）”、soi^{6}“洗（脸、手）”、la:ŋ^{4}“洗（碗）、刷（锅）”。这五个词虽然都是表达“洗”这个概念，但由于施动的对象不同，不能随便替换使用。又如：bup^{7}“打”、top^{7}“打（用棍子）”、ta:p^{9}“打(耳光)”、toi^{5}“打、敲（用棍子敲头)”、fa:t^{9}“抽打”。这五个词虽然都是“打”的意思，但由于工具、手段不同，也不能随便替换使用。

3.傣语词汇中有少数及物动词可以和许多宾语搭配。例如：sai^{5}(saɯ^{5})“装、施、安”

（西）		（德）	
sai^{5} xau^{3} 饭	盛饭	saɯ^{5} fai^{2} 火	生火、烧火
sai^{5} xeu^{3}xam^{2} 牙　金	镶金牙	saɯ^{5} fun^{5} 肥	施肥
sai^{5} lau^{3} 酒	敬酒、酌酒	saɯ^{5} kɔk^{8} 税	纳税、上税
sai^{5} tsɯ^{4} 名字	取名	saɯ^{5} fak^{7} 鞘	插入鞘内

4.傣语词汇中四音结构很丰富，尤其在口语中占很重要的地位，它们的作用主要是加强语义的表现能力，能使语言生动活泼、简洁有力。四音结构多数较灵活，不过现在有的正在逐步固定为复合词或固定词组。下面介绍几种主要的四音结构格式。

（1）由一个做中心成分的词和两个不同音而在意义上有关联的词相搭配，构成ABAC式的结构，往往A在意义上和结构上都是主要成分，也是相对固定的，B、C可以用相应的词替换。这种结构是傣语中四音结构较主要的一种，也是日常用得最

多的一种。例如：

（西）la:i^{1} hɔi^{4} la:i^{1} pan^{2}　　成千上万
多　百　多　千

la:i^{1} tsə^{4} la:i^{1} ja:ŋ^{5}　　多种多样，各种各样
多　种　多　样

sɔŋ^{1} tsai^{1} sɔŋ^{1} xɔ^{2}　　三心二意
二　心　二　颈

sɔŋ^{1} tin^{1} sɔŋ^{1} mɯ^{2}　　指手画脚
二　脚　二　手

（德）ŋən^{2} sip^{7} ŋən^{2} sa:u^{2}　　一二十块钱
银　十　银　二十

ŋən^{2} pa:k^{9} ŋən^{2} heŋ^{1}　　千百块钱
银　百　银　千

hən^{2} tɛp^{9} hən^{2} xa^{2}　　茅屋
房子　草排的量词　房子　茅草

（2）由四个不同音的单音词，搭配成 A B C D 式的结构，在这样的格式中，往往是 A 和 C、B 和 D 在意义上是对仗的。例如：

（西）xəŋ^{6} het^{8} xo^{2} sa:ŋ^{3}　　生产工具
工具、器物　做　货、东西　建

ma:k^{9} xau^{3} met^{8} nam^{4}　　粮食
果子　粮　粒儿　水

pɔ^{6} hai^{6} mɛ^{6} na^{2}　　农民
父　地　母　田

（德）la^{3} saɯ^{1} tsaɯ^{6} ki^{6}　　笑逐颜开
脸　清、干净　心　开放（花）

tso^{6} luk^{8} pa:n^{6} la:n^{1}　　子孙后代
时期　儿、女　班、辈　孙

（3）由两个在意义上有关连的单音节词重叠起来，构成

AABB式。例如：

（西） nam¹ nam¹ ŋa:m² ŋa:m²　　漂漂亮亮
　　美　美　漂亮　漂亮
　　luk⁸ luk⁸ la:n¹ la:n¹　　子子孙孙
　　儿、女 儿、女 孙　孙
（德） ka⁵ ka⁵ ma² ma²　　来来往往
　　去　去　来　来
　　xɯn² xɯn² van² van²　　日日夜夜
　　夜晚　夜晚　日　日

以上只是几种主要的四音结构形式，其他的这里不一一叙述。

三、傣语词汇中的借词

1.汉语借词

傣语中的汉语借词，按借入时间先后，可分早期借词和现代借词两类。

（1）早期汉语借词　早期汉语借词涉及生活的各个方面，多为单音节词，如：ka⁶“价”、pɛn³“板”、pi²“肥”、tsa:ŋ⁶“匠”、tsaŋ⁶“秤”、tsa:ŋ⁴“象”、sɯ⁴“买（市）”、taŋ⁵“凳子”等等。这些词跟本民族词一样，有派生新词的能力。例如：

（西）		（德）	
pɛn³	板	taŋ⁵	凳
pɛn³ki⁵	织布机上的坐板	taŋ⁵ŋoŋ²	靠椅
pɛn³hə²	船舷	taŋ⁵kɔp⁷	小板凳
pɛn⁵xat⁷	船舵	taŋ⁵ŋoŋ²va:i¹	藤椅
tsa:ŋ⁶	匠	taŋ⁵fəŋ²	蒲团，草墩

tsa:ŋ^{6}lek^{7}	铁匠	taŋ^{5}ja:u^{2}	长条凳
tsa:ŋ^{6}xap^{7}	歌手	tsaŋ^{6}	秤
tsa:ŋ^{6}hin^{1}	石匠	ta^{6}tsaŋ^{6}	秤星，戥星
tsa:ŋ^{6}mai^{4}	木匠	tsaŋ^{6}ŋən^{2}	戥子
tsa:ŋ^{6}ŋɯn^{2}	银匠	tsaŋ^{6}pha:ŋ^{1}	盘秤

（2）现代汉语借词　现代汉语借词的内容主要是现代的，特别是解放以后政治、经济、科学、文化、军事等方面的词语。这类借词一般都是两个或两个以上音节的词语。吸收这类借词有以下几种方式。

①全借（按当地汉话读音吸收），如：

共产党	koŋ^{5}sa:n^{2}ta:ŋ^{2}
人民公社	jən^{4}min^{4}koŋ^{6}sə^{5}
工厂	koŋ^{6}sa:ŋ^{2}
水电站	sui^{2}tɛn^{5}tsa:n^{5}
开会	xa:i^{6}xui^{5}

②半借半译（部分借音、部分译意），如：

（西）		（德）	
tsin^{4} jɛn^{6} 肉　腌（借）	腌肉	tha:u^{5} mɯ^{2} 套（借）手	手套
səu^{6} sɯ^{4} 收（借）买	收购	xau^{3} ka:u^{6} 粮　糕（借）	糕
phɛu^{5} xau^{3} 票（借）粮	粮票	phɛu^{5} man^{2} 票（借）油	油票

③全借加释义（全借音前边加傣语的注释成分），如：

（西）		（德）	
xau^{3} koŋ^{6}lɛŋ^{4} 粮　公 粮（借）	公粮	xau^{3} mə^{3} 粮　麦（借）	麦子

maːŋ^{4}lu^{4} pho^{5}xwaːi^{5} 破坏
毁坏 破 坏(借)

fun^{5} xwa^{5}fəi^{4} 化肥
肥料 化肥(借)

mɔ^{1}ja^{1} tsoŋ^{6}ji^{6} 中医
医生 中医(借)

maːk^{9}tɛk^{9} jɛn^{4}tsɯ^{2}taːn^{5} 原子弹
炸弹 原子弹(借)

phak^{7} pə^{3}saːi^{5} 白菜
菜 白菜(借)

maːk^{9} phi^{3}pha^{6} 枇杷
果子 枇杷(借)

maːk^{9}xɔ^{6}xoŋ^{3} 花红
果子 花红

④用本民族固有词或早期汉语借词创造新词语，如：

(西)

"ba^{5} si^{5} kɔ^{4}" "四人帮"
家伙 四 个

tsit^{7} tsai^{1} 思想
命 心

kaːn^{1} thaːm^{2} 任务
工作、事情 承担

tɯk^{7} tɔ^{5} 斗争
斗、战 对、斗

phɛ^{5} kwaːŋ^{5} 推广
传 宽

nam^{4}daŋ^{5} phuŋ^{1} 洗衣粉
肥皂 粉

(德)

maːk^{9}tɛk^{9}xə^{3} 原子弹
炸弹 吓

kaːn^{6} tsaːk^{8} 工业
工作、事情 机器

tsaːk^{8}hap^{8}seŋ^{1} 收音机
机器 承接 声音

kaːp^{8}jaːm^{2} 时代
代、世 时间

jan^{5} ɔk^{9} 发明
看 出

thaːm^{2}kaːn^{6} 服务
务、做 工作、事情

⑤利用本族词加以引申、比喻，如：(以西傣为例)

	词的原意	引申、比喻
tsaʔ^{7}laːt^{9}	聪明、伶俐	英明
tsi^{4}tsaːm^{2}	指使	指挥
tsaːi^{2}ta^{1}	八字	出生证
ma^{1}tsi^{4}tsɔk^{9}	狐狸	挑拨者

2.外语借词 由于傣族在历史上受佛教影响较深，从巴利语

或缅语中吸收了一定数量的词语。这类借词多是两个或两个以上音节的单纯词。如：

a^{2}ju^{2}	（西）	年龄	ka:m^{5}	（西）	命
a^{6}ju^{4}，a^{6}sa:k^{8}	（德）		ka:m^{5}	（德）	
tha:t^{8}	（西）	电	hə^{2}saʔ^{7}pa:u^{2}	（西）	轮船
tha:t^{8}	（德）		hə^{2}sa:ŋ^{2}pho^{2}	（德）	

在语言实际中有同一意义的现代汉语借词和外语借词并存并用的现象，但一般是现代汉语借词使用的场合多。如：tɛn^{5}“电”（现代汉语借词），tha:t^{8} 一般不单用，只用于极少数的复合词中。例如：

（西）

mɯ^{4}niʔ^{8} ka:ŋ^{1}xɯn^{2} bau^{5} mi^{2} tɛn^{5}。　今天晚上没有电。
今天　晚上　不　有　电

to^{1}xa^{3} pai^{1} tɛn^{5}tsa:n^{5}。　我去电站。
我　去　电站

to^{1}xa^{3} ka^{5} sɯ^{4} fai^{2}tha:t^{8}。　我去买电筒。
我　去　买　电筒

另外，有的外语借词现在有逐渐被现代汉语借词代替的现象。如：tha:t^{8}siŋ^{5}“电影”（外语借词），现在群众口语中一般都用现代汉语借词 tɛn^{5}jin^{2}。还有德傣中的外语借词 kuŋ^{5}ma^{5}lek^{8}“公司”，se^{2}joŋ^{5}“医院”等，现在口语中几乎不用了，一般用现代汉语借词 koŋ^{6}sɯ^{6}，ji^{6}jɛn^{5}。

语　法

一、词　类

傣语的词按其意义和在句子中的作用以及词与词的结合关系，可以分为：名词、量词、数词①、代词、形容词、动词、副词、连词、介词、助词、叹词十一类。现将各类词的主要特点分述如下。为了节省篇幅，以下两个方言完全相同的例词、例句，单独排列时，一般只以西傣例子为代表，不标注地名。如果两个方言语法结构不同或者为了说明问题，必要时，两个方言的例子并列，并分别注“(西)”、“(德)”。

（一）名　词

傣语中有相当数量的复音节名词在构词上有它一定的特征。如地名，第一个词素一般有 məŋ² “地方”、ba:n³ “村、寨”等。某些人称名词第一个词素一般有 luk⁸ “儿、女”，西傣 phu³ “位、个”，德傣 pu¹ “人称名词词头”等。树木类的名称，第一个词素一般是 mai⁴ “木”、tun³ (ton³) “棵、株”等；鸟类名、虫类名、鱼类名第一个词素分别为 nok⁸ (lok⁸) “鸟”、mɛŋ² “虫”、pa (pa⁶) “鱼”；果类和豆类名称第一个词素分别为 ma:k⁹ “果子”和 tho⁵ “豆”……等等。（例见构词部分）

---

① 数词和量词在行文中通常合称为数量词。

一部分抽象名词往往采用"词头＋实词素"的构词形式。词头西傣有：ta:ŋ², nam⁴, ta¹, ka:n¹ 等等；德傣有：ta:ŋ², lɔŋ⁶ 等。后一个实词素，有的是动词，有的是形容词，有的是名词。（例见构词部分）

另外，傣族男性青年人（包括小男孩）的名字起头一般要加 a:i³；女青年人（包括小女孩）的名字开头一般要加 i⁵(je³)。例如：

（西）		（德）	
a:i³ xam² 岩　罕	岩罕	a:i³ va⁵ 岩　凹	岩凹
i⁵ da¹ 依 拉	依拉	je³ sɛŋ¹ 月　香	月香

指人的名词，复数的表示方法，是在名词之后加泛指代词 taŋ²la:i¹"大家"（相当于"们"）。例如：

thoŋ⁴tsɯ⁵ taŋ²la:i¹　同志们
同志　　　们

xu²sɔn¹ taŋ²la:i¹　老师们
老师　　　们

名词单用时一般不需要带相应的量词（这与壮语、布依语等不同）。

名词一般不直接与数词结合，与数词结合时一般要有量词，但有些亲属称谓词和人称词可以直接与数词结合。例如：

（西）		（德）	
sɔŋ¹ mɛ⁶luk⁸ 两　母子	母子俩	sɔŋ¹ kon² 两　人	两个人
sa:m¹ tsa:i² 三　男	三个男孩	sa:m¹ tsa:i² 三　哥哥	三个哥哥

某些单音节具体名词和一部分工具名词同时又是动词。例如：

kai⁵ xai⁵ lɛ⁵？ 鸡下蛋了吗？
鸡 蛋 吗

au¹ phak⁷ ma² hɛ² nə²！ 拿菜来煮汤！
拿 菜 来 汤 （助词）

au¹ tsaŋ⁶ ma² tsaŋ⁶ kə¹。 拿秤来称盐！
拿 秤 来 称 盐

au¹ thai¹ thai¹ na²。 用犁犁田。
用 犁 犁 田

名词不能重叠。名词不受副词修饰。

名词可以作句子的主语、宾语、谓语、补语、定语，表示时间、处所的名词可以作状语。

（二）量 词

量词有名量词和动量词两类。名量词有表示事物单位、区辨事物类别和性状的作用。傣语中通常是某类事物要求某个特定的量词。例如：动物计量要用 to¹(to⁶ 和 tə⁶)，相当汉语的“只、头、匹”，指人的量词要用 kɔ⁴(ko⁴)“个”，西傣还有 phu³“个、位”；sin⁵ (sen³)“条、根”一般只用于条形物计量，园形东西计量一般则用 noi⁵(hoi⁵)“个”……等等。

另外还有一个泛指量词 an¹(an⁶)，它可以用于多种事物的计量，但不用于人。例如：

pi³ an¹ niʔ⁸ 这枝笔
笔 枝 这

mu¹ an¹ nan⁴ 那头猪
猪 头 那

sə³ an¹ niʔ⁸ 这件衣服
衣服 件 这

an^{1} nan^{4} pin^{1} saŋ^{1}?　　那个是什么?
个　那　是　什么

动量词和数词组合，用于动词之后表示行为动作的计量。例如：

ma^{2} pɔk^{8} nɯŋ^{6}　　来一趟
来　次、趟　一

量词的分类：

1.一般性的　如：

then^{5}	（西）	把（刀、斧）	noi^{5}	（西）	本、册
maɯ^{6}	（德）		pap^{8}	（德）	

2.能够表示物体形状特点的　如：

xip^{9}	（西）	片、瓣	noi^{5}	（西）	个（园形物）
sik^{8}	（德）		hoi^{5}	（德）	
bin^{3}	（西）	张、页	lim^{3}	（西）	根（针、火柴）
maːŋ^{6}	（德）		lim^{3}	（德）	

3.度量衡及货币单位　如：

hɔŋ^{6}	两	jɛn^{4}		元
kin^{3}	斤	tsɔ^{3}		角
tu^{2}	斗	fən^{6}		分
mai^{4}	尺	haːu^{4}	（西）	五分硬币
va^{2}	庹①	tsɔi^{4}	（德）	砤③
sɔk^{9}	肘②			

---

① 一庹约五市尺。

② 一肘约1.3市尺。

③ 砤是当地汉话，念tsuai ˧。一砤三市斤。

4. 集体单位的　如：

ku[6]　对、双　　　fuŋ[1]　群、帮

xəŋ[6]　（西）
tsum[5]　（德）　} 套（衣服）

tsu[2]　（西）组
tsum[2]　（德）组、堆

5. 表示时间长短的　如：

pi[1]　年　　　dən[1]　月

ta[1]　（西）
la[5]li[5]　（德）　} 钟点

6. 行为动作的计量　如：

（西）
pɔk[8]
tə[6]　} 次、趟

（德）
pɔk[8]
phau[5]　} 次、回

7. 借用名词和动词的　如：

va:n[5]"碗"：nam[4] va:n[5] nuɯŋ[6]　一碗水
　　　　　　水　碗　一

mat[8]"捆"（动词）：fun[2] ha[3] mat[8]　五捆柴
　　　　　　柴　五　捆

ha:p[9]"挑"（动词），"担"（名词）：

tan[2]la:i[1] tuɯŋ[2]puɯk[7] ha:p[9] dai[3] sa:u[2] ha:p[9].
大家　总共　挑　得　二十　担

大家总共挑了二十担。

nam[4]（lam[4]）水：sak[8] sɔŋ[1] nam[4]　洗两水
　　　　　　洗　两　水

pha[4]"刀"：fan[2] pha[4] nuɯŋ[6]　砍一刀
　　　　　　砍　刀　一

量词不能重叠。表示"每×"的意思，西傣是在量词或具有量词作用的名词之后加 nai[1] 或 dai[1]，也可以在量词或具有量词

作用的名词之前加 tsu⁶ "每"。例如：

to¹ dai¹ kɔ⁴ pi² sam⁴. 或 pi² sam⁴ tsu⁶ to¹.
只 每 都 肥 全、完 肥 完、全 每 只
只只都肥。

kun² dai¹ kɔ⁴ tsaːŋ⁶ xap⁷. 或 tsaːŋ⁶ xap⁷ tsu⁶ kun².
人 每 都 会 唱 会 唱 每 人
人人都会唱。

德傣一般是在量词或具有量词作用的名词之前加 ku⁶ 或 li⁶ 。例如：

pi² ku⁶ tə⁶. 只只都肥
肥 每 只

mo¹ het⁹ ku⁶ kon². 人人都会做。
会 做 每 人

li⁶ van² ka⁵ li⁶ pɔk⁸. 每天去一次。
每、一 天 去 每、一 次

傣语中的名量词有名词的性能，可以接受各类实词和词组的修饰。例如：

to¹ dam¹ 黑的那只 then⁵ niʔ⁸ 这把
只 黑 把 这

phu³ tɛm³ to¹ nan⁴ 写字的那位
位 写 字 那

量词和具有量词作用的名词和数词组合，在句子中主要作定语、补语和状语，有时也可以作主语、谓语、宾语。例如：

pik⁸ saːm¹ mai⁴ 三尺细布
细布 三 尺（定语）

haːm¹ sɔŋ¹ pɔk⁸ 抬两次
抬 两 次（补语）

hok⁷ van² het⁸ di¹ hən³　　六天做好了

六 天(状语)做 好 了

kin³ nai¹(mi²) sip⁷ hɔŋ⁶.　　一斤(有)十两。

斤 每(主语) 十 两(谓语)

kun² nai¹ kin¹ noi⁵ nɯŋ⁶.　　每人吃一个。

人 每 吃 个 一(宾语)

在一定的语言环境中，量词可以单独作宾语。例如：

kin¹ noi⁵ vai⁴ noi⁵ 吃（一）个留（一）个

吃 个(宾语) 留 个(宾语)

（三）数　词

数词有基数、序数、不定数、分数等。

1.基数　如 nɯŋ⁶(ləŋ⁶)“一”、“整”，et⁷(et⁹)“一”，sɔŋ¹“二、两”，sa:m¹“三”，si⁵“四”，ha³“五”，hok⁷(hok⁹)“六”，tset⁷(tset⁹)“七”，pɛt⁹“八”，kau³“九”，sip⁷“十”，sa:u²“二十”(sa:u²不受别的数词修饰，如 hok⁷sip⁷“六十”不能说 sa:m¹-sa:u²)，hɔi⁴(pa:k⁹)“百”，pan²(heŋ¹)“千”，mɯn⁵(mun⁵)“万”等，以上是单纯基数词；ha³sip⁷sa:m¹“五十三”，hɔi⁴nɯŋ⁶(pa:k⁹ləŋ⁶)“一百整”等，是合成基数词。

傣语基数词的用法基本上和汉语相同，但是有下面几点不同之处：

（1）nɯŋ⁶(ləŋ⁶)“一”，只能用在量词或具有量词作用的名词之后，如 va:n⁵ nɯŋ⁶“一碗”，ma⁴ to¹ nɯŋ⁶“一匹马”。

（2）“十”或“十”的倍数后面加 nɯŋ⁶(ləŋ⁶)，表示“整”的概念。如 sip⁷nɯŋ⁶“一十整”，sa:m¹sip⁷nɯŋ⁶“三十整”，hɔi⁴nɯŋ⁶“一百整”，mɯn⁵nɯŋ⁶“一万整”。

（3）“二”以上的数词或者“二”以上两个相邻的数词和量词组合在一起时，其后加 nɯŋ⁶(ləŋ⁶)“一”，表示前面的数目

只是大约数。例如：

sɔŋ¹ van² nɯŋ⁶　　一两天
二、两 天 (一)

si⁵ ha³ noi⁵ nɯŋ⁶　四五个
四 五 个 (一)

（4）在"十一"、"二十一"、"六十一"……"九十一"等合成数词之中的"一"，不能用 nɯŋ⁶(ləŋ⁶)，要用 et⁷(et⁹)"一"，如 sip⁷et⁷"十一"，sa:u²et⁷"二十一"，hok⁷sip⁷et⁷"六十一"，kau³sip⁷et⁷"九十一"等。

et⁷(et⁹)"一"用在 hɔi⁴(pa:k⁹)"百"，pan²(heŋ¹)"千"，mɯn⁵(mun⁵)"万"等之后，表示次一位的整数，如 hɔi⁴et⁷"一百一十"，pan²et⁷"一千一百"，mɯn⁵et⁷"一万一千"等。

et⁷(et⁹)"一"不能数数，不能和名词或量词连用。

（5）表示单独的、独一无二的概念，不用 nɯŋ⁶ (ləŋ⁶)，而用 deu¹(leu⁶)。例如：

mi² hɔi⁴ deu¹　(西)　只有一百
有　百　独一

luk⁸tsa:i² deu¹　(西)　独儿子
儿子　独一

ko⁴ leu⁶ ma²　(德)　独个儿来
个　独一　来

（6）"零"有两个，分别叙述如下：

①表示没有数量的概念用 sun¹(liŋ³)。例如：

sɔŋ¹ lup⁸ sɔŋ¹ jaŋ² sun¹.　(西)
　　　　剩
sɔŋ¹ jɯt⁷ sɔŋ¹ lai³ liŋ³.　(德)
二　减　二　得　零

} 二减二等于零。

②三位以上数字中的“零”用 paːi^{1}(paːi^{6})，如果 paːi^{1}(paːi^{6})在“百”、“千”、“万”的后面不带量词，表示隔一位的数目。例如：

hɔi^{4} paːi^{1} nuɯŋ^{6} 一百零一
百 零 一

pan^{2} paːi^{1} saːm^{1} sip^{7} et^{7} to^{1} 一千零三十一只
千 零 三 十 一 只

sɔŋ^{1} muɯn^{5} paːi^{1} ha^{3} noi^{5} 两万零五个
二 万 零 五 个

sɔŋ^{1} muɯn^{5} paːi^{1} ha^{3} 两万零五百
两 万 零 五

（7）年月日的表示法 例如：

1978年2月8日

pi^{1} pan^{2} kau^{3} hɔi^{4} tset^{7} sip^{7} pɛt^{9} dən^{1}
年 千 九 百 七 十 八 月

sɔŋ^{1} ɔk^{9} pɛt^{9} xam^{6}（西）
二 出 八 号、日

heŋ^{1} kau^{3} paːk^{9} tset^{9} sip^{7} pɛt^{9} pi^{6} lən^{6}
千 九 百 七 十 八 年 月

sɔŋ^{1} lai^{3} pɛt^{9} van^{2}（德）
二 得 八 日

2.序数 序数的表示法有以下几种：

（1）西傣是在基数词之前加 thi^{2}、thon^{3}“第”。例如：

thi^{2} ha^{3} 第五 thon^{3} sip^{7} saːm^{1} 第十三
第 五 第 十 三

（2）在基数词之前加量词或具有量词作用的名词。例如：

（西） （德）

dən^{1} pɛt^{9} 第八个月 hən^{2} sip^{7} et^{9} 第十一家
月 八 家 十 一

to^{1} sip^{7} si^{5} 只 十 四	第十四只	la:i^{2} pap^{8} sa:m^{1} 书 本 三	第三本书
phu^{3} sa:m^{1} 个 三	第三个人	lən^{6} ha^{3} 月 五	第五个月

两个方言现在都借用汉语"第" ti^{5}，但一般只用于 ti^{5}ji^{4} tsu^{2} "第一组"，ti^{5}ə^{5} tui^{5} "第二队" 这样的词组中。

除此之外，两个方言还有一些习惯的表示方法。例如：

（西）

pɔk^{8} ho^{1} thi^{2}　第一次、首次
次 头 第

thon^{3} （或 thi^{2}） sut^{7}　末次、第末
第 （第） 末

（德）

pɔk^{8} ho^{1}te^{2}　第一次、首次
次 起初

同时德傣中"第一"、"第二"中的"一"用 ho^{1} "头"，"二"用 ta:m^{2} "顺序、挨"，不用 ləŋ^{6} 和 sɔŋ^{1}。例如：

pɔk^{8} ta:m^{2} 次 挨、顺序	第二次	to^{6} ho^{1} 只 头	第一只

3.不定数　不定数有 pa:i^{1}(pa:i^{6}) "多、余"，la:i^{1} "多、几、若干"，luŋ^{2}tai^{3}(loŋ^{2}taɯ^{3}) "以下"，da:u^{3}(ja:n^{6}lai^{4}) "左 右"，xɯn^{3}nə^{1}(xɯn^{3}lə^{1}) "以上" 等等。以上一般用于可以计数的事物。例如：

ma^{2} dai^{3} pi^{1} pa:i^{1}　来了一年多
来 得 年 多、余

sa:u^{2} kun^{2} pa:i^{1}　二十余人
二十 人 多、余

ma^2 dai^3 la:i^1 van^2 hən^3　来了好几天了

来　得　几、多　天　了

mi^2 ma^4 la:i^1 to^1　有好几匹马

有　马　几、多　匹

sa:m^1 sip^7 luŋ^{2}tai^3　三十以下

三　十　以下

mi^2 sa:u^2 pi^1 xɯn^{3}nə^1　有二十岁以上

有　二十　岁　以上

不可计数的事物一般用 it^{7}nɯŋ^6(it^{7}ləŋ^6)“一点儿”。西傣还有 it^{7}nɔi^4“一点点儿、少许”，sak^{7}it^7“一点儿”；德傣还有 si^{1}it^7“一点儿”，in^{2}ləŋ^6“一点儿”等。例如：

（西）

pan^1 nam^4 hɯ^3 to^{1}xa^3 dɔi^3 it^{7}nɯŋ^6。

给　水　给　我　喝　一点儿

给我一点儿水喝。

au^1 it^{7}nɔi^4 kɔ^4 dai^3。　要一点点儿就行。

要　一点点儿　就　可以

bau^5 hu^4 sak^{7}it^7。　一点儿也不懂。

不　懂　一点儿

（德）

mɔk^9 haɯ^3 kau^6 it^{7}ləŋ^6。　告诉我一点。

告诉　给　我　一点儿

man^2 m̩^{1} hu^4 si^{1}it^7。　他一点儿也不知道。

他　不　知道　一点儿

kau^6 mi^2 in^{2}ləŋ^6。　我有一点儿。

我　有　一点儿

4.分数　傣语表示分数的方法，习惯用下面的公式。

西傣是：分母 + pun^{1}dai^1 + 分子 + pun^1。

德傣是：laɯ^2 + 分母 + pun^{6}lai^4 + 分子 + pun^6。例如：

"三分之二"

sa:m^1 pun^1 dai^1 sɔŋ^1 pun^1　　也可以说成
三　分　每　二　分

pha^5 sa:m^1 mi^2 sɔŋ^1 pun^1 （西）
分　三　有　二　分

laɯ^2 sa:m^1 pun^6 lai^4 sɔŋ^1 pun^6 （德）
里　三　分　这　二　分

西傣 xɯŋ^6 是"半"的意思。用在量词之后则表示"又半"的意思。例如：

xɯŋ^6 ta^1	半点钟	ta^1 xɯŋ^6	一点半钟
xɯŋ^6 van^2	半天	van^2 xɯŋ^6	一天半
xɯŋ^6 to^1	半只	to^1 xɯŋ^6	一只半

德傣 pa^3、ma:ŋ^3、ka:ŋ^6 都是"半"的意思，ka:ŋ^6 只用于盛入容器内的东西的"一半"，例如：

pa^3 pi^6 lәŋ^6　或　ma:ŋ^3 pi^6　半年
半　年　一　　　　半　年

pa^3 lәn^6　或　ma:ŋ^3 lәn^6　半月
半　月　　　　半　月

pi^1 pa:i^6 pa^3　一年半　　lәn^6 pa:i^6 pa^3　一个半月
年　余、多　半　　　　月　多、余　半

ka:ŋ^6 va:n^5　半碗　　va:n^5 pa:i^6 ka:ŋ^6　一碗半
半　碗　　　　碗　余、多　半

询问数目　西傣用 tau^{6}dai^1"多少"，xa^{6}dai^1"多少"，ki^5"几"等。例如：

mi^2 xa^{6}dai^1？　有多少？　　ma^2 ki^5 kun^2？　来几个人？
有　多少　　　　来　几　人

ka^6 man^2 xa^{6}dai^1？　它的价钱多少？
价　它　多少

lə^{1} vai^{4} tau^{6}dai^{1}?　　剩多少?
剩 留、存 多少

德傣用 xaɯ^{6} “多少”，xaɯ^{6}ləŋ^{6} “多少”，ki^{5} “几”，la:i^{1} “几”等来问数目。例如：

vai^{4} xaɯ^{6}?　留多少?
留 多少

man^{2} au^{6} ka^{5} xaɯ^{6}ləŋ^{6}?　他拿去多少?
他 拿 去 多少

hɛm^{1} mu^{1} ki^{5} to^{6}?　宰几头猪?
宰 猪 几 头

hən^{2} su^{1} mi^{2} kon^{2} la:i^{1} ko^{4}?　你家有几个人?
家 你们 有 人 几 个

数词一般只修饰量词，但在数学式中也能作主语或宾语。例如：

sɔŋ^{1} kun^{2} sun^{1} pin^{1} sun^{1} (西)　二乘零等于零
二 乘 零 成 零

（四）代 词

代词有人称代词、疑问代词、指示代词。

1. 人称代词　人称代词较复杂，两个方言的使用情况不同。德傣现在普遍只用平称。单数、双数、多数用不同的词表示。现将德傣的人称代词列表如下：

人称	单数	双数	多数
第一人称	kau^{6} 我	ha:ŋ^{2}xə^{1} 我俩	tu^{6} 我们
		ha:ŋ^{2}ha^{2} 咱俩	hau^{2} 咱们
第二人称	maɯ^{2} 你	sɔŋ^{1}xə^{1} 你俩	su^{1} 你们
第三人称	man^{2} 他	sɔŋ^{1}xa^{1} 他俩	xau^{1} 他们

另外，还有：

（1）泛指代词 pən⁶“别人、人家”，taŋ²laːi¹“大家”。

pən⁶ 泛指所有的人，有时表示单数，有时也可以表示多数。例如：

pən⁶ am⁵ ma². 别人不来。
别人 不 来

maɯ² pai⁵ la⁵ pən⁶. 你别骂人家。
你 别 骂 人家

taŋ²laːi¹ 当它单独使用时，指说话者对象中所有的人；当它用在指人的名词之后时，表示多数，相当于“们”。如：

hɔŋ⁴ taŋ²laːi¹ ma² thɔm⁵. 叫大家来听。
叫 大家 来 听

taŋ²laːi¹ tsom² te⁴te⁴. 大家很喜欢。
大家 喜欢 很

koŋ⁶jən⁴ taŋ²laːi¹ 工人们
工人 们

tai²ko⁴ taŋ²laːi¹ 朋友们
朋友 们

（2）反身代词 pu¹tsau³“自己”。

pu¹tsau³ 常用在人称代词之后，起强调反身作用，同时它在句子中可以作主语。例如：

man² pu¹tsau³ xaɯ³ lai³. 他自己想到的。
他 自己 想 到

pu¹tsau³ taːn³ lɔ⁴! 自己讲嘛！
自己 讲 嘛

西傣人称代词与德傣有较大的差别。每一人称都有好几种说法，而且分通称、谦称、卑称、敬称、非敬称、亲密称等。因为人称代词这样纷繁，所以在日常生活中，习惯借用亲属称谓词来代替它们。不过，解放以后，人称代词的使用已经逐渐地在简

化。现将常用的人称代词列表如下：

人称	通　　称	谦　称	卑　称	敬　称	非 敬 称	亲密称
第一人称	hau^2 我，我们，咱们	to^{1}xa^3 我 tu^{1}xa^3 我们	xɔi^3 我 to^{1}xɔi^3 我 tu^{1}xɔi^3 我们		ku^1 kau^1 } 我 tu^1 我，我们	ha^2 我
第二人称	su^1 你，你们			to^{1}tsau^3 你 su^{1}tsau^3 你，你们	mɯŋ^2 你 tsau^{3}man^2 你	xiŋ^2 你
第三人称	xau^1 他，他们			ta:n^6 他 xau^{1}tsau^3 他，他们	man^2 他	

目前一般使用情况是：第一人称单数用谦称 to^{1}xa^3 "我"，多数用通称 hau^2 "我们"；第二人称单数用通称或敬称的多数 su^1 或 su^{1}tsau^3 "你"，在不熟识的人之间则多用亲密称（表示尊敬）xiŋ^2 "你"，多数用敬称 su^{1}tsau^3 "你们"；第三人称单数用通称或敬称的多数 xau^1 或 xau^{1}tsau^3 "他"，多数用敬称 xau^{1}tsau^3 "他们"。

ha^2 "我" 只用于同年的亲密朋友之间。

xɔi^3、to^{1}xɔi^3 "我"，tu^{1}xɔi^3 "我们"，是对尊长用的谦称。

ku^1、kau^1 "我"，mɯŋ^2 "你"，man^2 "他" 是鄙视他人，自居人上的称呼，一般不常用。

除此之外，还有泛指人称代词 pən^6 "别人、人家"，taŋ^{2}la:i^1 "大家"，phai^{1}man^2 "他自己、各自、各人"，ta:m^{1}to^1 "自己、亲自"，to^{1}xiŋ^2 "你自己" 等。

phai^{1}man^{2} 只用于表示第三人称单数。例如：hɯ^{3} phai^{1}man^{2} va^{6} dɔ^{2} “让他自己说吧”。

ta:m^{1}to^{1} 单独使用时泛指任何人“自己、亲自”，例如：ta:m^{1}to^{1} het^{8} ta:m^{1}to^{1} kin^{1} “自己做自己吃（自食其力）”，当它用在人称代词之后时，起强调反身作用。例如：

to^{1}xa^{3} ta:m^{1}to^{1} jaŋ^{2} bau^{5} hu^{4} niʔ^{8}, mɯŋ^{2} sɯ^{5}hɯ^{2} hu^{4}?
我 自己 还 不 知道(助词) 你 怎么 知道
我自己还不知道，你怎么知道？

人称领属的表示法，是在名词的后面直接加人称代词。例如：

sə^{3} to^{1}xa^{3} 我的衣服
衣服 我

koŋ^{6}sə^{5} hau^{2} 我们的公社
公社 我们

在德傣中，如果表领属关系的人称代词前面是比自己辈分大或比自己年长的亲属称谓名词时，那么，表领属关系的人称代词需用复数形式。例如：

loŋ^{1}tsau^{3} xau^{1} 他的祖父
祖父 他们

me^{6} tu^{6} 我的母亲
母亲 我们

tsa:i^{2} su^{1} 你的哥哥
哥 你们

另外，两个方言中的人称代词 xau^{1} 有几种特殊用法：

（1）用在指人的名词之后表示复数。例如：

pi^{6}nɔŋ^{4} xau^{1} 兄弟们，亲友们
兄弟，亲戚 他们

luk^{8}ɔn^{5} xau^{1} 孩子们
小孩 他们

（2）用在有代表性的人名之后，表示以此人为首的……。例如：

tui^5 aːi^{3}saːm^1 xau^1　岩三领导的队
队　岩三　他们

（3）常用在地名（多是村寨名）之后，表示对不包括自己地方在内的其它地方的称呼。例如：

baːn^3 nɔŋ^{1}fɔŋ^2 xau^1　弄风寨
寨　弄风　他们

2.疑问代词　疑问代词分以下几类：

（1）指人的疑问代词，傣语中只有一个 phai^1 (phaɯ^1) “谁”。例如：

phai^1 ma^2 hən^3?　谁来了？
谁　来　了、啦

su^{1}tsau^3 ha^1 phai^1?　你找谁？
你　找　谁

xɔ^1 phai^1?　谁的锄头？
锄头　谁

（2）指事物的疑问代词西傣有：bau^{5}saŋ^1 或 saŋ^1 “什么”，sɯ^{5}hɯ^2 或 daŋ^{5}hɯ^2 “怎样、怎么、怎么样、如何”。例如：

bau^{5}saŋ^1 di^1 kin^1 a^2?　什么好吃呢？
什么　好　吃　呢

faːu^4 saŋ^1 tə^{6}a^2?　忙什么呢？
忙　什么　呢

sɯ^{5}hɯ^2 lɯm^2 pai^1 hən^3?　怎么忘记了？
怎么　忘　了

德傣有：ti^{6}saŋ^1 “什么”，het^{9}hɯ^1 “如何、为何、怎么、怎么样”，hɯ^1 “如何、怎么”。例如：

maɯ^2 ka^5 sɯ^4 ti^{6}saŋ^1?　你去买什么？
你　去　买　什么

het⁹hɯ¹ het⁹? 怎么做？
怎么 做

man² het⁹hɯ¹ am⁵ ma²? 他为何不来？
他 为何 不 来

man² hɯ¹ va⁶? 他怎么说？
他 怎么 说

（3）指地点的疑问代词西傣用 ti⁶nai¹ "哪儿"，也可以单用 nai¹，但 nai¹ 在句子中只能作宾语，ti⁶nai¹ 在句子中可以作主语也可以作宾语。德傣用 thaɯ¹ "哪儿"。例如：

tui⁵tsaːŋ² ju⁵ nai¹?（西） 队长在哪儿？
队长 在 哪儿

su¹tsau³ pai¹ ti⁶nai¹?（西） 你去哪儿？
你 去 哪儿

ti⁶nai¹ jaŋ² het⁸ bau⁵ thən³, hau² tso²kan¹
哪儿 还 做 不 完 我们 一块
pai¹ tsɔi⁶ ti⁶han³.（西）
去 帮 那儿

哪儿还没做完，我们就一块到那儿去帮忙。

maɯ² ti¹ ka⁵ thaɯ¹?（德） 你去哪儿？
你 要 去 哪儿

此外，dai¹(laɯ⁶) "哪"，不能单用，只能用在量词或具有量词作用的名词之后表示疑问。例如：

phɯn¹ dai¹ 哪件　　hən² dai¹ 哪家
件 哪　　家 哪

3.指示代词　西傣指示代词分为指人、指事物和指地点的两类。

指人和指事物的用 niʔ⁸ "这"，nan⁴ "那"（较近）nan⁶ "那"（较远）。例如：

phu^{3} ni^{ʔ8}	这位	kun^{2} ni^{ʔ8}	这人
phu^{3} nan^{4}	那位	kun^{2} nan^{4}	那人
phu^{3} nan^{6}	那位（较远）	kun^{2} nan^{6}	那人（较远）
to^{1} ni^{ʔ8}	这只	xɔ^{3} ni^{ʔ8}	这件（事）
to^{1} nan^{4}	那只	xɔ^{3} nan^{4}	那件
to^{1} nan^{6}	那只（较远）	xɔ^{3} nan^{6}	那件（较远）

在指示代词之前加 fuŋ^{1} 或 mu^{5} “群”和 tsa^{ʔ8} “种、类”表示人和事物的多数。例如：

fuŋ^{1} ni^{ʔ8}	这些	mu^{5}ni^{ʔ8}	这些
fuŋ^{1} nan^{4}	那些	mu^{5}nan^{4}	那些
fuŋ^{1} nan^{6}	那些（较远）	mu^{5}nan^{6}	那些（较远）
tsa^{ʔ8} ni^{ʔ8}	这些	tsa^{ʔ8}nan^{6}	那些（较远）
tsa^{ʔ8} nan^{4}	那些		

指地点的指示代词有：ni^{3}，han^{3}，na^{3}，nai^{2}，nan^{4}，nan^{6}，nan^{4}pun^{6}，nan^{6}pun^{6} 等，这些词和 ti^{6} “地方、地点、处所”组成指示词组，按它们指示的远近不同有自近而远八个等级。

ti^{6} ni^{3}	这儿	ti^{6} nan^{4}	那儿(还远一点)
ti^{6} han^{3}	那儿	ti^{6} nan^{6}	那儿(更远)
ti^{6} na^{3}	那儿(远一点)	ti^{6} nan^{4}pun^{6}	那儿(再远)
ti^{6} nai^{2}	那儿(再远一点)	ti^{6} nan^{6}pun^{6}	那儿(最远)

在上列八个等级中，常用的是 ni^{3}，han^{3}，na^{3}，nai^{2} 四个级。其余四个远指的用得很少。

德傣的指示代词近指的是 lai^{4} “这”，远指用 lan^{4} “那”，它们常常修饰量词或具有量词作用的名词。例如：

jam^{2} lai^{4}	这时	jam^{2} lan^{4}	那时
ton^{3} lai^{4}	这棵	ton^{3} lan^{4}	那棵

另外，lai⁴“这”，lan⁴“那”和ti⁶“处所、地点、地方”以及表示人的量词ko⁴结合时，由于音变而组成了四个能单用的合音代词thai³“这儿”，than³“那儿”，kɔi⁴“这个”（指人），kon⁴“那个”（指人）。例如：

ma² thai³ 来这儿　　ka⁵ than³ 去那儿
来　这儿　　去　那儿

kɔi⁴ pen⁶ phaɯ¹? 这个人是谁？
这个　是　谁

kon⁴ pen⁶ mo¹ja³. 那个人是医生。
那个　是　大夫

指示代词前面加tsə²“些”表示多数。例如：tsə²lai⁴“这些”，tsə²lan⁴“那些”，这两个词由于音变而组成了tsəi²和tsən²两个合音词，这些合音词除了跟单词一样可以修饰名词外，还可以单独作主语。例如：

sə³ tsəi² ha:ŋ⁶li⁶ te⁴te⁴. 这些衣服非常好看。
衣服　这些　好看　非常

tsən² pen⁶ ti⁶saŋ¹? 那些是什么？
那些　是　什么

代词可以修饰其他词，但不受别的词修饰。

代词在句子中可以作主语、宾语、定语、状语。

（五）形容词

单音节形容词后面可以加上两个重叠的或者两个同韵母同声调的附加音节，表示形容词程度的深浅或具有某些修饰色彩。例如：

（西）

dɛŋ¹tən²tən²　　ba:ŋ¹thɔʔ⁷lɔʔ⁷

dɛŋ¹pa:m²pa:m²　　ba:ŋ¹thɛʔ⁷lɛʔ⁷

dɛŋ^{1}va:t^{8}va:t^{8}　　　ba:ŋ^{1}jɔ^{ʔ8}jɔ^{ʔ8}

dɛŋ^{1}tsa:ŋ^{2}ha:ŋ^{2}　　　ba:ŋ^{1}jɛ^{ʔ8}jɛ^{ʔ8}

红　　　　　　　白

有些单音节形容词能够重叠，重叠后表示程度加深。例如：

（西）

au^{1} thi^{4} dɛŋ^{1} jok^{8} suŋ^{1}suŋ^{1}.　把红旗举得高高的。

把　旗　红　举　高高

su^{1} pai^{1} vai^{2}vai^{2} dɔ^{ʔ8}!　　你快快去吧！

你　去　快快　吧

（德）

maɯ^{2} su^{3} kin^{6} lam^{1}lam^{1}.　你要多吃一些。

你　必须 吃　多多

mɔk^{9} haɯ^{3} kau^{6} sɯ^{6}sɯ^{6}.　如实地告诉我。

告诉　给　我　直直

形容词只受副词修饰。

形容词之后均可以加 tɛ^{4}(te^{4}te^{4})“真正、非常”表示程度。例如：

va:n^{1} tɛ^{4}　　（西）
va:n^{1} te^{4}te^{4}　（德）　} 真正甜

hɔn^{4} tɛ^{4}　　（西）
mai^{3} te^{4}te^{4}　（德）　} 真正热

形容词之后均可带以介词 lə^{1}(si^{1})“比” 构成的介词结构表示比较。例如：

van^{2}ni^{ʔ8} hɔn^{4} lə^{1} van^{2}sɯn^{2}.　（西）

mə^{6}lai^{4} mai^{3} si^{1} mə^{6}sɯn^{2}.　（德）

今天　热　比　前天

今天比前天热。

形容词能修饰名词、名量词。例如：

dɔk^{9}mai^{4} dɛŋ^{1}　红花　　　to^{1} nɔi^{4} 小的（那）只
花　　红　　　　　　只　小

形容词还可以修饰和补充动词。例如：

di^{1} kin^{1}　好吃　　　xaːn^{4} het^{8}　懒做
好　吃　　　　　　懒　　做

thai^{1} lək^{8}　深耕　　　kin^{1} im^{5}　吃饱
耕　深　　　　　　吃　饱

形容词能带由名词充当的补语，该补语摸拟形容词的性质、状态。例如：

pe^{ʔ7} hə^{5}（西）　汗湿
湿　汗

men^{1} ja^{3}（德）　烟臭味儿
臭　烟

有个别形容词具有动词的作用，可以带宾语。例如：

to^{1}tsau^{3} nɔi^{4} m̥^{5}saŋ^{1} ma^{2} au^{1} dɔ^{ʔ8}！（西）
您　　少　什么　来　拿　吧
您少什么来拿吧！

man^{2} ma^{2} li^{6} kau^{6} se^{5}se^{5}.　（德）
他　来　好　我　常常
他经常来向我表示要好。

形容词在句子中常作谓语。

（六）动　词

傣语中表示行为动作的动词占动词中的绝大多数，这部分动词中的绝大多数是单音节词，这些单音节的动词后面或前面可以加上一定的附加音节。这些音节赋予动词某些特定的意义。

西傣动词的附加音节，多数在动词之后；少数可以在动词之

前，表示动作迅速或随意。例如：

luk^8 起	——	luk^{8}lak^8	起来（一下）
	——	luk^{8}luk^8	（不同意或不愿意）起来
	——	luk^{8}lik^8	（不同意或不愿意）起来
	——	phu^{5}luk^8	（站）起来
	——	phu^{5}paːt^{9}luk^8	（突然地站）起来
sak^8 洗	——	sak^{8}sik^8	（随随便便地）洗
	——	sak^{8}sək^8	（不同意或不愿意）洗
	——	sok^{8}sak^8	（很快地）洗

德傣附加音节只能在动词之后，表示动作迅速或随意。后附加音节在语音上与词根有很整齐的变换规律：一般是声母、韵尾、声调和词根相同，只变换主要元音。但如果词根的主要元音是长［aː］或短［a］时，则附加音节的主要元音都变换为［i］，有时长［aː］可以变换为［e］。例如：

ma^2 来	——	ma^{2}mi^2	（迅速地）来
ka^5 去	——	ka^{5}ki^5	（迅速地）去
haːp^9 挑	——	haːp^{9}hep^9	（迅速地）挑

如果词根的主要元音是［aː］或［a］以外的任何元音时，则附加音节的主要元音，都变换为［aː］。例如：

suk^8 洗	——	suk^{8}saːk^8	（迅速地）洗
lɛn^6 跑	——	lɛn^{6}laːn^6	（迅速地）跑
vi^1 梳	——	vi^{1}va^1	（随便地）梳
tse^6 泡	——	tse^{6}tsa^6	（随便地）泡（一下）

词根和附加音节能分别重叠，重叠后其意义色彩有所增加。例如：

luŋ^{6}　穿　luŋ^{6}luŋ^{6}laːŋ^{6}laːŋ^{6}

vi^{1}　梳　vi^{1}vi^{1}va^{1}va^{1}

kin^{6}　吃　kin^{6}kin^{6}kaːn^{6}kaːn^{6}

西傣动词后面的附加音节的语音变换规律与德傣类似，只是元音的变换较复杂。（见前列）

动词加了附加音节后，便失去了原来动词与其它词语的组合能力。

动词一般不能重叠。

两个意义相近或相反的单音节动词，可以构成 A A B B 的双音重叠式，表示动作的反复。例如：

xap^{7}xap^{7} fɔn^{4}fɔn^{4}　唱唱跳跳

pai^{1}pai^{1} ma^{2}ma^{2}　来来去去

动词能受副词修饰。例如：

to^{1}xa^{3} kɔ^{4} pai^{1}.　我也去。
我　也　去

pɔ^{6} xau^{1} bau^{5} ju^{5}.　他父亲不在。
父亲 他　不　在

动词能用肯定加否定的方式表示疑问。例如：

nɔn^{2} bau^{5} nɔn^{2}　睡不睡　　suɯ^{4} bau^{5} suɯ^{4}　买不买
睡　不　睡　　　买　不　买

有些动词之后可以加关系助词 kan^{1}(kan^{6})，表示“互相”的意思。例如：

fək^{7} kan^{1}　互相学习　　təm^{5}tsɔi^{6} kan^{1}　互相帮助
学习 互相　　　帮助　互相

动词本身没有表示“时”、“体”的词形变化。表示“时”、“体”的范畴要借助于副词、助词或个别虚化了的动词。例如：

(以“西傣”为例)

ma² lɛu⁴ (或 hən³)　　来了
来　了

di²⁷(或 di⁵) fək⁷ to¹tai²　　要学傣文
要　　学　傣文

pɔ²da:i¹ mə² hən³　已经去了
已经　去　了

tɯk⁸ tɛm³ to¹ ju⁵　正在写字
正在　写　字(在)

m̥⁵ ma² tə⁶　尚未来(或还没有来)
来
尚未

这里简要举以上几个例子，详见副词、助词有关部分。

趋向动词 ma²“来”，pai¹(ka⁵)“去”，它们可以单独作谓语，并具有一般动词的某些特点；也可以附着在其他动词后边，表示动作行为的趋向或情状。例如：

pɔp⁸ su¹ to¹xa³ pa² ma² hən³.　　你的书我带来了。
书　你　我　带　来　了

xɛp⁷ fa:k⁹ pai¹ lɛu⁴.　　鞋子寄去了。
鞋　寄　去　了

ta:n¹ nɔn² lap⁷ pai¹.　　他睡着了。
他　睡　着　去

xɯn³ma²“上来”，luŋ²(loŋ²)ma²“下来”，xau³ma²“进来”，pɔk⁸ma²“回来”，ɔk⁹ma²“出来”，xɯn³pai¹(ka⁵)“上去”，luŋ²pai¹(loŋ²ka⁵)“下去”，xau³pai¹(ka⁵)“进去”，pɔk⁸pai¹(ka⁵)“回去”，ɔk⁹pai¹(ka⁵)“出去”等复合趋向动词，它们可以附着在别的动词后边表示动作行为的趋向。例如：

len¹ luŋ² ma² 跑下来　　　　haːp⁹ pɔk⁸pai¹ 挑回去
跑　下来　　　　　　　　挑　回去

另外 ma²"来"，pai¹(ka⁵)"去"可以附在某些形容词之后，表示性状的趋势。一般是 ma² 表示一种好的趋势，ka⁵ 表示不好的趋势。例见补充词组有关部分。

能愿动词 tsaːŋ⁶(mo¹)"会"，hat⁷(kaːn²)"敢"，xai⁶(xauɯ³)"肯、愿、想"，dai³(lai³)"可以"、"得"，西傣 mɛn⁶"应该"，德傣 su³"必须"等等。它们的基本用法是在动词之前表示可能、必要、愿望等。例如：

xau¹ tsaːŋ⁶ tɛm³ to¹tai²。　他会写傣文。
他　会　写　傣文

bat⁷deu⁵ hau² mɛn⁶ puk⁹ tho⁵din¹。
现在　我们　应该　种　花生
现在我们应该种花生。

xau¹ m̩⁵ xai⁶ ka⁵。　他不愿去。
他　不　愿　去

能愿动词不能加附加音节。但有时能单独作谓语，有的能用肯定否定相叠的方式表示疑问，能单独回答问题。例如：

to¹xa³ dai³ ha³ sip⁷ pi¹ lɛu⁴。　我有五十岁了。
我　得　五　十　岁　了

su¹tsau³ hat⁷ bau⁵ hat⁷ mə²？　你敢不敢去？
你　敢　不　敢　去

hat⁷ ja⁵！　敢！
敢

判断动词 pin¹(pen⁶) 和 tsai⁶ (tsauɯ⁶)"是"，其用法分述如下：

1.肯定句中用 pin¹(pen⁶)"是"。例如：

to^{1}xa^{3} pin^{1} mɔ^{1}ja^{1}。 我是医生。

我 是 医生

van^{2}ni$^{?8}$ pin^{1} van^{2}kaːt^{9}。 今天是街子天。

今天 是 街天

2.否定句中用 bau^{5} tsai^{6}(am^{5} tsauɯ^{6})"不是"。例如：

to^{1}xa^{3} bau^{5} tsai^{6} mɔ^{1}ja^{1}。 我不是医生。

我 不 是 医生

van^{2}ni$^{?8}$ bau^{5} tsai^{6} van^{2}kaːt^{9}。 今天不是街子天。

今天 不 是 街天

3.在疑问句中 pin^{1}(pen^{6}) 和 tsai^{6}(tsauɯ^{6}) 都可以用，如果用 tsai^{6}(tsauɯ^{6})，需在它前面加 kɔ^{4}(kɔ^{3})，但在有疑问代词的疑问句中只能用 pin^{1}(pen^{6})，不能用kɔ^{4}tsai^{6}(kɔ^{3}tsauɯ^{6})。例如：

"他是医生吗？"

xau^{1} pin^{1} mɔ^{1}ja^{1} a^{6}？

他 是 医生 吗

或：xau^{1} kɔ^{4}tsai^{6} mɔ^{1}ja^{1} a^{6}？

他 是 医生 吗

xau^{1} pin^{1} phai^{1}？ 他是谁？

他 是 谁

an^{1} ni$^{?8}$ pin^{1} saŋ^{1}？ 这个是什么？

个 这 是 什么

4.在选择疑问句中，不能用 tsai^{6}(tsauɯ^{6})，要用pin^{1}(pen^{6})。例如：

xau^{1} pin^{1} mɔ^{1}ja^{1} a^{6} pin^{1} hu^{2}sɔn^{1}？

他 是 医生 呢 是 老师

他是医生呢，（还）是老师？

5.是非问句和答话，都只用 tsai^{6}(tsauɯ^{6})，肯定回答用 tsai^{6} (tsauɯ^{6})，否定回答用 bau^{5} tsai^{6}(am^{5} tsauɯ^{6})。例如：

tsai⁶ bau⁵ tsai⁶ tsi⁴niʔ⁸ aʔ⁸？　是不是这样呀？
是　不　是　这样　呀

tsai⁶ lɛʔ⁸。是。　或：bau⁵ tsai⁶。不是。
是（助词）　　　　不　是

（七）副　词

副词总是用来修饰动词和形容词。副词有表示否定、程度、时间、范围、条件、声貌等几类。现分述如下。

1.否定副词　否定副词总是位于中心词之前。傣语中的否定副词，有一般否定和祈使否定两种。

（1）一般否定词，西傣有：bau⁵ 或其缩减形式 m̩⁵“不、没”；德傣有：am⁵“不”，jaŋ⁶“不、没”、“未”，ɯm¹ 或其缩减形式 m̩¹“不”、“未”。它们能修饰动词和形容词。例如：

（西）		（德）	
bau⁵ vaːn¹	不甜	jaŋ⁶ haːp⁹	不挑
不　甜		不　挑	
m̩⁵ het⁸	不做	am⁵ lɛŋ⁶	不红
不　做		不　红	

（2）祈使否定词有：ja⁵“不要”，pai¹(pai⁵)“别”，ja⁵pai¹(ja⁵pai⁵)“别”、“勿”。其中 pai¹(pai⁵) 可以修饰动词和形容词，其它的一般只修饰动词。例如：

（西）

ja⁵ dut⁹ ja¹！别吸烟！
不要　吸　烟

ja⁵pai¹ het⁸ tsə⁴niʔ⁸！不要这么做！
别　做　这么

muŋ² pai¹ haːi⁴！　你别凶！
你　别　凶

（德）

pai⁵ tak⁸seŋ¹！ 别作声！

别 吭声

xaːm² meu² lai⁴ ja⁵pai⁵ taːn³！ 不许说这种话！

话 种 这 别 讲

maɯ² pai⁵ xaːn⁴ phɛu¹！ 你别太懒！

你 别 懒 太

2.程度副词　程度副词有些位于中心词之后，有些位于中心词之前；有的既能修饰动词，又能修饰形容词，有的只修饰动词或形容词。例如：

（西）

di¹ tɛ⁴ 很好，非常好

好 很

pai¹ tɛ⁴ 真去

去 真

xwɛn⁴ pi² 更肥

更 肥

kɔi⁶ pai¹ 慢走

慢 去

tsaːt⁸ hɔn⁴ 很热

真正、很 热

jɔm⁵ haːi⁴ 太瘦

瘦 太

（德）

li⁶ te⁴te⁴ 很好

好 很

kai⁶ phɛu¹ 太远

远 太

ɛn³ phɛu¹ 太贪玩

玩 太

pai⁶ lɔi²lɔi² 轻轻地走

走 轻轻

thɔm⁵ tsɛŋ⁶tsɛŋ⁶ 听得清清楚楚

听 清清楚楚

3.范围、条件副词　这些副词有的习惯用在中心词之前，有的习惯用于中心词之后。例如：

bau⁵ kɔi²ka⁶ sop⁷ va⁶, mɯ² xɯn² jaŋ² het⁸. （西）

不 仅 嘴 说 手 又、还 做

不仅嘴说，手也要做。

kɔi² ka⁵ sɔŋ¹ van²。（德） 只去两天。
只 去 两 天

phai¹ kɔ⁴ m̩⁵ ju⁵。 （西）
phauɯ¹ kɔ³ jaŋ⁶ ju⁵。 （德） } 谁都不在。
谁 也 不 在

xau¹ hu⁴ sam⁴ hən³。（西）
xau¹ hu⁴ mɛn⁴ jau⁴。（德） } 他们完全懂了。
他们 懂 完全 了

sai⁵tsai¹ ham⁶hen² tsiŋ⁵ tsaːŋ⁶ hu⁴。 （西）
sauɯ⁵tsauɯ⁶ fək⁸hen² tsaŋ⁵ tsaːŋ⁶ hu⁴。（德） }
用心 学习 才 会 懂
用心学才会懂。

4.时间副词 时间副词有的用在中心词之前，有的用在中心词之后。这类副词只修饰动词。常用的有：se⁵se⁵ "经常、常常"，taŋ²van² "整天"，ɔn¹(ɔn⁶taːŋ²) "先"，pɔ²daːi¹(pu²) "已经"，tuk⁸(tək⁸) "正在"，bau⁵……tə⁶(am⁵pa⁶) "尚未、还没"。此外西傣还有：diʔ⁷、di⁵和 tsak⁷ 这三个词都相当"要、将要"(tsak⁷一般用于书面语)，sak⁷kam² "刚刚"；德傣还有 ti¹ "要、将要"等等。例如：

het⁸ taŋ²van² 整天做
做 整天

xau¹ ma² ɛu⁵ se⁵se⁵。 他常常来玩。
他 来 玩 常常

su¹tsau³ pai¹ ɔn¹ dɔʔ⁸！ 你先去吧！
你 去 先 吧

xau^{1} pɔ^{2}daːi^{1} pɔk^{8} ma^{2} hən^{3}。 他们已经回来了。
他们 已经 回 来 了

sə^{5}jɛn^{4} taŋ^{2}laːi^{1} tɯk^{8} puk^{9} maːk^{9}pak^{8}。
社员 们 正在 种 瓜
社员们正在种瓜。

xau^{1}tsau^{3} bau^{5} kin^{1} xau^{3} tə^{6} kɔ^{4} pai^{1} hən^{3}。
他 没 吃 饭 就 去 了
他还没吃饭就走了。

fun^{1} diʔ^{7} tok^{7} tsam^{2}！ 要下雨了吧！
雨 要 下 吧

除此以外，德傣有些借汉语的时间副词如 tseu^{2} “早”、“快”，kaːn^{2}kin^{2} “赶紧”，tsaːŋ^{6}tsaːŋ^{6} “刚刚”等，一般要用在中心词之前。例如：

tseu^{2} ka^{5} tseu^{2} ma^{2} 快去快来
快 去 快 来

kaːn^{2}kin^{2} ka^{5} 赶紧去
赶紧 去

tsaːŋ^{6}tsaːŋ^{6} ja^{2} tso^{3} 刚刚遇着
刚刚 遇 着

5.声貌副词　这类副词是摹拟动词动作的状态和声音，描绘形容词的性状的词。一般位于中心词之后，如果中心词带有宾语或补语及其它助词时，则要位于宾语或补语及其它助词之后，也有因修饰关系，可以放在动词之前作修饰语的。例如：（以西傣为例）

ma^{2} bɯt^{8}bɯt^{8} 低着头来
来 （低头貌）

sik^{7} faːi^{3} phaːt^{8}phaːt^{8} 撕布声
撕 布

kək^{9} pai^{1} ɯn^{1}lɯn^{1}　乱滚状
滚　去　乱状

tam^{2} vai^{4} ɯn^{1}lɯn^{1}　乱放着
放　存　乱状

xau^{3} tim^{1} je^{2} vai^{4} am^{3}pam^{3}　粮食满仓
粮　满　仓　存　多状

xun^{1} xot^{8}xot^{8} 或 xot^{8}xot^{8} xun^{1}　鼾声呼呼
打鼾　　　　　　　　打鼾

ma^{1} hau^{5} ŋok^{7}ŋok^{7} 或 ŋok^{7}ŋok^{7} ma^{1} hau^{5} 狗汪汪地叫
狗　吠　　　　　　　　狗　吠

有些副词除了修饰动词或形容词以外，还能在复句中起关联作用，有时需要和别的副词或连词互相呼应。例如：

（西）

fun^{1} jeŋ^{6} tok^{7} jeŋ^{6} jai^{5}。　雨越下越大。
雨　越　下　越　大

se^{1}va^{6} xau^{1} di^{5} het^{8} to^{1}xa^{3} kɔ^{4} bau^{5} het^{8} lɛu^{4}。
假如　他　要　做　我　就　不　做　了
假如他要做，我就不做了。

（德）

li^{6} taːn^{3} li^{6} tsom^{2}　越讲越高兴
越　讲　越　高兴

man^{2} tsaŋ^{5} ma^{2} tseu^{5} ti^{1} ka^{5}。　他才来就要走。
他　才　来　就　要　去

副词除了本身在构词上采取叠音式的外，一般不能重叠。

（八）连　词

连词只能起连接词与词，词组与词组，句子与句子的作用，不能单独作句子成分。按照连词的句法功能又可分为：表示联合关系的和表示偏正关系的两类。

1.表示联合关系的又可分为以下几种：

（1）表示并列关系的，西傣有：lɛʔ^{8}，kap^{7}。其中 lɛʔ^{8} 较常用，它既能连接词与词，也能连接词组与词组。德傣常用的有 taŋ^{2}，多用于连接词与词。例如：

sə^{3} lɛʔ^{8} tsɔŋ^{3} （西）
sə^{3} taŋ^{2} tsɔŋ^{3} （德） } 衣服和伞
衣服 和 伞

to^{1}xa^{3} di^{5} pai^{1} sɯ^{4} phak^{7} lɛʔ^{8} man^{2}。（西）
kau^{6} ti^{1} ka^{5} sɯ^{4} phak^{7} taŋ^{2} man^{2}。（德）
我 要 去 买 菜 和 油
我要去买菜和油。

（2）表示选择关系的，这类连词只能连接词组和词组或句子和句子。西傣常用的有 bau^{5}tsai^{6}…… kɔ^{4}pin^{1} “不是……就是……”。德傣常用的有 am^{5}tsaɯ^{6}…… tseu^{5}tsaɯ^{6} …… “不是……就是……”。例如：

bau^{5}tsai^{6} su^{1}tsau^{3} pai^{1} kɔ^{4}tsai^{6} xau^{1} pai^{1}。（西）
am^{5}tsaɯ^{6} maɯ^{2} ka^{5} tseu^{5}tsaɯ^{6} man^{2} ka^{5}。（德）
不是 你 去 就是 他 去
不是你去就是他去。

（3）表示递进关系的，这一类连词只能连接词组和词组或句子和句子。西傣常用的有 bau^{5}tau^{6}……xɯn^{2}jaŋ^{2}…… “不但…… 而且还 ……”，tsɯ^{1}xɯn^{2} “并且”。德傣常用的有 am^{5}-ka^{2}……jaŋ^{2}……“不仅……还……”，am^{5} ka^{2}……su^{3}sam^{4}…… “不仅……而且……”。例如：

xau^{1} bau^{5}tau^{6} tsaːŋ^{6} xap^{7}，xɯn^{2}jaŋ^{2} tsaːŋ^{6} fɔn^{4}。（西）
他 不但 会 唱歌 而且还 会 跳舞
他不但会唱歌而且还会跳舞。

am^{5}ka^{2} kɔi^{2} tsaːŋ^{6} phat^{7} su^{3}sam^{4} tsaːŋ^{6}
不 仅 只 会 读 而且 会

tɛm^{3}。（德）
写

不仅只会读，而且还须会写。

2.表示偏正关系的连词大多数是连接句子的。按照不同的句法作用，又可以分为以下几种：

（1）表示假设和条件的，西傣有：kan^{2}va^{6}“如果、假如”，se^{1}va^{6}“要是”、“假若”，bau^{5}va^{6}“无论”、“不管”，nɔk^{8}se^{1}……jaŋ^{2} mi^{2}……“除了……还有……”；德傣常用的有：thɯŋ^{1}va^{6}“假若、如果”，am^{5}va^{6}……kɔ^{3}su^{3}……“无论……都要……”，vai^{4}si^{1}“除了、除外”等。例如：

（西）

kan^{2}va^{6} mɯ^{4}phuk^{8} fun^{1} bau^{5} tok^{7} niʔ^{8}, hau^{2}
如果 明天 雨 不 下 （助） 我

di^{5} pai^{1} xau^{3}kaːt^{9}。
要 去 赶街

如果明天不下雨，我们要去赶集。

bau^{5}va^{6} kaːn^{1} hau^{2} kaŋ^{6} paːn^{1}dai^{1}, kɔ^{4}
无论 工作 我们 忙 多么 也

mɛn^{6} au^{1}tsai^{1}sai^{5} kaːn^{1} hɯ^{3} pən^{6}。
应该 关心 工作 给 别人

无论我们的工作多么忙，也应该关心别人的事。

（德）

thɯŋ^{1}va^{6} van^{2}phuk^{8} fon^{1} am^{5} tok^{9}, hau^{2}
如果 明天 雨 不 下 咱们

ti^{1} ka^{5} kaːt^{9}。
要 去 街

如果明天不下雨，咱们要去赶集。

am^{5}va^{6} het^{9} ti^{6}saŋ^{1} kɔ^{3} su^{3} vai^{4}tsaɯ^{6}saɯ^{5}xo^{2}。
无论　做　什么　都 必须　专心致志

无论做什么都要专心致志。

（2）表示因果关系的，西傣有：ɟɔn^{4}pə^{6}……het^{8}daŋ^{5}niʔ^{8}……“因为……所以……”；德傣有：kɔp^{8}pə^{6}……pə^{6}lai^{1}……“因为……所以……”。它们连接的两端有主次之别。成对的连词有时可以只用其中的一个。例如：

ɟɔn^{4}pə^{6} xau^{1} di^{5} ma^{2}, het^{8}daŋ^{5}niʔ^{8} to^{1}xa^{3}
因为　他　要　来　所以　我

tsiŋ^{5} bau^{5} pai^{1}。（西）
才　不　去

因为他要来，所以我才不去。

kɔp^{8}pə^{6} man^{2} ti^{1} ma^{2}, pə^{6}lai^{1} kau^{6} tsaŋ^{5}
因为　他　要　来　所以　我　才

am^{5} ka^{5}。（德）
不　去

因为他要来，所以我才不去。

这两句话中的“所以”het^{8}daŋ^{5}niʔ^{8}、pə^{6}lai^{1} 都可以省略。不影响意义。

（3）表示转折关系的，西傣常用的有 han^{1}va^{6}……tau^{6}va^{6}-dai^{3}……“虽然……但是……”，德傣常用的有 han^{1}va^{6}……kɔi^{2}va^{6}……“虽然……但是……”。它们连接的两端有主次之别。这种成对的连词，有时可以只用其中的一个。例如：

han^{1}va^{6} mɯ^{4}niʔ^{8} hɔn^{4} tɛ^{4}, tau^{6}va^{6}dai^{3}
虽然　今天　热　很　但是

xau^{1}tsau^{3} xɯn^{2} di^{5} pai^{1} au^{1} fun^{2}。（西）
他们　还　要　去　拿　柴

虽然今天很热，但是他们还要去砍柴。

han¹va⁶ to⁶ man² am⁵ po² li⁶, kɔi²va⁶
虽然 身体 他 不 够 好 但是

man² jaŋ² het⁹ la³ka:n⁶ la:i¹ te⁴te⁴. （德）
他 还 做 工作 多 很

虽然他身体不大好，但是他还做了不少工作。

（九）介 词

有些介词是从动词转化来的，其中有的现在仍然是动词，在句子中作谓语。例如：

kam² su¹tsau³ ni?⁸ va⁶ ha¹ phai¹? （西）
话 你 （助词）说（介词）谁
你的话是（为）讥讽谁？

su¹tsau³ ha¹ phai¹? （西） 你找谁？
你 找 谁

以上第一个例句中的 ha¹ 是介词，第二个例句中的 ha¹ 是动词。

介词和名词、代词或名词性的词组或主谓词组组成介词结构。介词结构通常用来修饰或补充动词或某些形容词，作修饰成分时放在动词或形容词前面，作补充成分时放在动词或形容词后面，表示动作的时间、地点、趋向、目的和比较等意义。（下加横线的是介词结构）

1.表示地点、时间、趋向的，西傣有：nai² 或 ju⁵ nai²“在……内”，taŋ³tɛ⁵……thuɯŋ¹……“自从……到……”，luk⁸“从”，huɯ³“给予”，tɔ⁵“对、向”，sai⁵“施予”等；德傣有：ti⁶“于、在”，ju⁵“在”，luk⁸“从”，tsem⁶“从、于”、“始自”（表示时间），to⁵“对、向”等。例如：

（西）

xau^{1} ju^{5} nai^{2} laːu^{4}toŋ^{5} xak^{7}man^{5} tɛ^{4}.
他 在…中 劳动 积极 很

他在劳动中很积极。

to^{1}xa^{3} luk^{8} pə^{4}tsin^{6} ma^{2}. 我从北京来。
我 从 北京 来

taŋ^{3}tɛ^{5} tsoŋ^{6}xwa^{4} jən^{4}min^{4} koŋ^{5}xo^{4}ko^{4} taŋ^{3}pin^{1}
自从 中华 人民 共和国 成立

thɯŋ^{1} bat^{7}deu^{5}, pɔ^{2}daːi^{1} saːm^{1} sip^{7} xop^{9} lɛu^{4}.
到 现在 已经 三 十 周年 了

自从中华人民共和国成立到现在，已经（有）三十周年了。

phai^{1} up^{9} tɔ^{5} su^{1}tsau^{3}? 谁对你说的？
谁 说 对 你

xo^{1} sai^{5} phai^{1}? 笑谁呀？
笑 谁

xau^{1} va^{6} hɯ^{3} to^{1}xa^{3}. 他告诉我了。
他 说 给 我

（德）

kau^{6} het^{9} la^{3}xɔŋ^{1} ti^{6} pə^{3}tsin^{6}. 我在北京工作。
我 做 工作 在 北京

man^{2} luk^{8} məŋ^{2}xɔn^{1} ma^{2}. 他从芒市来。
他 从 芒市 来

te^{6} tu^{6} tsem^{6} pi^{6}kaːi^{6} ka^{5}. 或：
爹 我 于 去年 去

te^{6} tu^{6} ka^{5} tsem^{6} pi^{6}kaːi^{6}.
爹 我 去 于 去年

我父亲于去年去的。

tsem^{6} mə^{6} man^{2} ma^{2} thai^{3} lan^{4}, xoŋ^{4}fək^{9} tu^{6}

自　时候　他　来　这儿（那）　学校　我们

pa:n^{5} lai^{3} li^{6} te^{4}te^{4}.

办　得　好　非常

自他来这儿以后，我们的学校办得很好了。

maɯ^{2} ta:n^{3} to^{5} phaɯ^{1}? 你向谁说？

你　讲　向　谁

2.表示原因、目的的，西傣常用的有：pə^{6}“为、以”，ha^{1}相当“为”。例如：

tha:m^{2} ka:n^{1} pə^{6} phai^{6}məŋ^{2}　为人民服务

担负　工作　为　人民

德傣常用的有：kɔp^{8}“为、为了”，kɔp^{8}lai^{3} 或 kɔp^{8}an^{6}“为了”、“由于”，haɯ^{3}相当于“为”。例如：

tha:m^{2} ka:n^{6} kɔp^{8} kon^{2}məŋ^{2}　为人民服务

做　工作　为　人民

kau^{6} sɔm^{3} phak^{7} haɯ^{3} sə^{5}jɛn^{4} taŋ^{2}la:i^{1}.

我　种　菜　为　社员　们

我为社员们种菜。

sum^{2} kɔp^{8}an^{6} lam^{4} thom^{3} na^{2}.

损失　由于　水　淹　田

由于水淹了田而受损失。

3.表示相互关系的，有 tsɔm^{2}“跟、跟随”，naŋ^{3}(tə^{4})“跟、和”，除此以外，德傣还有 hom^{6}“同”。例如：

su^{1}tsau^{3} tsɔm^{2} phai^{1} ma^{2}?　您跟谁来的？

您　跟　谁　来

pai^{1} naŋ^{3} phai^{1}?　和谁一同去？

去　和　谁

maɯ^{2} hom^{6} xau^{1} ka^{5} lɛ^{2}！（德） 你同他们去吧！
你 同 他们 去 吧

4.表示被动的，用 tso^{3} “被”，除此以外，西傣还有一个 se^{1} “被”。例如：

xau^{3} tso^{3} kai^{5} sak^{7} sam^{4} hən^{3}。 谷子被鸡啄完了。
谷子 被 鸡 啄 完 了
se^{1} nam^{4} thom^{3}（西） 被水淹
被 水 淹

5.表示比较或比拟关系的，西傣常用 lə^{1} “比”，mən^{1}“像”，mən^{1}daŋ^{5} “好像、如同”；德傣常用的有：si^{1} “比”，ta:n^{5}、mən^{1} 这两个词都是“像”的意思，多用于谓语之后。例如：

（西）
xau^{1}tsau^{3} jai^{5} lə^{1} to^{1}xa^{3} sɔŋ^{1} pi^{1}。 他比我大两岁。
他 大 比 我 两 岁
nə^{4} mai^{3} mən^{1} fai^{2}。 全身像火一样烫。
肉 烫 像 火
（德）
man^{2} kai^{4} si^{1} kau^{6}。 他比我勤快。
他 勤快 比 我
man^{2} jɔm^{1} mən^{1} kau^{6}。 他像我一样瘦。
他 瘦 像 我
tɔŋ^{4} kɛn^{2} ta:n^{5} mit^{8} tɛŋ^{2}。 肚子痛得像刀刺。
肚 剧痛 像 刀 刺

6.表示工具的，两个方言都用 au^{1}(au^{6}) “用、以”。例如：

au^{1} pik^{8} jep^{7} sə^{3}。 用细布缝衣服。
用 细布 缝 衣服

au^{1} ka$^{?7}$da:t^{9} tɛm^{3} to^{1}. 用纸写字。
用 纸 写 字

（十）助 词

助词有结构助词、时态助词、语气助词、人称助词、关系助词。现分述如下。

1．结构助词 结构助词在句子或词组中表示有关成分的结构关系。

（1）dai^{3} (lai^{3})“得”用于动词与补语之间。例如：

xau^{1} tɛm^{3} dai^{3} di^{1} tɛ^{4}. 他写得很好。
他 写 得 好 很

to^{1}xa^{3} pai^{1} dai^{3} dən^{1} nɯŋ^{6} lɛu^{4}. 我去了一个月了。
我 去 得 月 一 了

（2）xɔŋ^{1}、an^{2}(an^{6}) 和西傣的 hɛŋ^{5}、kɛ^{5}，它们相当汉语的“的”。用于所属代词、名词之前表示领属或限制关系。例如：

sə^{3} phɯn^{1} ni$^{?8}$ pin^{1} xɔŋ^{1} phai^{1}? 这件衣服是谁的？
衣服 件 这 是 的 谁

an^{1} ni$^{?8}$ pin^{1} xɔŋ^{1} su^{1}, an^{1} nan^{4} pin^{1} xɔŋ^{1} xau^{1}.
个 这 是 的 你 个 那 是 的 他
这个是你的，那个是他的。

kam^{2} an^{2} su^{1}tsau^{3} va^{6} nan^{4} di^{1} tɛ^{4}. 你说的话很好。
话 的 你 说（助词）好 很

kam^{2}pa:k^{9} lik^{8}to^{1} hɛŋ^{5} pha^{2}sa^{1} phai^{1}man^{2} （西）
语言 文字 的 民族 各自
各民族自己的语言文字

ka:n^{1} la^{2}tsa$^{?8}$ka:n^{1} hɛŋ^{5}(或 kɛ^{5}) tha^{2}ha:n^{1} （西）
工作 政治 的 军队
军队的政治工作

此外，an^{2}(an^{6})“的”，用在动词、形容词之前能使之名词化。例如：

an^{2} xaːu^{1} pin^{1} faːi^{3}, an^{2} ləŋ^{1} pin^{1} xau^{3}.
的 白 是 棉花 的 黄 是 谷子
白的是棉花，黄的是谷子。

an^{2} kin^{1} lɛʔ^{8} an^{2} nuŋ^{6} mi^{2} sam^{4}.
的 吃 和 的 穿 有 完全
吃的和穿的全有。

2．时态助词　时态助词西傣有：lɛu^{4}“了”、hən^{3}“了”、lɛu^{4}hən^{3}“过了”，它们用在动词或宾语之后表示行为动作的完成。另外还有少数虚化了的动词如 ju^{5}、vai^{4}，它们放在句末表示行为、状态的持续或持续存在；德傣也同样，在动词或宾语之后加 hau^{4}“了”或 jau^{4}“了”，表示动作行为的完成，将虚化的动词 ju^{5}、hai^{4}、vai^{4} 用在句末表示行为、状态的持续或持续存在。例如：

（西）

teu^{5} phɯn^{1} niʔ^{8} jep^{7} dai^{3} lɛu^{4}.　这条裤子缝好了。
裤子 条 这 缝 得 了

ma^{2} lɛu^{4} 或 ma^{2} hən^{3}. 来了。
来 了 来 了

ma^{2} lɛu^{4}hən^{3}. 来过了。（以上表示动作完成）
来 过了

to^{1}xa^{3} tɛm^{3} to^{1} ju^{5}.　我在写字。（表示动作持续着）
我 写 字（在）

xau^{1} naŋ^{1} vai^{4}.　他坐着。（表示动作继续存在）
他 坐（留、存）

mən^{1} kau^{5} vai^{4}.　像原来一样。（表示状态继续存在）
像 旧 着

（德）

lɛŋ^{1}tin^{6} me^{2} li^{6} hau^{4}. 自行车修好了。
自行车 修 好 了

pɔk^{8} ma^{2} jau^{4}. 回来了。（以上表示动作完成）
回 来 了

man^{2} taŋ^{2} pən^{6} kum^{6}kan^{6} vai^{4}. 他在和人家谈话。
他 和 人家 谈话 着

man^{2} tɛm^{3} laːi^{2} hai^{4}. 他在写字。（以上表示动作持续）
他 写 字 着

man^{2} kai^{4} ju^{5}. 他现在仍然很勤劳。（表示状态持续存在）
他 勤劳（在）

kau^{6} lɔn^{2} ju^{5}. 我躺着。（表示动作持续存在）
我 躺（在）

3．语气助词　语气助词一般位于句末（或分句之后），表示句子的各种语气、停顿或转折，同时能够增加说话者一定的感情色彩。傣语中的语气助词很丰富，这里只举几种最常用的。

表示疑问语气的，西傣常用的有：a^{2}、a^{6} 它们相当"吗"、"呀"、"呢"，a^{2} 一般要用在有疑问词的句子中；lɛ^{5} 和 tsa^{2} 相当"了吗"、"呀"。德傣有：li^{1}"呢"，hɯ^{1}、lai^{1} 它们相当"吗"，bau^{5}相当"了吗"，li^{1}一般要用在有疑问词的句子中。西傣的 tsam^{2} 和德傣的 pɔ^{2} 相当"吧"，用在句末，表示揣测语气。例如：

（西）

mɯ^{4}niʔ^{8} diʔ^{7} xaːi^{6} xui^{5} a^{6}? 今天开会吗？
今天 要 开 会 吗

su^{1}tsau^{3} sɯ^{4} dai^{3} saŋ^{1} ma^{2} a^{2}? 你买来什么了？
你 买 得 什么 来 呀

van^{2}niʔ^{8} pin^{1} van^{2} bau^{5}saŋ^{1} tsa^{5}? 今天是什么日子？
今天 是 天 什么 呀

au^{1} ma^{2} lɛ^{5}? 拿来了吗？

拿 来 了吗

pin^{1} xau^{1} tsam^{2}? 是他吧？

是 他 吧

（德）

tsaːi^{2} su^{1} ju^{5} hən^{2} hɯ^{1}? 你哥哥在家吗？

哥哥 你们 在 家 吗

het^{9} tsəi^{4} lai^{1}? 这样做吗？

做 这样 吗

maɯ^{2} ti^{1} sɯ^{4} ti^{6}saŋ^{1} li^{1}? 你要买什么呢？

你 要 买 什么 呢

man^{2} pu^{2} ma^{2} hau^{5}? 他已经来了吗？

他 已经 来 了吗

taŋ^{2}laːi^{1} ma^{2} mɛn^{4} jau^{4} pɔ^{2}? 大家都来了吧？

大家 来 完全 了 吧

表示肯定、命令、祈使、禁止等等语气的，西傣有：dɔʔ^{8} “吧”、“啦”，nə^{2} “啊”，lɛ^{3} “了”，ja^{5} “哩”，kən^{5}niʔ^{8} “啦”，dɔ^{2} “吧”等等；德傣有：hau^{4} “了”，lɛ^{3} “吧”，la^{2} “啦”，lɔ^{4} “嘛”等等。例如：

（西）

bau^{5} mi^{2} kaːn^{1} saŋ^{1} lɛ^{3}.（肯定） 没有什么事情了。

不 有 事情 什么 了

pai^{1} dɔʔ^{8}, pai^{1} thaːm^{1} pən^{1} au^{1} dɔʔ^{8}!（命令）

去 吧 去 问 别人（要）吧

去吧，去问问别人吧！

su^{1} pai^{1} vai^{2} dɔ^{2}!（祈使） 你们快去吧！

你们 去 快 吧

ja^{5} theŋ^{1}kan^{1} dɔʔ^{8}!（禁止） 别争吵啦！

别 争吵 啦

kɔi^6 pai^1 nə^2！ （祈愿） 慢走啊！
慢 去 啊

ju^5 hən^2 ja^5, phai^1 ma^2 hɔŋ^4 a^2？ （应对）
在 家 哩 谁 来 叫 呀
在家哩，谁来叫呀？

se^{1}da:i^1 tɛ^4 kən^{5}niʔ^8！ （婉惜） 真太可惜了！
可惜 真 啦

（德）

kau^6 pu^2 kin^6 hau^4。（肯定） 我已经吃了。
我 已 吃 了

ma^2 thai^3 lɛ^3！ （恳求） 到这儿来吧！
来 这儿 吧

maɯ^2 va^6 lɔ^4！ （命令） 你说嘛！
你 说 嘛

pai^5 a^{2}la^5 la^2！ （祈使） 别客气啦！
别 客气 啦

另外，西傣中有 niʔ^8 和 nan^4 两个词，它们用在句子中，表示语势的转折或停顿。例如：

ta:m^1 to^{1}xa^3 tɔŋ^2 niʔ^8, mɯ^{4}niʔ^8 bau^5 tsa:ŋ^6 dɛt^9。
据 我 看（助词） 今天 不 会 晴
据我看，今天不会晴。

sɔŋ^2 a:i^{3}kɛu^5 pɛŋ^1 nan^4, nam^1 lə^1 pən^6 taŋ^2 ba:n^3。
箩 岩叫 做（助词） 美 比 别人 全 村
岩叫（人名）编制的箩筐比全村任何人编制的都好。

4．人称助词　德傣的人称助词 ha:ŋ^2，常附着在人称代词或专用人称名词之前，起强调反身作用。例如：

ha:ŋ^2 kau^6 het^9。 我自己做。
我 做

haːŋ^{2} aːi^{3}lɯn^{2} ka^{5}. 岩冷（人名）自己去。
岩冷 去

kau^{6} kɔi^{2} au^{6} haːŋ^{2} kau^{6}. 我只拿我自己的。
我 只 拿 我

5.关系助词 关系助词 kan^{1}(kan^{6})，它有“相、互相”的意思。它附着在部分动词或少数形容词之后，表示发生或存在于施动者之间的动作行为的相互关系。例如：

xau^{1} sɔŋ^{1} kɔ^{4} hak^{8}kan^{1} haːi^{4}. 他们两个很相爱。
他们 两 个 爱 相 太

hau^{2} mɛn^{6} ham^{6}hen^{2} kan^{1}. 我们应该互相学习。
我们 应该 学习 互相

有时动词带有宾语，kan^{1}(kan^{6}) 则要放在宾语之后。例如：

han^{1} kan^{1} 相见 han^{1} na^{3} kan^{1} 互相见面
见 相 见 脸 互相

kan^{1}(kan^{6}) 还能用于成对的亲属称谓词之后。例如：

hau^{2} pin^{1} pi^{6}nɔŋ^{4} kan^{1}. 我们是亲戚。
我们 是 亲戚 互相

（十一）叹 词

叹词独立于句子之外，表示惊呀、赞叹、哀伤、愤怒等感情色彩。例如：

（西）

a$^{?8}$lo^{6}! pa^{1} to^{1} ni$^{?8}$ jai^{5} tɛ^{4} kən^{5}ni$^{?8}$!
呵唷 魚 条 这 大 真 呵
呵唷，这条鱼真大呵！

a^{2}, a^{2}, ja^{5}pai^{1} ma^{2} va^{6} tai^{3} va^{6} nə^{1} tɔ$^{?8}$!
唉 唉 别 来 说 下 说 上 啦
唉！唉！别来说东道西的啦！

ə^2! van^{2}phuk^8 kɔi^6 ma^2.　　好！明天再来。
好　明天　再　来

pɔ^{6}loŋ^1 həi^5! son^1 ju^5 nai^1 a^2?
大伯　呀　园子 在 哪儿 呢
大伯呀！园子在哪儿呢？

（德）

aɯ^2! ha:ŋ^{6}li^6 pen^6 tsəi^4!　　啊！这样漂亮！
啊　漂亮　成　这样

a^{6}lo^2! lam^1 xai^4!　　唉哟！这么多！
唉哟　多　这么

ma^2! jɔm^1 pen^6 tsəi^4!　　唉呀！瘦成这样！
唉呀　瘦　成　这样

ə^4, kam^{2}ləŋ^6 kau^6 ka^5.　　好，一会儿我去。
好、是　一会儿　我　去

二、词　组

词组是指实词的组合，它们的组合有的是靠词序；有的则要借助连词或副词，从结构关系看，傣语中的词组有联合词组、修饰词组、动宾词组、补充词组、主谓词组等。现分述如下。

（一）联合词组

名词、代词、动词、形容词等一般都能组成联合词组。

1.几个表示并列关系的名词和名词或代词和代词组成联合词组，一般需要用连词。例如：

xɔ^1 lɛ$^{?8}$ xeu^2　锄头和镰刀
锄头　和　镰刀

mɛ^6 lɛ$^{?8}$ luk^8　母亲和孩子
母　和　子

xau¹ lɛʔ⁸ phai¹　他和谁
他　和　谁

如果两个以上的词组成联合词组，习惯上只在最末两个词之间用连词。例如：

a:i³sɛŋ¹、iʔ⁷xam² lɛʔ⁸ a:i³sa:m¹ xau¹ sa:m¹ pi¹nɔŋ⁴
岩相　依坎　和　岩　三　他们　三　兄妹
pai¹ hən³。
去　了
岩相、依坎和岩三他们三兄妹去了。

指示代词需要和量词、指示地点的词等组合后才能组成联合词组。例如：

to¹ niʔ⁸ lɛʔ⁸ to¹ nan⁴　这只和那只
只　这　和　只　那
ti⁶ni³ lɛʔ⁸ ti⁶han³　这儿和那儿
这儿　和　那儿

2. 几个表示并列关系的动词之间，连词可用可不用。例如：

kin¹ lɛʔ⁸ nɔn²　吃和睡
吃　和　睡
xap⁷ (lɛʔ⁸) fọn⁴　唱（和）跳
唱　（和）　跳

3. 几个表示并列关系的形容词之间，需靠副词的叠用做连接成分。例如：

jai⁵ kọ⁴ jai⁵, suŋ¹ kɔ⁴ suŋ¹　又高又大
大　也　大　高　也　高
di¹ kɔ⁴ di¹, thuk⁹ kɔ⁴ thuk⁹　又便宜又好
好　也　好　便宜　也　便宜

（二）修饰词组

两个以上的词组合在一起，其中有一个是中心，其他的是修饰或限定这个中心的。中心词可以是名词、量词、动词、形容词。

1.以名词为中心的修饰词组，能作修饰语的，有名词、代词、数量词、动词、形容词。修饰语在中心词之后。

（1）名词（中心词）+名词　如：

tsin^{4} mu^{1}　猪肉　　　məŋ^{2} tai^{2}　傣族地方
肉　猪　　　　　　　地方 傣族

（2）名词（中心词）+代词　如：

xɔ^{1} to^{1}xa^{3}　我的锄头　　　hən^{2} nan^{4}　那家
锄头　我　　　　　　　家　那

（3）名词（中心词）+数词（"二"以上）+量词（如果有指示代词，再在量词之后+指示代词）　如：

pa^{1} ha^{3} to^{1}　五条鱼
魚　五　条

ka:n^{1} sa:m^{1} xɔ^{3} ni^{ʔ8}　这三件事
事情　三　件　这

或者是：名词（中心词）+量词+数词（"一"）　如：

ma:k^{9}moŋ^{6} noi^{5} nɯŋ^{6}　一个芒果
芒果　个　一

xim^{1} lim^{3} nɯŋ^{6}　一根针
针　根　一

（4）名词（中心词）+动词　如：

xau^{3} nɯŋ^{3}　蒸的饭　　　xo^{2} xa:i^{1}　卖的东西
饭　蒸　　　　　　　东西　卖

（5）名词（中心词）+动宾词组　如：

kun^{2} au^{1} pa^{1}　捕鱼的人　　　ɔn^{5}nɔi^{4} leŋ^{4} ho^{2}　放牛的孩子
人　捕　魚　　　　　　　小孩　放牧　黄牛

（6）名词（中心词）+形容词　如：

sə³ dɛŋ¹　红衣服
衣服 红

bɛ³ nɔi⁴　小羊
羊 小

此外，如果是数词、量词、形容词、名词、指示代词、人称代词等同时修饰名词时，其次序是：名词（中心词）+形容词+（助词）名词（修饰语）+人称代词+数词+量词+指示代词。例如：

sə³ laːi² an² hɛ² xau¹ sɔŋ¹ phɯn¹ nan⁴
衣服 花 的 绸 他 两 件 那
他的那两件花的绸衣服

形容词修饰名词与形容词谓语句的区分是，如果是主谓关系，作主语的名词后面常常带有指示代词或数量词，谓语往往带有修饰语；如果是修饰关系，形容词一定紧跟在中心词之后，它们中间不能加其它成分，词组之后往往有指示代词。例如：

kun² kɔ⁴ nan⁴ suŋ¹ tɛ⁴.　那个人很高。（主谓关系）
人 个 那 高 很

kun² suŋ¹ nan⁴ pin¹ pi⁶tsaːi² to¹xa³.
人 高 那 是 哥哥 我
那个子高的人是我哥哥。（修饰关系）

2.以量词为中心的修饰词组，能作修饰语的有形容词、指示代词、动词、数词、动宾词组等。其次序是：除了"二"以上的数词（表序数的数词在外）在量词之前以外，其余修饰语都在量词之后。例如：

sin³ niʔ⁸　这条
条 这

phɯn¹ dam¹　黑的那件
件 黑

kɔ⁴ hɔŋ⁴　叫的那个
个 叫

tə⁶ sɔŋ¹　第二次
次 二

sa:m[1] bin[3]　三张　　　　noi[5] nɯŋ[6]　一个
三　张　　　　　　　　　个　一

to[1] kin[1] ja[3] (nan[4])　吃草的那头
头　吃　草　那

3.以动词为中心的修饰词组，能作修饰语的有副词、代词、动词、时间名词、形容词等。副词、时间名词和代词作修饰语时，有的在中心词前面，有的在中心词后面；动词和形容词作修饰语时在中心词之前。

（1）动词＋副词　如：

pai[1] doi[3]hip[8]　立刻去　　　　ma[2] se[5]se[5]　常常来
去　立刻　　　　　　　　　　来　常常

（2）副词＋动词　如：

sak[7]kam[2] pɔk[8] ma[2]　刚刚回来　　　　bau[5] din[3]　不玩
刚刚　回　来　　　　　　　　不　玩

（3）动词＋代词　如：

（西）　　　　　　　　（德）

het[8] tsi[4]nan[4]　那样做　　　　xaɯ[3]tsaɯ[6] hɯ[2]　怎么想
做　那样　　　　　　　　　　想　怎么

kɯt[8] sɯ[5]hɯ[2]　怎么想
想　怎么

（4）代词＋动词　如：

（西）　　　　　　　　（德）

sɯ[5]hɯ[2] va[6]　怎么说　　　　hɯ[2] va[6]　怎么说
怎么　说　　　　　　　　　　怎么　说

　　　　　　　　　　　　　het[9]tsən[4] het[9]　那样做
　　　　　　　　　　　　　那样　做

（5）动词＋动词（中心词）　如：

lak^{8} tɔŋ^{2} 偷看　　　　εu^{5} ha^{1} 到处去找
偷　看　　　　　　　　串、游 找

（6）动词＋时间名词　或：时间名词＋动词　如：

ma^{2} mɯ^{4}niʔ^{8}　或：mɯ^{4}niʔ^{8} ma^{2} （西）
　　　　　　　　　　mə^{4}lai^{4} ma^{2} （德） } 今天来
来　今天　　　　　　今天　来

pai^{1} bat^{7}deu^{5}　或：bat^{7}deu^{5} pai^{1} （西）
　　　　　　　　　　ja:m^{2}lai^{4} ka^{5} （德） } 现在去
去　现在　　　　　　现在　去

西傣以“动词＋时间名词”为常见。

（7）形容词＋动词（中心词）　如：

di^{1} faŋ^{2} 好听　　　　xa:n^{4} pai^{1} 懒得去
好　听　　　　　　　懒　去

4.以形容词为中心的修饰词组，能作修饰语的只有副词。其位置有的在前，有的在后。例如：

tsat^{8} va:n^{1} 真甜　　　　bau^{5} la:i^{1} 不多
真　甜　　　　　　　不　多

ja^{5} fa:u^{4} 别忙
别　忙

hɔn^{4} ha:i^{4} 太热　　　　jai^{5} tε^{4} 真大
热　太　　　　　　　大　很

（三）动宾词组

两个词组合在一起，前面的词（动词）对后面的词起支配作用。其次序必须是宾语在动词之后。宾语可以是名词、代词、数量词、主谓词组、联合词组、“an^{2}(an^{6}) 字结构”，动词也能作宾语。例如：

thai[1] na[2]　　犁田　　　ha:p[9] fun[2]　挑柴
犁　田　　　　挑　柴

sa:ŋ[3]tɛŋ[5] sə[5]xui[5]tsu[2]ji[5]　建设社会主义
建设　社会 主义

ha[1] phai[1]　找谁　　　tɔŋ[2] xau[1]　看他
找　谁　　　　看　他

xai[6] sɯ[4] an[2] lən[3]　想买蓝的
想　买　的　蓝

au[1] kin[3] nɯŋ[6]　要一斤
要　斤　一

va[6] xau[1] di[1]　说他好
说　他　好

tha:m[1] iʔ[7]tsaŋ[6] lɛʔ[8] a:i[3]jɔt[8] xau[1]　问依章和岩约他们
问　依章　和　岩约　他们

bau[5] tsut[8] kin[1] tsut[8] dɔi[3]　不缺吃不缺喝
不　缺　吃　缺　吃

（四）补充词组

两个词组合在一起，其中一个是中心词，另一个是补充说明中心词的。中心词可以是动词或形容词。其次序必是中心词在前，补充成分在后。

1.动词带补语，补语表示行为的数量、趋向、结果、可能、方式（用虚化了的动词 au[1]“拿”、“要”表示）等。例如：

sau[2]hɛŋ[2] sɔŋ[1] van[2]　休息两天　　bɛk[9] xau[3]ka[5]　扛进去
休息　两　天　　　　扛　进去

kin[1] im[5]　吃饱　　　jɯ[2] tsap[7]　射中
吃　饱　　　　射　中

tɔŋ[2] dai[3]　看得　　　teu[2] tin[1] au[1]　（用）步行（方式）
看　得　　　　走　脚（要）

2.形容词带补语，补语表示数量、原因或摹拟形容词的性质、状态。例如：

nak^{7} ha^{3} kin^{3}　　重五斤　　ja:u^{2} sa:m^{1} sɔk^{9}　长三肘
重　五　斤　　　　　　　　长　三　肘

pe?^{7} fun^{1}　被雨淋湿　　mɔi^{6} dɛt^{9}　被阳光晒得疲乏
湿　雨　　　　　　　　累　阳光

ma^{2} "来"，pai^{1}(ka^{5}) "去"，可以附在某些形容词之后，表示性质、状态的趋势。常常是 pai^{1}(ka^{5}) 表示不好的趋势；ma^{2} 表示好的趋势。例如：

dɔk^{9}mai^{4} dɛŋ^{1} ma^{2} lɛu^{4}.　花红了。
花　红　来　了

xau^{1} pi^{2} ma^{2} lɛu^{4}.　他胖了。
他　胖　来　了

phum^{1}ho^{1} to^{1}xa^{3} phək^{9} ka^{5} sam^{4}.　我的头发全白了。
头发　我　白　去　完

（五）主谓词组

主谓词组形式上是句子，它有主语、谓语两部分，但它在更大的句子中和其它词组一样只具有一个句子成分的作用。例如：

phai^{1} kɔ^{4} va^{6} jən^{4}min^{4} koŋ^{6}sə^{5} di^{1}.
谁　都　说　人民　公社　好

谁都说人民公社好。（主谓词组作宾语）

xau^{1}tsau^{3} va^{6} dai^{3} taŋ^{2}la:i^{1} xo^{1} sam^{4}.
他　说　得　大家　笑　全

他说得大家都笑了。（主谓词组作补语）

sə^{3} to^{1}xa^{3} sɯ^{4} ma^{2} phɯn^{1} nan^{4} ja:u^{2} ha:i^{4}.
衣服　我　买　来　件　那　长　太

我买来的那件衣服太长。（主谓词组作定语）

三、句子成分

傣语中有主语、谓语、宾语、补语、定语、状语六种句子成分。从结构上说，主语和谓语是句子的主要成分。现分述如下：

（一）主语和谓语

主语和谓语的次序是：主语—谓语。主语一般是名词、代词和名词性的联合词组充当。数量词在一定的条件下也可以作主语。谓语通常由动词、形容词及各种词组充当；有时数量词和名词也能作谓语。

主语和谓语的意义关系有以下几种：

1.在动词谓语句中，主语和谓语的关系是表述关系，这种关系表现有两种情况：

（1）主语对谓语来说是施事者，就是说谓语是主语所发出的动作。例如：

xau¹ thai¹ na².　　他犁田。
他　犁　田

i?⁷naːŋ² pɛŋ¹ xau³.　　依喃（人名）做饭。
依喃　做　饭

（2）主语是谓语的受事者。例如：

jən⁴min⁴ koŋ⁶sə⁵ paːn⁵ dai³ di¹.　　人民公社办得好。
人民　公社　办　得　好

xɔ¹ to¹xa³ tso³ xau¹ au¹ pai¹ lɛu⁴.
锄头　我　被　他　要　去　了
我的锄头被他拿走了。

2.在数量词作谓语的句子中，主语和谓语的关系一般是叙述关系。例如：

kun^{2} nai^{1} sip^{7} noi^{5}.（西）　　每人十个。

人　每　十　个

kin^{3} nai^{1} sip^{7} hɔŋ^{6}.（西）　　一斤（有）十两。

斤　每　十　两

li^{1} kon^{2} li^{1} hoi^{5}.（德）　　每人一个。

一　人　一　个

3.在形容词谓语句中，主语和谓语之间是描述关系。例如：

mai^{4} tsum^{2}ni$^{?8}$ suŋ^{1} kɔ^{4} suŋ^{1} jai^{5} kɔ^{4} jai^{5}.

树　这些　高　也　高　大　也　大

这些树又高又大。

4.在名词谓语句中，名词谓语往往和判断动词 pin^{1}(pen^{6}) 构成合成谓语，主语和谓语之间的关系是判断关系。有时判断动词可以省略。例如：

to^{1}xa^{3} pin^{1} pɔ^{6}hai^{6}mɛ^{6}na^{2}.　我是农民。

我　是　农民

mɯ^{4}ni$^{?8}$ dən^{1} hok^{7} ɔk^{9} kau^{3} xam^{6}.　今天六月九号。

今天　月　六　出　九　号、日

mɯ^{4}ni$^{?8}$ van^{2}ka:t^{9}.　或　mɯ^{4}ni$^{?8}$ pin^{1} van^{2}ka:t^{9}.

今天　街子天　　今天　是　街子天

今天是赶集的日子。

（二）宾　语

可以作宾语的主要是名词、代词以及名词性的联合词组、主谓词组、数量词、“an^{2}(an^{6}) 字结构”，动词在一定条件下也能作宾语。宾语常位于动词（谓语中心词）之后。其次序通常是：动词—宾语。

宾语和动词的意义关系有以下几种：

1.宾语是动词所表示的行为的对象。例如：

xau^{1}tsau^{3} hu^{4}tsak^{7} to^{1}xa^{3}. 他认识我。
他 认识 我

hau^{2} hak^{8}hum^{1} xo^{6}sɔ^{4}. 我们热爱科学。
我们 热爱 科学

2.宾语是动词所表示的行为的成果。例如：

pi^{1}lɛu^{4} məŋ^{2} hau^{2} xut^{7} dai^{3} nam^{4}məŋ^{1} sin^{3} nɯŋ^{6}.
去年 地方 我们 挖 得 水渠 条 一
去年我们那儿挖了一条水渠。

3.宾语是动词所表示的行为的凭借。例如：

xau^{1}tsau^{3} ju^{5} ti^{6}han^{3} ɔm^{5} dɛt^{9}. 他们在那儿晒太阳。
他们 在 那儿 烤 阳光

4.宾语是动词所表示的行为的场所。例如：

su^{1}tsau^{3} ma^{2} naŋ^{6} ti^{6}ni^{3} dɔ$^{?8}$! 你来这儿坐吧！
你 来 坐 这儿 吧

汉语双宾语的句式，傣语一般用“动词＋宾语（指物）＋补语（hɯ^{3}‘给’）＋指人宾语”的形式表示。例如：

su^{1}tsau^{3} pan^{1} nam^{4} hɯ^{3} to^{1}xa^{3} vaːn^{5} nɯŋ^{6} dɔ^{2}!
你 送 水 给 我 碗 一 吧
你给我一碗水吧！

nai^{2} sə^{5} bɛŋ^{5} tsə^{4} phak^{7} hɯ^{3} tui^{5} hau^{2} saːu^{2} kin^{3}.
里 社 分 种 菜 给 队 咱们 二十 斤
社里分给我们队二十斤菜种。

在一般情况下宾语位于动词之后，但有时为了某种需要，或者为了强调宾语，借助于au^{1}(au^{6})“拿、要”、kɔ^{4}(kɔ^{3})“也、都”可将宾语用在动词之前。例如：

su^{1}tsau^{3} au^{1} mɔ^{3}thuŋ^{2} tam^{2} vai^{4} di^{1} nə^{2}!
你 拿 水桶 放 存 好 啊

你把水桶放好啊！

xau^{1}tsau^{3} lau^{3} kɔ^{4} m̩^{5} kin^{1}, ja^{1} kɔ^{4} m̩^{5} dut^{9}.
他 酒 也 不 喝 烟 也 不 抽

他酒也不喝，烟也不抽。

to^{1}xa^{3} saŋ^{1} kɔ^{4} m̩^{5} hu^{4}. 我什么都不知道。
我 什么 都 不 知道

（三）补 语

补语是位于动词或形容词（谓语中心词）之后，补充说明动词或形容词的成分。作补语的主要是形容词、动词、数量词（表动量的）、介词结构等，此外名词也能补充形容词。

补语和中心词的意义关系有以下几种：

1．结果补语　补语表示行为动作或性质状态的结果。例如：

sə^{3} taːk^{9} xaːn^{5} lɛu^{4}. 衣服晒干了。
衣服 晒 干 了

lum^{2} lɔŋ^{1} pat^{8} xa^{6}mai^{4} xaːt^{9} lɛu^{4}. 大风吹断了树枝。
风 大 吹 树枝 断 了

xau^{1} jɯ^{2} sə^{1} taːi^{1} to^{1} nɯŋ^{6}. 他打死了一只老虎。
他 射 老虎 死 只 一

mɔ^{1}ja^{1} ma^{2} ja^{1} xai^{3} tɔ^{1}xa^{3} haːi^{1}. 医生来治好了我的病。
医生 来 治 病 我 病愈

2．趋向补语　例如：

luk^{8}ɔn^{5} tsɛn^{5} luk^{8} ma^{2} lɛu^{4}. 小孩站起来了。
小孩 站 起 来 了

当动词（谓语中心词）带有宾语和复合的趋向补语时，如果宾语是表示处所的名词，宾语要插在复合趋向补语中间。例如：

to^{1}xa^{3} lɛn^{6} luŋ^{2} dɔi^{1} ma^{2}. 我跑下山来。
我 跑 下 山坡 来

xau[1] ha:p[9] xau[3] nai[2] hən[2] ma[2]。　他挑进屋里来。
他　挑　进　里　屋　来

3、数词和动量词充当补语，简称数量补语。例如：

sə[3] phuɯn[1] ni[ʔ8] tsiŋ[5] sak[8] sɔŋ[1] nam[4].
衣服　件　这　才　洗　两　水
这件衣服才洗两水。

to[1]xa[3] ka[5] ha[1] sɔŋ[1] pɔk[8] kɔ[4] bau[5] dai[3] han[1].
我　去　找　两　次　都　不　得　见
我去找了两次都不见。

4．可能补语　在动词（谓语中心词）之后加 dai[3](lai[3]) 表示。例如：

mai[4] lim[3] ni[ʔ8]，to[1]xa[3] to[1]deu[1] kɔ[4] bɛk[9] dai[3] pɛ[4].
木　根　这　我　单独　也　扛　得　赢
这根木头，我一个人也扛得起。

an[1] ni[ʔ8] kin[1] bau[5] dai[3]. 或：an[1] ni[ʔ8] bau[5] kin[1] dai[3].
个　这　吃　不　得　　个　这　不　吃　得
这个吃不得。

5．方式补语　在动词（谓语中心词）之后加虚化的动词 au[1](au[6]) 表示。例如：

（西）

hau[2] het[8] au[1] kɔ[4]naŋ[3] dai[3] he[2].
我们　做　（要）　也　可以　嘛
我们自己做也行嘛。

（德）

ti[1] pai[1] au[6], jaŋ[6] xi[5] lɛŋ[1]tin[6].
要　走　（要）　不　骑　自行车
用步行，不骑自行车。

6．摹拟补语　由名词充当，位于形容词（谓语中心词）之后，摹拟形容词的性质、状态。例如：

aːi^{3} to^{1} ni$^{?8}$ min^{1} lau^{3} haːi^{4}.　这小伙子酒味太浓。
小伙子 个 这 臭 酒 太

pɛ$^{?7}$ hə^{5} tɯŋ^{2} to^{1}.　全身都汗湿了。
湿 汗 全 身

7．介词结构充当补语　表示处所、原因、目的、方式、比较等（例见介词部分）。

（四）定　语

定语在句子中是修饰主语和宾语的成分。定语和中心词的关系跟名词、量词为中心的修饰词组相同。（例见词类、词组有关部分）

（五）状　语

状语在句子中是修饰谓语（动词、形容词）的成分。状语多由副词、时间名词、复合的指示代词、疑问代词、形容词以及介词结构等充当。状语的位置跟以动词或形容词为中心的修饰词组的关系基本一样。

时间名词作状语一般在中心词之前，有的可前可后，如果中心词带有宾语或其它修饰成分时，则时间状语放在句首。例如：

hau^{2} ma^{2} van^{2}va^{2} kaːŋ^{1}xɯn^{2}.　我们昨天晚上来。
我们 来 昨天 晚上

van^{2}va^{2} kaːŋ^{1}xɯn^{2} hau^{2} ma^{2} thɯŋ^{1} ti^{6}ni^{3}.
昨天 晚上 我们 来 到 这儿
我们昨天晚上来到这儿。

（其它词类作状语的例子见词类或词组有关部分）

（六）复杂谓语

1．连动式　它的特点是，在一个句子中由一个施动者先后

发出的两个或两个以上的动作，它们之间不存在修饰、补充、支配等关系，动词的位置不能随意更换。例如：

xau^{1}tsau^{3} ma^{2} baːn^{3} hau^{2} ha^{1} ti^{6} nɔn^{2}.
他们 来 村 我们 找 地方 睡
他们来我们村子找地方休息。

xau^{1}tsau^{3} xau^{3} kaːt^{9} sɯ^{4} pik^{8} pɔk^{8} ma^{2} jep^{7} sə^{3}.
他 进 街 买 细布 回 来 缝 衣服
他上街买细布回来缝衣服。

2．兼语式　它的特点是，在一个句子的谓语中连用的两个或两个以上的动词不属一个主语，前一个动词的宾语是后一个动作的施动者。例如：

hau^{2} lək^{8}sɛn^{2} taːn^{6} pin^{1} tui^{5}tsaːŋ^{2}.　我们选他当队长。
我们 选 他 成 队长

mɛ^{6} su^{1} hɔŋ^{4} mɯŋ^{2} pɔk^{8} mə^{2}.　你妈叫你回去。
母亲 你 叫 你 回 去

有时连动式和兼语式可以同时在一个句子中出现。例如：

i^{ʔ7}mɛ^{6} hɔŋ^{4} mɯŋ^{2} pɔk^{8} mə^{2} kin^{1} xau^{3}.
母亲 叫 你 回 去 吃 饭
妈妈叫你回去吃饭。

四、句子类型

傣语的句子按结构分有单句和复句两大类。现分述如下。

（一）单　句

单句又分双部句和单部句两种。

1．双部句　双部句是包括主语和谓语两部分的句子。例如：

to^{1}xa^{3} di^{5} ka^{5} nai^{2} veŋ^{2}.　　我要去城里。
　我　要　去　里　城

su^{1}tsau^{3} di^{5} ka^{5} a^{6}?　　你去吗?
　你　要　去　吗

2. 单部句　单部句有无主句和独词句两种：

（1）无主句　叙述一件事情，只有谓语部分没有主语部分（包括习惯上不必说出主语的）的句子叫无主句。例如：

ja^{5}pai^{1} dut^{9} ja^{1}!　　不要吸烟!
　别　吸　烟

di^{5} ȡɔŋ^{3}ȡɔ^{2} kun^{2} di^{1} kaːn^{1} di^{1}.　　要表扬好人好事。
要　表扬　人　好　事情　好

pai^{1} ti^{6}nai^{1}?　　（你）去哪儿?
　去　哪儿

au^{1} ka^{5} dɔ^{2}!　　（你）拿去吧!
　拿　去　吧

（2）独词句　有时在一定语言环境下，用一个词构成的句子叫独词句。例如：

fai^{2}!	火!	pɔ^{6}loŋ^{1}!	大伯!
vai^{2}!	快!	ka^{5}!	去!
phai^{1}?	谁?	əi^{2}!	喂!

（二）复　句

复句有联合复句和偏正复句。联合复句其分句之间有的可以不用关联词，有的要用关联词；偏正复句其分句之间需要用关联词。

1. 联合复句　联合复句分句和分句之间的地位是平等的，分句之间的关系主要有并列、选择和表示连续发生一系列事情的等几种。列举如下：

（1）并列关系，分句之间可以用付词 kɔ^{4}(kɔ^{3})“也”、“都”来连接，有时也可以不用。例如：

xau^{1}tsau^{3} xau^{3} kɔ^{4} bau^{5} kin^{1}, nam^{4} kɔ^{4} bau^{5} kin^{1}.
他 饭 也 不 吃 水 也 不 喝
他饭也不吃，水也不喝。

noi^{5} niʔ^{8} pin^{1} pɔp^{8} to^{1}hɔ^{3}, noi^{5} nan^{4} pin^{1} pɔp^{8} to^{1}tai^{2}.
本 这 是 书 汉文 本 那 是 书 傣文
这本是汉文书，那本是傣文书。

to^{1}xa^{3} het^{8} xau^{1} kɔ^{4} het^{8}. 我做他也做。
我 做 他 也 做

（2）选择关系，一般用 bau^{5}tsai^{6}……kɔ^{4}pin^{1}……(am^{5}-tsaɯ^{6}……kɔ^{3}pen^{6}……)“不是……就是……”连接。例如：

bau^{5}tsai^{6} ho^{1}phak^{7}pək^{8}, kɔ^{4}pin^{1} phak^{7}kaːt^{9}.
不是 萝卜 就是 白菜
不是萝卜，就是白菜。

（3）连贯关系，一般不用连接词。例如：

iʔ^{7}pɔ^{6} tsu^{6}ka^{6} pɔk^{8} ma^{2}, kɔ^{4} taːp^{9}au^{1} xɔ^{1} xau^{3}
父亲 刚 回 来 就 拿起 锄头 进
son^{1} pai^{1} pɛŋ^{1} phek^{9} phak^{7}bo^{5} kam^{2}deu^{1}. （西）
园子 去 做 畦 葱 马上
父亲刚刚回来，就拿起锄头进园子去做葱畦。

kin^{6} xau^{3} im^{5} se^{1}, kau^{6} ti^{1} ka^{5} sak^{8} sə^{3}. （德）
吃 饭 饱 后 我 要 去 洗 衣服
吃了饭以后，我要去洗衣服。

德傣凡表示时间先后，第一分句后要用 se^{1}“了、之后”。

2. 偏正复句 偏正复句中的分句，表示主要意义的是正句，表示从属意义的是偏句，大多数情况是偏句在前，正句在

后。偏句与正句之间的关系主要有以下几种：

（1）转折关系，西傣通常用 tau^{6}va^{6}“但是”，tau^{6}va^{6}dai^{3}“但是”，han^{1}va^{6}“虽然”等关联词表示；德傣常用 han^{1}va^{6}……kɔi^{2}va^{6}……“虽然……但是（可是）……”，kɔi^{2}va^{6}“但是”等关联词表示。例如：

han^{1}va^{6} xau^{1}tsau^{3} pin^{1} phu^{3}jiŋ^{2}，tau^{6}va^{6} thai^{1}
虽然 她 是 妇人 但是 犁
na^{2} ma^{2} xɯn^{2} lə^{1} kun^{2}tsaːi^{2}。
田 来 还 超过 男人

虽然她是妇女，但是犁起田来比男人还强。

maːk^{9}keŋ^{3}tsaːŋ^{4} mu^{5}niʔ^{8} jai^{5} niʔ^{8} jai^{5}，tau^{6}va^{6}dai^{3}
柚子 这些 大（助词）大 但是
bau^{5} pɔ^{2} vaːn^{1}。
不 够 甜

这些柚子大是大，但是不够甜。

（2）因果关系，常用 jɔn^{4}pə^{6}，het^{9}pə^{6}(kɔp^{8}pə^{6})“因为”，het^{9}daŋ^{5}niʔ^{8}(pə^{6}lai^{1})“所以”等关联词表示。例如：

jɔn^{4}pə^{6} bau^{5} sai^{5} fun^{5}，het^{9}daŋ^{5}niʔ^{8} xau^{3}na^{2} tsiŋ^{5}
因为 不 施 肥 所以 稻 田 才
bau^{5} pɔ^{2} nam^{1}。
不 够 美

因为不施肥，所以稻子才长得不够好。

jɔn^{4}pə^{6} taːŋ^{2} tsɔm^{4}，het^{9}daŋ^{5}niʔ^{8} lot^{8} teu^{2} bau^{5} dai^{3}。
因为 路 窄 所以 车 走 不 得

因为路窄，所以车走不了。

（3）条件关系，西傣常用 se^{1}va^{6}“要是”，kan^{2}va^{6}“假如、如果”；德傣常用 thɯŋ^{1}va^{6}“假如、如果”，kɔi^{2}su^{3}“只要”等关联词表示。例如：

se^{1}va^{6} taŋ^{2}la:i^{1} bau^{5} təm^{5}tsɔi^{6} to^{1}xa^{3} niʔ^{8}, to^{1}xa^{3} mən^{1}

要是 大家 不 帮助 我（助词） 我 像

bau^{5} tsa:ŋ^{6} het^{8} vai^{2} ja:ŋ^{5}niʔ^{8} tsam^{2}.（西）

不 会 做 快 这样 （助词）

要是大家不帮助我，可能我不会做得这样快。

kan^{2}va^{6} su^{1}tsau^{3} diʔ^{7} ma^{2} niʔ^{8}, to^{1}xa^{3} kɔ^{4}

如果 你 要 来（助词） 我 就

bau^{5} pai^{1} ja^{5}. （西）

不 去（助词）

如果你要来，我就不去了。

thɯŋ^{1}va^{6} maɯ^{2} ti^{1} ma^{2}, kau^{6} kɔ^{3} jaŋ^{6} ka^{5} hau^{4}.（德）

如果 你 要 来 我 就 不 去 了

如果你要来，我就不去了。

kɔi^{2}su^{3} am^{5} tsaɯ^{6} kon^{2}xeu^{1}, hau^{2} kɯŋ^{5}

只要 不 是 敌人 咱们 应该

than^{4}tse^{3} man^{2}.（德）

团结 他

只要不是敌人，咱们就应该团结他。

（三）复句的紧缩

有的句子借助于一定的副词，前后呼应，构成一定的句式，中间没有停顿，表示的是一种复杂的意思，从结构上看是单句的型式。例如：

（西）

jeŋ^{6} lɛn^{6} jeŋ^{6} vai^{2} 越跑越快

越 跑 越 快

xiŋ^{2} bau^{5} tsə^{6}tsai^{1} kɔ^{4} thən^{3}. 你不信就算了。

你 不 相信 就 完

（德）

li^{6} ta:n^{3} li^{6} tsom^{2} 越讲越高兴

越 讲 越 高兴

hu^{4} hɔŋ^{4} hu^{4} ma^{2}　一叫就来
一　叫　就　来

五、句子的语气

按句子的语气，我们可以把傣语的句子分为以下几类：

1．陈述句　对于事物现象进行描写或叙述的句子。例如：

a:i^{3}da^{1} xak^{7} lə^{1} pən^{6}.　岩拉（人名）比别人勤快。
岩拉　勤快　比　别人

fun^{1} tok^{7} hən^{3}.　下雨了。
雨　下　了

nam^{4} fot^{8} hən^{3}.　水开了。
水　开　了

2．疑问句　对事物提出疑问的句子。其表示方法有以下几种：

（1）用疑问词表示　例如：

xiŋ^{2} tsɯ^{6} saŋ^{1}?　你叫什么名字？
你　名字　什么

xau^{1} ju^{5} ba:n^{3} nai^{1}?　他住哪个村子？
他　住　村　哪

（2）用疑问语气助词表示　例如：

（西）

phai^{1} ma^{2} su^{5} xau^{1} a^{2}?　谁来看他呢？
谁　来　访　他　呢

xau^{1} ma^{2} lɛ^{3}ka^{2}?　他来了吧？
他　来　了吧

（德）

man^{2} pu^{2} ma^{2} hau^{5}?　他已经来了吗？
他　巳　来　了吗

maɯ^{2} ti^{1} ka^{5} lai^{1}?　　你要去吗？
你　要　去　吗

（3）谓语用肯定否定连用的方式表示　例如：

pə^{4}tsin^{6} na:u^{1} bau^{5} na:u^{1}?　北京冷不冷？
北京　冷　不　冷

xau^{1} ma^{2} bau^{5} ma^{2}?　他来不来？
他　来　不　来

（4）用选择方式表示　例如：

noi^{5} niʔ^{8} di^{1} a^{6}, noi^{5} nan^{4} di^{1} a^{6}?
个　这　好　呢　个　那　好　呢

这个好呢，还是那个好？

pai^{1} tseŋ^{2}huŋ^{6} a^{6}, pai^{1} məŋ^{2}ha:i^{2} a^{6}?
去　景洪　吗　去　勐海　吗

去景洪呢，还是去勐海？

（5）用语调表示　例如：

xiŋ^{2} kɔ^{4} ka^{5}?　你也去？
你　也　去

xau^{1} bau^{5} tsa:ŋ^{6} het^{8}?　他不会做？
他　不　会　做

3．祈使句　常用省略主语的省略句表示，也可在陈述句中加祈使词或祈使语气助词表示。例如：

（西）

au^{1} ka^{5} dɔ^{2}！　拿去吧！
拿　去　吧

ja^{5}pai^{1} het^{8}！　别做！
别　做

xɔ^{1} naŋ^{6} di^{1}！　请坐好！
请　坐　好

pai^{1} naŋ^{3}kan^{1} dɔʔ^{8}！　一起去吧！
去　一道　吧

（德）

au⁶ ka⁵ lɛ²！ 拿去吧！

拿 去 吧

kau⁶ ka⁵ ɔn⁶taːŋ², mauɯ² ma² kan³laŋ¹ la²！

我 去 先 你 来 后边 吧

我先去，你随后来吧！

xun¹taːŋ² mun⁶, pai⁶ li⁶ li⁶ la²！

路 滑 走 好 好 呵

路滑，好好走呵！

4．感叹句 用叹词或在句末加语气助词表示。例如：

（西）

pɔ⁶xɔi³mɛ⁶xɔi³！ jai⁵ tsi⁴niʔ⁸ kən⁵！ 我的妈呀！这样大！

父 我 母 我 大 这样 （助词）

aʔ⁸taːi⁶, saŋ¹ ma² nam¹ mɔk⁸niʔ⁸！ 哟！这么好呵！

哟 什么 来 美 这么

（德）

ma²！ mauɯ² tsu² het⁹tsəi⁴ het⁹！ 唉呀！你竟这么做！

你 竟 这么 做

ɔ¹！ pen⁶ man² au⁶ ka⁵ lai¹！ 啊！是他拿去了吗？

是 他 拿 去 吗

文 字

我国傣族原有四种文字，比较通用的是西双版纳傣文（傣仂文）和德宏傣文（傣俐文）。金平傣文和傣绷文的使用范围不大。西双版纳傣文主要使用在西双版纳傣族自治州；德宏傣文主要使用在德宏傣族景颇族自治州的傣族地区和景谷、沧源、双江、镇康和耿马等县的傣族地区；金平傣文，金平县的傣族使用；傣绷文在德宏和缅甸相毗连的一小部分傣族地区使用；澜沧的傣族和佤族也有使用这种文字的。这几种文字体系都来源于巴利文字母，但字母的形体有很大差别。就字母数目及方言的音位系统看，德宏傣文和傣绷文接近；西双版纳傣文和金平傣文接近。就文字的使用情况看，德宏傣文使用的地区较广，但在这些地区懂文字的人数不如西双版纳地区懂西双版纳傣文的人数多；使用金平傣文和傣绷文的地区很小，懂这两种文字的人数也少。

过去用德宏傣文和西双版纳傣文写的除宗教方面的经书外，有编年史、政府文牍、政治经济资料、法律、医学、小说、唱本、天文历法和道德伦理等方面的书籍。1955年文字经过改进以后，用这两种文字翻译出版了毛主席著作和科学文化书籍、文艺作品、以及课本、通俗读物等，还发行了傣文报纸。现将这两种原有的和改进后的傣文介绍如下：

一、德宏傣文

德宏傣文原有辅音字母十九个，元音符号九个（见两种傣文原有字母符号和改革方案中字母符号对照表1、2）

德宏傣文原有文字在代表现代芒市傣话音位系统上有一些不足之处：

1.同一个音位用不同的字母或符号表示。例如：

（1）表示［s］音位的有两个字母。

（2）表示［h］音位的有两个字母。

2.同一个字母或符号表示不同的音位。例如：

（1）［ph］和［f］两个音位用一个字母表示。

（2）辅音韵尾前的aː和a；i、e和ε；u和o；ɯ和ə都只用一个符号。

3.芒市傣话有六个声调，原有德宏傣文没有字母或符号表示。

改进后的德宏傣文，用了十六个辅音字母表达十六个辅音音位，并将辅音韵尾前面的长a和短a；i、e和ε；u和o以及ɯ和ə都用不同的符号区别开。新设计了五个声调符号写在音节末尾表示五个声调，还有一个声调不用符号表示（见两种傣文原字母符号和改革方案中字母符号对照表5）。

二、西双版纳傣文

西双版纳傣文原有五十六个字母。除这五十六个字母以外，还有一些表示元音和韵尾的符号。（见两种傣文原字母符号和改革方案中字母符号对照表1、2、4）

六个声调用高、低两组字母和两个声调符号表示。高音组字母拼阴类调，低音组字母拼阳类调。

原来文字的声调表示方法是：阴类和阳类的第一调用字母本身表示，不加声调符号；阴类和阳类的第二调在字母上方用 ׳ 符号表示；阴类和阳类的第三调是在字母上方用ㄥ符号表示。为了便于同语族的语言比较，我们将调次稍作调整，即把带ㄥ符号的挪到带 ׳ 符号的之前，成为本书里所用的这个调次。

总起来说原来的西双版纳傣文基本上能表达允景洪傣话的音位系统，但从音位的角度看，有不足之处：

1.同一个音位用几个字母或符号表示，字母变体也较多。如表示［s］音位的有五个字母；表示［j］音位的有四个字母；表示［o］音位的有四种不同的办法。

2.同一个字母或符号表示几个不同的音位。如ᦜ在音节开头代表［h］，又代表［l］音位；在音节末尾代表［-n］。ㄥ可以代表辅音韵尾前的a音位，也可以代表辅音韵尾［-k］，又可以代表高音组和低音组的第三调。–'在［m］、［n］、［ŋ］做韵尾的音节里表示［u］音位；在［p］、［t］、［k］做韵尾的音节里表示［o］音位。

3.有的元音和韵尾、声调符号写在字母的上方或下方，打字、印刷不便。

改进后的西双版纳傣文，用了四十二个字母表达二十一个辅音音位，分高低两组，每个音位用两个字母表示。在韵母方面，废除了写在字母上面和下面的办法。在声调方面，新设计了两个符号ᧈ和ᧉ，代替原来的符号。声调的表示方法是：六个声调用不同的字母和两个声调符号表示。高音组和低音组的第一调（即本书的第1调和第2调）都不标声调符号。高低音组第二调（即本书第5调和第6调）用ᧈ表示，高低音组的第三调（即本书第

3 调和第 4 调）用[Dai script]表示。例如：

高音组：[Dai script] ma¹ 狗 [Dai script] ma⁵ 泡（米）[Dai script] ma³ 微开（花）

低音组：[Dai script] ma² 来 [Dai script] ma⁶ 霉 [Dai script] ma⁴ 马

带 -p、-t、-k 韵尾的在高音组只出现在第 1、2 两个调（即本书的第 7、9 调），第 1 调不标调号，但其中 -[Dai script] [a:k]、-[Dai script] [a:t]、-[Dai script] [a:p] 三个韵母在高音组第二调（即本书第 9 调）也不标调号（因这三个韵母只出现在这个调）；带 -p、-t、-k 韵尾的在低音组只出现在第二调（即本书第 8 调）、因此也不标调号，例如：

高音组：[Dai script] [xop⁷] 咬 [Dai script] [xop⁹] （周）年

[Dai script] [hap⁷] 闭，关 [Dai script] [ha:p⁹] 挑

[Dai script] [ha:k⁹] 都

低音组：[Dai script] [xop⁸] 跪 [Dai script] [ha:k⁸] 根

[Dai script] [hap⁸] 迎接

两种文字经过改进以后具有以下的特点：

（1）保留了原有文字的字母形式。

（2）保留了原有文字的表音方法，如字母不加元音符号，表示与短 a 相拼；西双版纳傣文字母分高低音两组代表不同的调类。

（3）废除了加在字母上、下方的符号，便于印刷和打字。

（4）每个音位都具有了统一的表示方法。书面语中每个词都有了固定的书写形式，达到了定型化。

（5）能较准确地反映现代语言实际。原用文字有一个字母或符号代表多个音位的情况；德宏傣文原用文字没有专用的声调符号，因此在书写上有许多词意含混不清。改革后的文字消除了这种情况。

文字样品

1.西双版纳傣文

[illegible]　　　　（为人民服务）

tha:m^{2}ka:n^{1} pə^{6} phai^{6}məŋ^{2}

2.德宏傣文

[illegible]　　　　（为人民服务）

tha:m^{2}ka:n^{6} kɔp^{8} kon^{2}məŋ^{2}

（附）两种傣文旧字母符号和改革方案字母符号对照表（见106—109页）

（1）辅音字母

音位	组别	西双版纳傣文 原用的	西双版纳傣文 现用的	德宏傣文 原用的	德宏傣文 现用的
p	高组	ᨸ	ᦔ	ᥙ	ᥙ
	低组	(ᦗ) ᨻ	ᦗ		
ph	高组	ᨹ	ᦕ	ᥚ	ᥚ
	低组	ᨽ	ᦘ		
b	高组	ᨷ	ᦢ		
	低组		ᦥ		
m	高组	ᦖ	ᦖ	ᥛ	ᥛ
	低组	ᦙ	ᦙ		
f	高组	ᦚ	ᦚ		ᥜ
	低组	ᦝ	ᦝ		
v	高组	ᦛ	ᦛ	ᥝ	ᥝ
	低组	ᦞ	ᦞ		
t	高组	ᨲ ᨭ	ᦎ	ᥖ	ᥖ
	低组	ᨴ	ᦑ		
th	高组	ᨳ ᨮ	ᦏ	ᥗ	ᥗ
	低组	ᨵ ᨰ	ᦒ		
d	高组	ᨯ	ᦡ		
	低组		ᦤ		
n	高组	ᦐ	ᦐ	ᥢ	
	低组	ᨶ ᨱ	ᦓ		
l	高组	ᦜ	ᦜ	ᥘ	ᥘ
	低组	ᩃ ᩊ	ᦟ		
ts	高组	ᨧ	ᦈ	ᥓ	ᥓ
	低组	ᨩ	ᦋ		
s	高组	ᩈ ᩆ ᩇ	ᦉ	ᥔ ᥡ	ᥔ
	低组	ᨪ ᨫ	ᦌ		
j	高组	ᩀ ᨬ	ᦊ	ᥕ [illegible]	ᥕ
	低组	ᨿ ᨬ	ᦍ		
k	高组	ᨠ	ᦂ	ᥐ	ᥐ
	低组	ᨣ	ᦅ		
kv	高组	(ᦦ)	ᦦ		
	低组	(ᦨ)	ᦨ		
x	高组	ᨡ	ᦃ	ᥑ	ᥑ
	低组	ᨤ ᨥ	ᦆ		
xv	高组	(ᦧ)	ᦧ		
	低组	(ᦩ)	ᦩ		
ŋ	高组	ᦄ	ᦄ	ᥒ	ᥒ
	低组	ᦇ	ᦇ		
h	高组	ᩉ	ᦠ	ᥞ [illegible]	ᥞ
	低组	ᩌ ᦣ	ᦣ		
ʔ	高组			ᥟ	ᥟ
	低组				

（2）单元音符号

音位	西双版纳傣文		德宏傣文	
	原用的	现用的	原用的	现用的
ă	[illegible]	[illegible]		
a	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ĭ	[illegible]	[illegible]		
i	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ŭ	[illegible]	[illegible]		
u	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ĕ	[illegible]	[illegible]		
e	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ɛ̆	[illegible]	[illegible]		
ɛ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ŏ	[illegible]	[illegible]		
o	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ɔ̆	[illegible]	[illegible]		
ɔ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ɯ̆	[illegible]	[illegible]		
ɯ	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ə̆	[illegible]	[illegible]		
ə	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]

（8）复元音符号

复元音	西双版纳傣文		德宏傣文	
	原用的	现用的	原用的	现用的
ăɯ			[illegible]	[illegible]
ăi	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ai	[illegible]	[illegible]		[illegible]
ui	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
oi	[illegible]	[illegible]		[illegible]
ɔi	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
ɯi	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
əi	[illegible]	[illegible]		[illegible]
ău	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
au	[illegible]	[illegible]		[illegible]
iu	[illegible]	[illegible]	[illegible]	[illegible]
eu	[illegible]	[illegible]		[illegible]
ɛu	[illegible]	[illegible]		[illegible]
ɯu			[illegible]	[illegible]
əu	[illegible]	[illegible]		[illegible]

（4）辅音韵尾符号

辅音韵尾	西双版纳傣文		德宏傣文	
	原用的	现用的	原用的	现用的
-m	-ᨾ -ᩴ ᩠ᨾ	-ᧄ	-° -ᥛ	-ᥛ
-n	-ᨶ -ᨶ᩺ ᩠ᨶ	-ᧃ	-ᥢ	-ᥢ
-ŋ	-ᨦ ᩠ᨦ	-ᧂ	-ᥒ	-ᥒ
-p	-ᨷ ᩠ᨷ	-ᧇ	-ᥙ	-ᥙ
-t	-ᨴ ᩠ᨴ	-ᧆ	-ᥖ	-ᥖ
-k	-ᨠ ᩠ᨠ ᩠	-ᧅ	-ᥐ	-ᥐ

（5）声调符号

声调	西双版纳傣文		声调	德宏傣文		词义
	原用的	现用的		原用的	现用的	
xa˥	ᨡᩣ	ᦃᦱ	xa˧˥	ᥑᥣ	ᥑᥣᥴ	下　肢
xa˧˥	ᨡᩣ᩵	ᦃᦱᧈ	xa˩	ᥑᥣ	ᥑᥣᥰ	嫁
xa˩˧	ᨡᩣ᩶	ᦃᦱᧉ	xa˨˩	ᥑᥣ	ᥑᥣᥱ	奴　隶
xa˥˧	ᨤᩣ	ᦆᦱ	xa˥	ᥑᥣ	ᥑᥣᥲ	茅　草
xa˧	ᨤᩣ᩵	ᦆᦱᧈ	xa˧	ᥑᥣ	ᥑᥣ	（树）枝
xa˩	ᨤᩣ᩶	ᦆᦱᧉ	xa˥˧	ᥑᥣ	ᥑᥣᥳ	诽　谤

词 汇 附 录

	西傣	德傣
天	fa^{4}	fa^{4}
太阳	ta^{1}van^{2}, dɛt^{9}	van^{2}, lɛt^{9}
月亮	dən^{1}	lən^{6}
星星	daːu^{1}	laːu^{6}
雷	fa^{4}hɔŋ^{4}	fa^{4}laŋ^{6}
云	fa^{3}	mɔk^{9}
风	lum^{2}	lom^{2}
雨	fun^{1}	fon^{1}
雪	se^{4}	ha^{1}
水	nam^{4}	lam^{4}
泡沫	pok^{9}	pok^{9}
冰	pin^{6}	pin^{6}
雾	məi^{1}, mɔk^{9}	sɛn^{6}xau^{2}
霜	saʔ^{7}thaːp^{9}	moi^{1}
露	nam^{4}məi^{1}	laːi^{2}
雹子	maːk^{9}hep^{7}	maːk^{9}hep^{9}
地（天地）	din^{1}	laŋ^{1}lin^{6}
河	nam^{4}mɛ^{6}	xe^{2}lam^{4}
海	saʔ^{7}mut^{7}	xaːi^{2}
池塘	nɔŋ^{1}	lɔŋ^{1}
井	nam^{4}bɔ^{5}	lam^{4}mo^{5}
沟（水渠）	hɔŋ^{6}, məŋ^{1}	hɔŋ^{6}
山	dɔi^{1}（山坡）, kɔŋ^{2}	lɔi^{6}
田（水田）	na^{2}	la^{2}
地（旱地）	hai^{6}	hai^{6}
平原（坝子）	tuŋ^{6}	paːŋ^{5}peŋ^{2}
土（干土）	din^{1}	lin^{6}
泥（稀泥）	lum^{5}	uŋ^{6}
山洞	tham^{3}	tham^{3}
窟窿	hu^{2}	hu^{2}
金子	xam^{2}	xam^{2}
银子	ŋɯn^{2}	ŋən^{2}
铜	tɔŋ^{2}	tɔŋ^{2}

	西 傣	德 傣
铁	lek^{7}	lek^{9}
钢	lek^{7}ka^{3}	lam^{4}lek^{9}
锡		hek^{9}
石头	ma:k^{9}hin^{1}	ma:k^{9}hin^{1}
沙子	sa:i^{2}	sa:i^{2}
尘土	fun^{5}	moŋ^{6}mot^{8}
煤	məi^{4}	mui^{4}
火	fai^{2}	fai^{2}
烟（炊烟）	xɔn^{2}	xɔn^{2} (fai^{2})
东	hun^{1}van^{2}-ɔk^{9}	pa^{3}van^{2}ɔk^{9}
西	hun^{1}van^{2}-tok^{7}	pa^{3}van^{2}-tok^{9}
南	hun^{1}tai^{3}	pa:i^{6} tsa:n^{2}
北	hun^{1}nə^{1}	la^{3}hɔŋ^{5}
前	pa:i^{2}na^{3}	pa^{3}la^{3}
后	pa:i^{2}laŋ^{1}	kan^{3}laŋ^{1}
左	sa:i^{4}	sa:i^{4}
右	xwa^{1}	xa^{1}
旁边	pa:i^{2}baŋ^{6}, him^{2}	him^{2}
上面	pa:i^{2}nə^{1}	pa^{3}lə^{1}
下面	pa:i^{2}tai^{3}	pa^{3}taɯ^{3}
里面	pa:i^{2}nai^{2}	pa^{3}laɯ^{2}
外面	pa:i^{2}nɔk^{8}	pa^{3}lɔk^{8}
时候	mə^{6}, ja:m^{2}	ja:m^{2}
年	pi^{1}	pi^{6}

	西 傣	德 傣
岁	pi^{1}	pi^{6}
今年	pi^{1}niʔ^{8}	pi^{6}lai^{4}
去年	pi^{1}lɛu^{4}, pi^{1}ka:i^{1}	pi^{6}ka:i^{6}
明年	pi^{1}na^{3}	pi^{6}la^{3}
前年	pi^{1}kɔn^{5}	pi^{6}ɔn^{6}
后年	pi^{1}nai^{2}	pi^{6}lɯn^{2}
春	sun^{6}	son^{6}
夏	sa^{5}, ja:m^{2}hɔn^{4}	sa^{5}
秋	siu^{6}	siu^{6}
冬	tɔŋ^{6}, ja:m^{2}na:u^{1}	toŋ^{6}
月（月份）	dən^{1}	lən^{6}
正月	dən^{1}tseŋ^{1}	lən^{6}tseŋ^{6}
二月	dən^{1}kam^{1}	lən^{6}kam^{6}
三月	dən^{1}sa:m^{1}	lən^{6}sa:m^{1}
四月	dən^{1}si^{5}	lən^{6}si^{5}
五月	dən^{1}ha^{3}	lən^{6}ha^{3}
六月	dən^{1}hok^{7}	lən^{6}hok^{9}
七月	dən^{1}tset^{7}	lən^{6}tset^{9}
八月	dən^{1}pɛt^{9}	lən^{6}pɛt^{9}
九月	dən^{1}kau^{3}	lən^{6}kau^{3}
十月	dən^{1}sip^{7}	lən^{6}sip^{7}
十一月	dən^{1}sip^{7}et^{7}	lən^{6} sip^{7}et^{7}

	西傣	德傣
十二月	dən^{1}sip^{7}-sɔŋ^{1}	lən^{1}sip^{7}-sɔŋ^{1}
天(日)	van^{2}	van^{2}
今天	van^{2}niʔ^{8}	mə^{6}lai^{4}
昨天	van^{2}va^{2}	mə^{6}va^{2}
前天	van^{2}sɯn^{2}	mə^{6}sɯn^{2}
明天	van^{2}phuk^{8}, mɯ^{4}phuk^{8}	mə^{6}phuk^{8}
后天	van^{2}hɯ^{2}, mɯ^{4}hɯ^{2}	mə^{6}hɯ^{2}
初一	xam^{6}nɯŋ^{6}	van^{2}ləŋ^{6}
初二	sɔŋ^{1}xam^{6}	sɔŋ^{1}van^{2}
初三	saːm^{1}xam^{6}	saːm^{1}van^{2}
白天	kaːŋ^{1}van^{2}	kaːŋ^{6}van^{2}
早晨	kaːŋ^{1}nai^{1}	ho^{1}laɯ^{1}
中午	van^{2}teŋ^{6}	van^{2}teŋ^{6}
夜里	kaːŋ^{1}xɯn^{2}	kaːŋ^{6}xɯn^{2}
现在	bat^{7}deu^{5}	jaːm^{2}lai^{4}
从前	tɛ^{5}ɔn^{1}, loŋ^{6}lɛu^{4}	mə^{6}tsau^{4}
今后	thi^{2}na^{3}, mə^{2}na^{3}	luk^{8}lai^{4}-ka^{5}
水牛	xwaːi^{2}	xaːi^{2}
黄牛	ho^{2}	ŋo^{2}
马	ma^{4}	ma^{4}
猪	mu^{1}	mu^{1}

	西傣	德傣
羊	bɛ^{3}	me^{3}
狗	ma^{1}	ma^{1}
猫	mɛu^{2}	mɛu^{2}
兔子	ka^{1}taːi^{5}	paːŋ^{6}taːi^{2}
龙	naːk^{8}, ŋək^{8}	ŋək^{8}
象	tsaːŋ^{4}	tsaːŋ^{4}
虎	sə^{1}	sə^{1}loŋ^{1}
熊	mi^{1}	mi^{1}
豹	sə^{1}	sə^{1}thau^{1}
野猪	mu^{1}thən^{5}	mu^{1}thən^{5}
猴子	liŋ^{2}, (iʔ^{7}) vɔk^{8}	liŋ^{2}
狼	ma^{1}nai^{2}	ma^{1}lai^{2}
鹿子	faːn^{2}	faːn^{2}
豪猪	min^{3}	men^{3}
穿山甲	lin^{6}	ket^{9}lin^{6}
水獭	bon^{3}	mon^{3}
鼠	nu^{1}	lu^{1}
鸡	kai^{5}	kai^{5}
公鸡	kai^{5}pu^{4}	kai^{5}phu^{3}
母鸡	kai^{5}mɛ^{6}	kai^{5}me^{6}
鸭子	pet^{7}	pet^{9}
鹅	haːn^{5}	haːn^{5}
鸽子	ka^{1}kɛ^{1}	ka^{6}ke^{6}
雉(野鸡)	kai^{5}thən^{5}	kai^{5}tən^{5}

	西傣	德傣
鸟	nok^8	lok^8
老鹰	huŋ^4	hoŋ^4
乌鸦	ka^1, ka^{1}dam^1	ka^6, ka^{6}lam^6
喜鹊	ka^{1}tsaːk^9	ka^{6}tsaːk^9
八哥	nok^{8}eŋ^3	lok^{8}keu^5
鹧鸪	nok^{8}xɔ^5	lok^{8}kɛŋ^3
斑鸠	nok^{8}tu^3	lok^{8}tu^3
燕子	nok^{8}ɛn^5	lok^{8}ɔn^5 ɛn^5
麻雀	nok^{8}tsɔk^9	lok^{8}tsɔk^9
蝙蝠	iʔ^{7}buɯŋ^5	miŋ^{5}mɛŋ^4
青蛙	xet^9	xet^9
田鸡	kop^7	kop^7
鱼	pa^1	pa^6
螺蛳	hɔi^1	hoi^1
龟	tau^5	tau^5, tau^{5}tɔi^5
鳖	pa^{1}fa^1	tau^{5}pik^7
螃蟹	pu^1	pu^6
虾	kuŋ^3	koŋ^3
蛇	ŋu^2	ŋu^2
萤火虫	mɛŋ^{2}hiŋ^5-hɔi^3	mɛŋ^{2}kɛŋ^2
蜜蜂	phuɯŋ^3, mɛ^{6}phuɯŋ^3	me^{6}phuɯŋ^3

	西傣	德傣
黄蜂	tɛn^1	tɛn^6
蝴蝶	kaːp^{9}bə^3	maːk^{9}mə^3, kaːp^{9}mə^3
蜻蜓	iʔ^{7}bi^3	mɛŋ^{2}mi^3
蟋蟀	tak^{7}hit^8(小的) tak^{7}kuŋ^5(大的)	ti^{1}hit^7
螳螂	tak^{7}ma^4	ti^{1}xaːŋ^6
蚱蜢	tak^{7}tɛn^1	ti^{1}tɛn^6
蚂蚁	mot^8	mot^8, mot^{8}xem^1
蜈蚣	tak^{7}xɛp^7	mɛŋ^{2}tsa^2-laːŋ^2
蜘蛛	kuŋ^{3}kaːu^1	moŋ^{3}kaːu^6
臭虫	hət^8	hət^8
跳蚤	mat^7	mat^7
虱子(衣服上的)	min^2	min^2
头虱	hau^1	hau^1
苍蝇	mɛŋ^{2}mun^2	mɛŋ^{2}mun^2
蚊子	juŋ^2	juŋ^2
蠓(小飞虫、黑色)	mɛŋ^{2}hin^4	mɛŋ^{2}hin^4
蚯蚓	dən^1	ti^{1}lən^6
水蛭(水蚂蟥)	piŋ^1	piŋ^6
蛆	nɔn^1	lɔn^1

	西 傣	德 傣
虫	mɛŋ^{2}	mɛŋ^{2}
蛋	xai^{5}	xai^{5}
翅膀	pik^{9}	pik^{7}
毛	xun^{1}	xon^{1}
爪	lep^{8}	lep^{8}
蹄（马蹄）	kip^{9}	kip^{7}
角	xau^{1}	xau^{1}
尾巴	haːŋ^{1}	haːŋ^{1}
鸡冠	hɔn^{1}kai^{5}	hɔn^{1}kai^{5}
鳃	ŋaːp^{9}(pa^{1})	
鳞	ket^{7}	ket^{9}
树	kɔ^{1}mai^{4}	ton^{3}mai^{4}
松树	mai^{4}pɛk^{9}	ton^{3}pɛk^{9}
杉树		mai^{4}sa^{6}mu^{3}
柳树	mai^{4}xai^{4}	ton^{3}xai^{4}
榕树		ton^{3}huŋ^{2}
竹子	mai^{4}bo^{5}	mai^{4}
竹笋	nɔ^{5}	lo^{5}
稻子	xau^{3}	xau^{3}
高粱	xau^{3}xuk^{7}	xau^{3}xok^{7}
玉米	xau^{3}doŋ^{1}	xau^{3}fa^{4}
甘薯	man^{2}	man^{2}
芋头	ho^{1}phək^{9}	ho^{1}phək^{9}
甘蔗	ɔi^{3}lam^{2}	ɔi^{3}
花生	tho^{5}din^{1}	tho^{5}lin^{6}

	西 傣	德 傣
芝麻	ŋa^{2}lo^{5}	ŋa^{2}lo^{5}
棉花	faːi^{3}	kui^{6}
苎麻	paːn^{5}	ma^{3}
豆子	tho^{5}	tho^{5}
瓜	maːk^{9}pak^{8}, tɛŋ^{1}	pak^{8}
南瓜	maːk^{9}pak^{8}-ləŋ^{1}	pak^{8}ləŋ^{1}
黄瓜	tɛŋ^{1}	tɛŋ^{6}tsiŋ^{6}
冬瓜	maːk^{9}pak^{8}-mun^{5}	pak^{8}mon^{5}
茄子	maːk^{9}xə^{1}	maːk^{9}xə^{1}
蔬菜	phak^{7}	phak^{7}
白菜	phak^{7}kaːt^{9}-xaːu^{1}	pə^{3}saːi^{5}
苋菜	phak^{7}hum^{1}	phak^{7}hom^{1}
萝卜	ho^{1}phak^{7}-pək^{8}	ho^{1}phak^{7}
葱	phak^{7}bo^{5}	phak^{7}mo^{5}
蒜	ho^{1}hom^{1}	phak^{7}lo^{1}
姜	xiŋ^{1}	xiŋ^{1}
辣椒	maːk^{9}phik^{8}	maːk^{9}phet^{9}
果子	maːk^{9}	maːk^{9}
桃子	maːk^{9}xɔŋ^{5}	maːk^{9}xɔŋ^{5}
柿子	maːk^{9}ho^{1}-hum^{3}	maːk^{9}ho^{1}-liŋ^{2}

	西傣	德傣
葡萄	ma:k^{9}it^{7}	ma:k^{9}it^{7}
芭蕉	koi^{3}	koi^{3}
柚子	ma:k^{9}keŋ^{3}-tsa:ŋ^{4}	ma:k^{9}ŋo^{6}
烟(叶子烟)	ja^{1}xwɔn^{2}(草烟)	ja^{3}mom^{5}(草烟)
草	ja^{3}	ja^{3}
茅草	xa^{2}	xa^{2}
稻草	fəŋ^{2}	fəŋ^{2}
菌子	het^{7}	hep^{9}
种子	fan^{2}(菜种), tsə^{4}	fan^{2}
根	ha:k^{8}, kau^{4}	ha:k^{8}
茎	ka:n^{3}	ka:n^{3}
叶子	bai^{1}, fə^{1}, tɔŋ^{1}(大叶)	maɯ^{6}
树枝	xa^{6}, kiŋ^{5}mai^{4}	xa^{6}
芽(种子芽)	ŋɔk^{8}	ŋɔk^{9}
核(果核)	noi^{5}nai^{2}	hoi^{5}ma:k^{9}
花	dɔk^{9}	mɔk^{9}ja^{3}
穗子(稻穗)	hoŋ^{2}	hoŋ^{2}xau^{3}
刺	na:m^{1}	la:m^{1}
身体	nə^{4}to^{1}	to^{6}, to^{6}xiŋ^{2}

	西傣	德傣
头	ho^{1}	ho^{1}
额头	na^{3}pha:k^{9}	la^{3}pha:k^{9}
头发	phum^{1}ho^{1}	xon^{1}ho^{1}
辫子	jɛu^{5}pɛn^{5}	təp^{9}ja:u^{1}
脑髓	ɛk^{9}ho^{1}	ɔk^{9}ɛk^{9}
脸	na^{3}	la^{3}
眉毛	xun^{1}ta^{1}	xon^{1}ta^{6}
眼睛	ta^{1}	ta^{6}
眼泪	nam^{4}ta^{1}	lam^{4}ta^{6}
鼻子	hu^{2}daŋ^{1}	hu^{2}laŋ^{6}
耳朵	bin^{3}hu^{1}	min^{5}hu^{1}
嘴	sop^{7}, pak^{9}	sop^{9}
嘴唇	fi^{1}sop^{7}	min^{5}sop^{9}
牙齿	xeu^{3}	xeu^{3}
舌头	lin^{4}	lin^{4}
胡子	not^{9}	lot^{9}
脖子	xɔ^{2}	xo^{2}
喉咙	koŋ^{1}xɔ^{2}	koŋ^{6}xo^{2}
肩膀	ho^{1}ba^{5}	ho^{1}ma^{5}
手	mɯ^{2}	mɯ^{2}
胳臂	xɛn^{1}	ho^{1}xɛn^{1}
手指	niu^{4}mɯ^{2}	leu^{4}mɯ^{2}
指甲	lep^{8}mɯ^{2}	ka:p^{9}leu^{4}-mɯ^{2}
胸脯	na^{3}ək^{7}, na^{3}ok^{7}	ho^{1}ok^{9}

	西 傣	德 傣
脊背	sɛn^{1}laŋ^{1}	san^{1}laŋ^{1}
乳房	tau^{3}num^{2}	u^{1}tau^{3}
肚子（腹部）	tɔŋ^{4}	tɔŋ^{4}
肚脐	sa:i^{1}bɯ^{1}	sa:i^{1}li^{6}
腰	ɛu^{1}	ɛŋ^{3}
脚	tin^{1}	tin^{6}
腿	xa^{1}	xa^{1}
膝盖	ho^{1}xau^{5}	ho^{1}xau^{5}
腋下	xɛ^{1}lɛ^{4}	taɯ^{3}ka:p^{9}
皮肤	naŋ^{1}	laŋ^{1}
骨头	duk^{9}	luk^{7}
筋	in^{1}	en^{6}
血	lət^{8}	lət^{8}
胃	pum^{1}	pum^{6}
肾	ma:k^{9}kɛu^{2}	lɔm^{6}lim^{2}
肠子	sai^{3}	sai^{3}
心	tsai^{1}	tsaɯ^{6}
肝	tap^{7}	tap^{7}
肺	pɔt^{9}	pɔt^{9}
胆	bi^{1}	li^{6}
膀胱	hoŋ^{2}jeu^{6}	pi^{1}pɔŋ^{2}
汗	hə^{5}	hə^{5}
鼻涕	xi^{3}muk^{8}	xi^{3}muk^{8}
痰	xi^{3}tə^{6}	a:ŋ^{3}a:k^{9}
口水	nam^{4}la:i^{2}	lam^{4}la:i^{2}

	西 傣	德 傣
奶	nam^{4}num^{2}	lam^{4}lum^{2}
屎	xi^{3}	xi^{3}
尿	jeu^{6}	jeu^{6}
疮	tum^{5}	tsep^{9}
脓	nɔŋ^{1}	lɔŋ^{1}
天花	tum^{5}dɔk^{9}-mai^{4}	mɔk^{9}ja^{3}
疟疾	xai^{3}sɛn^{5}	la:u^{1}
人	kun^{2}	kon^{2}
男人	kun^{2}tsa:i^{2}	kon^{2}tsa:i^{2}, pu^{1}tsa:i^{2}
女人	kun^{2}jiŋ^{2}	kon^{2}jiŋ^{2}, pu^{1}jiŋ^{2}
老人	kun^{2}thau^{3}	kon^{2}thau^{3}, pu^{1}thau^{3}
青年男子	ba:u^{5}	ma:u^{5}
青年女子	sa:u^{1}	sa:u^{1}
儿童	luk^{8}ɔn^{5}	e^{1}ɔn^{5}
朋友	saʔ^{7}ha:i^{1}, met^{8}hak^{8}	əi^{2}ko^{4}, tai^{2}ko^{4}
敌人	sɛt^{7}thaʔ^{7}lu^{1}	kon^{2}xeu^{1}
主人	tsau^{3}hən^{2}	tsau^{3}hən^{2}
客人	xɛk^{9}	xɛk^{9}
瞎子	kun^{2}ta^{1}-bɔt^{9}	kon^{2}ta^{6}-mɔt^{9}

	西傣	德傣
聋子	kun^{2}hu^1-nok^9	kon^{2}hu^1-lok^9
哑巴	kun^{2}bai^3	kon^{2}maɯ^3
疯子	kun^{2}mau^2	kon^{2}jɔŋ^5
跛子	kun^{2}xa^{1}sɛ^2	kon^2-xa^{1}lɛk^7
木匠	tsaːŋ^{6}mai^4	tsaːŋ^{6}mai^4
主席	tsu^{2}si^4	tsu^{2}si^3
总理	tsuŋ^{2}li^2	tsoŋ^{2}li^2
部长	pu^{5}tsaːŋ^2	pu^{5}tsaːŋ^2
书记	su^{6}tsi^5	su^{6}tsi^5
社长	sə^{5}tsaːŋ^2	sə^{5}tsaːŋ^2
社员	sə^{5}jɛn^4	sə^{5}jɛn^4
党员	taːŋ^{2}jɛn^4	taːŋ^{2}jɛn^4
团员	thɔn^{4}jɛn^4	thɔn^{4}jɛn^4
同志	thoŋ^{4}tsɯ^5	thoŋ^{4}tsɯ^5
干部	kaːn^{5}pu^5	kaːn^{5}pu^5
群众	tsum^{2}laːi^1, sin^{4}tsoŋ^5	sin^{4}tsuŋ^5
官	xun^1, nai^2	tsau^{3}fa^4, xun^1
兵	luk^{8}sək^7 lɛn^5 (反动派的兵)	sək^9 lɛn^5 (旧称)
工人	koŋ^{6}jən^4, kun^{2}vek^8	koŋ^{6}jən^4, kon^{2}kaːn^6
农民	noŋ^{4}min^4, pɔ^{6}hai^{6}mɛ^6-na^2	loŋ^{4}min^4, kon^{2}la^2
医生	mɔ^{1}ja^1	mo^{1}ja^3
老师	laːu^{2}sɯ^6, xu^{2}sɔn^1	mo^{1}laːi^2
学生	luk^{8}hen^2 sɔ^{4}sən^6	ko^{4}fək^9 so^{3}sən^6
代表	taːi^{5}pɛu^2	taːi^{5}pɛu^2
模范	mo^{4}faːn^5	mo^{4}faːn^5
英雄	jin^{6}soŋ^4	jin^{6}suŋ^4, hat^{7}haːn^1
民族	pha^{2}sa^1	min^{4}su^3, a^{6}meu^2
本民族自称	tai^2	tai^2
汉族	hɔ^3, xaːn^5-su^4	xe^5, xaːn^5-su^3
祖父	pu^5, iʔ^{7}pu^5	loŋ^1, loŋ^{1}tsau^3
祖母	ja^6, iʔ^{7}ja^6	ja^6
父亲	pɔ^6	po^6, te^6
母亲	mɛ^6	me^6
伯父	luŋ^2, pɔ^{6}loŋ^1	luŋ^2
伯母	pa^3, mɛ^{6}loŋ^1	me^{6}pa^3
叔父	aːu^1	u^{3}aːu^6

	西 傣	德 傣
叔母	a^{1}pai^4	me^{6}lo^2
姑父 (父姐之夫)	luŋ^{2}xəi^1	u^{3}xoi^1
姑父 (父妹之夫)	a^{1}xəi^1	a^{6}xoi^1
姑母 (父之姐)	pa^3	pa^3
姑母 (父之妹)	a^1	a^6
舅父 (母之兄)	pɔ^{6}loŋ^1	u^{3}luŋ^2
舅父 (母之弟)	a:i^{3}na^4	u^{3}ma:u^5
舅母 (母兄之妻)	pa^3	pa^3
舅母 (母弟之妻)	na^{4}pai^4	me^{6}la^4-paɯ^4
姨父 (母姐之夫)	pɔ^{6}loŋ^1	luŋ^2
姨父 (母妹之夫)	na^{4}xəi^1	la^{4}xoi^1
姨母 (母之姐)	mɛ^{6}loŋ^1	pa^3
姨母 (母之妹)	i$^{?7}$na^4	me^{6}la^4
外祖父	pɔ^{6}thau^3	loŋ^{1}la:i^2
外祖母	mɛ^{6}thau^3	u^1, ja^{6}la:i^2
岳父	pɔ^{6}me^2	pu^{5}la:i^2

	西 傣	德 傣
岳母	mɛ^{6}me^2	me^{6}lɔŋ^6
哥哥	pi^{6}tsa:i^2	pi^{6}tsa:i^2
姐姐	pi^{6}jiŋ^2	pi^{6}sa:u^1, se^2
嫂子	pi^{6}pai^4	pi^{6}la:ŋ^2, pi^{6}lo^2
姐夫	pi^{6}xəi^1	pi^{6}xoi^1
弟弟	nɔŋ^{4}tsa:i^2	lɔŋ^{4}tsa:i^2
妹妹	nɔŋ^{4}jiŋ^2	lɔŋ^{4}sa:u^1
丈夫	pho^1	pho^1
妻子	me^2	me^2
儿子	luk^{8}tsa:i^2	luk^{8}tsa:i^2
女儿	luk^{8}jiŋ^2	luk^{8}jiŋ^2
儿媳	luk^{8}pai^4	luk^{8}paɯ^4
女婿	luk^{8}xəi^1	luk^{8}xoi^1
侄子	la:n^{1}tsa:i^2	la:n^{1}tsa:i^2
侄女	la:n^{1}jiŋ^2	la:n^{1}sa:u^1
孙子	la:n^{1}tsa:i^2	la:n^{1}tsa:i^2
孙女	la:n^{1}jiŋ^2	la:n^{1}sa:u^1
房屋	hən^2	hən^2
家	hən^2	hən^2
墙壁	fa^1, fa^{1}sa:ŋ^4	sa:ŋ^4
柱子	sau^1	sau^1
梁	xɯ^5, pɛ^1 (檩木)	pe^6
门	pa:k^{9}tu^1	la^{3}tu^6

	西傣	德傣
窗户	pɔŋ^{5}	fa^{1}mɔŋ^{5}
石灰	pun^{1}	thun^{1}
砖	din^{1}ki^{5}suk^{7}	tsɔn^{6}
瓦	bəŋ^{3}	va^{2}
板子	mai^{4}pɛn^{3}	pɛn^{3}
钉	lek^{7}ka:n^{3}-fa^{3}	lek^{9}tiŋ^{6}
城	veŋ^{2}, tseŋ^{2}	veŋ^{2}
村子	ba:n^{3}	ma:n^{3}
坟墓	ku^{5}	pa^{5}heu^{6}
粮仓	je^{2}xau^{3}	je^{2}xau^{3}
篱笆	ho^{4}	fa^{1}
圈（牛圈）	xɔk^{8}	xɔk^{8}
窝（鸟窝）	haŋ^{2}	haŋ^{2}
头帕	xa:t^{9}ho^{1}	sɛu^{2}ho^{1}
斗笠	kup^{7}	kup^{7}
耳环	ta:ŋ^{3}hu^{1}	ŋoŋ^{2}hu^{1}
手镯	vɛn^{1}	vɛn^{1}
衣服	sə^{3}	sə^{3}
袖子	xɛn^{1}sə^{3}	xɛn^{1}sə^{3}
蓑衣	təi^{1}	tsɔŋ^{6}mɔŋ^{2}
裤子	teu^{5}	kon^{6}
裙子	sin^{3}	sin^{3}
鞋	xɛp^{7}	kɛp^{9}tin^{6}
袜子	va^{3}	va^{3}

	西傣	德傣
蚊帐	sut^{7}	sut^{7}
被子	pha^{3}hum^{5}	pha^{3}hom^{5}
席子	sa:t^{9}	fuk^{8}
枕头	mɔn^{1}ho^{1}	mɔn^{1}ho^{1}
布	fa:i^{3}（土布）	man^{3}（土布）
	pik^{8}（机织布）	pik^{8}（机织布）
米	xau^{3}sa:n^{1}	xau^{3}sa:n^{1}
饭	xau^{3}	xau^{3}
粥	xau^{3}peʔ^{7}	xau^{3}huŋ^{1}
油	nam^{4}man^{2}	man^{2}
盐	kə^{1}	kə^{6}
肉	tsin^{4}, nə^{4}（肉体）	lə^{4}
菜（饭菜）	phak^{7}	phak^{7}
汤	xɛ^{2}, nam^{4}-kɛŋ^{1}	tha:ŋ^{6}
酒	lau^{3}	lau^{3}
粽子	xau^{3}tum^{3}	xau^{3} xɛm^{1}
糍巴	xau^{3}tsi^{5}	
茶	la^{4}	fə^{1}leŋ^{3}
糖	ɔi^{3}	lam^{4}ɔi^{3}
细糠	ham^{2}	ham^{2}
粗糠（谷壳）	kɛp^{9}	kɛp^{9}

	西傣	德傣
食（猪食）	nam^{4}mu^1	phak^{7}mu^1
斧头	xwa:n^1	ho^{1}xa:n^1
刀	pha^4	pha^4
镰	xeu^2	xeu^2
锄头	xɔ^1	xo^1
犁	thai^1	thai^1
耙	phə^1	phə^1
牛轭	ɛk^9	ɛk^9
机器	tsak^7	xəŋ^{6}tsa:k^8
拖拉机	tho^{6}la^{6}tsi^6	tho^{6}la^{6}tsi^6
织布机	ki^5	ki^5
锤子	xɔn^{4}lek^7, xɔn^{4}tɔk^9	ho^{1}sui^4
锯	lə^6	lə^6
针	xim^1	xem^1
线	mai^1	mai^1
绳子	tsək^8	tsək^8
枪	na:t^8	kɔŋ^3
炮	mɔk^8	mɔk^8
子弹	ma:k^{9}na:t^8	ma:k^{9}kɔŋ^3
弓	kuŋ^1	ka:ŋ^{5}koŋ^6
箭	pɯn^1	lɛm^{3}pɯŋ^6
棍子	xɔn^4, xɔn^{4}kun^5	xɔn^4

	西傣	德傣
鞭子	xɔn^{4}sɛ^3	
鞍子	a:n^1	a:n^6
簸箕	duŋ^3	loŋ^3
筛子	xɯŋ^1	xɯŋ^1
磨（石磨）	mɔ^5	mo^5
碓	xok^8	xok^8
箩筐	buŋ^1，sɔŋ^2	muŋ^6
扁担	mai^{4}ka:n^2	ka:n^2
锁	xaʔ^{7}tsɛ^1	so^2
钥匙	xɔ^{1}xaʔ^{7}tsɛ^1	ka:k^{9}so^2
扫帚	ju^2	ju^{2}pat^7
锅（炒菜的）	mɔ^3	mo^3
灶	tau^{1}ha:ŋ^2	fi^{2}tau^6, sɯŋ^{5}fai^2
盖子	fa^1, fa^{1}kom^1	ka:i^1
桶	thuŋ^2, mɔ^{3}thuŋ^2	thuŋ^2
脸盆	ma^{2}la^2	a:ŋ^{5}suk^{8}la^3
菜刀	pha^{4}mɛ^{6}xo^2	pha^{4}mo^4-ta:u^6
碗	va:n^5	va:n^5
筷子	thu^5	thu^5
盘子	pha:n^4, va:n^{5}pha:n^4	pha:n^4, phe^1

	西傣	德傣
瓶子	kɔŋ^{3}	tau^{3}
桌子	tsɔ^{3}	phən^{1}
椅子	taŋ^{5}iŋ^{1}	taŋ^{5}ŋuŋ^{2}
凳子	taŋ^{5}	taŋ^{5}
床	tɛn^{6}	ku^{5}
梯子	kən^{1}, xɯn^{3}-dai^{1}(楼梯)	tsa:t^{8}
箱子	lim^{4}	əp^{9}
镜子	vɛn^{6}	tsam^{6}
梳子	vi^{1}ho^{1}	vi^{1}
剪子	mɛ^{6}sɛm^{2}	kim^{2}
肥皂	nam^{4}daŋ^{5}	sa:u^{2}pɛu^{6}
电话	tɛn^{5}xwa^{5}	tɛn^{5}xua^{5}
灯	pha:ŋ^{1}man^{2}	tɯŋ^{6}fai^{2}
电灯	fai^{2}tha:t^{8}	fai^{2}tha:t^{8}
蜡烛	ten^{2}pa^{1}	mi^{2}tɛŋ^{5}
火柴	kap^{7}fai^{2}	xɛt^{8}fai^{2}
漆	nam^{4}si^{1}, ha:ŋ^{1}(红)	ha:k^{8}
柴	fun^{2}	fun^{2}
炭	tha:n^{5}	tha:n^{5}
肥料	xi^{3}fun^{5}	fun^{5}fɔi^{1}
粪	fun^{5}	fun^{5}
灰(草木灰)	tau^{6}	tau^{6}
路	ta:ŋ^{2}	ta:ŋ^{2}

	西傣	德傣
公路	ta:ŋ^{2}lot^{8}	ta:ŋ^{2}ka^{2}
桥	xo^{1}	xo^{1}
车子	lot^{8}	lo^{4}, lɛŋ^{1}
火车	lot^{8}fai^{2}, laʔ^{8}tha^{2}-fai^{2}	la^{6}thȧ^{2} fai^{2}
汽车	lot^{8}	ka^{2}, lo^{4}li^{4}
自行车	kuŋ^{1}kwen^{1}	lɛŋ^{1}tin^{6}
船	hə^{2}	hə^{2}
飞机	hə^{2}bin^{1}	lɛŋ^{1} men^{6}, fəi^{6}tsi^{6}
集市	ka:t^{9}	ka:t^{9}
商店	sɛŋ^{5}ho^{2}	sɛŋ^{5}
钱	ŋɯn^{2}	so^{1}
价钱	ka^{6}, xan^{1}	ka^{6}, xan^{1}
银行	jin^{4}xa:ŋ^{4}	jin^{4}xa:ŋ^{3}
工资	ŋɯn^{2}dən^{1}, ka^{6}hɛŋ^{2}(工钱)	ka^{6}hɛŋ^{2}
工分	koŋ^{6}fən^{6}	kuŋ^{6}fun^{6}
纸	kaʔ^{7}da:t^{9}	tse^{3}
自来水笔	pi^{3}pa:k^{9}ka^{1}	soi^{2}pi^{3}
铅笔	xeʔ^{8}ta:n^{5}	sɛn^{6}pi^{3}, xe^{2}ta:n^{5}
墨	mək^{7}	mɯk^{8}, mə^{3}
墨水	nam^{4}tɛm^{3},	lam^{4}mɯk^{8}

	西傣	德傣
	nam^{4}mək^7	mə^{3}sui^2
字	to^1	la:i^2
书	pɔp^8	la:i^2
信	la:i^2	la:i^2
歌	kam^{2}xap^7	xa:m^2
民歌	kam^{2}xap^7	xa:m^2-ma:k^9
故事	kam^{2}mə^6-kɔn^5	a^{6}pum^5
电影	tɛn^{5}jin^2, tha:t^{8}siŋ^5	tɛn^{5}jin^2, tha:t^{8}siŋ^5
球	ma:k^{9}lum^2	ma:k^{9}lom^2
旗子	thi^4	si^4
唢呐	pi^{5}nɛ^2	pi^{5}hɛŋ^6
锣	pa:n^2	mɔŋ^2
鼓	kɔŋ^1	kɔŋ^6
钟(敲的钟)		tsoŋ^6
药	ja^1	ja^{3}ja^6
话	kam^2	xa:m^2
声音	seŋ^1	seŋ^1
力气	hɛŋ^2	hɛŋ^2
胆量	ho^{1}tsai^1	tsaɯ^6
事情	ka:n^1	lɔŋ^{6}ta:ŋ^2
姓	sin^5	sin^5, hən^2
名字	tsɯ^6	tsɯ^6
东西	xɔŋ^1, xo^2	saŋ^{1}saŋ^1

	西傣	德傣
梦	fan^1	fan^1
影子	ŋau^2	ŋau^2
神	in^{1}phum^2, teu^{2}vaʔ^{8}da^1(女神)	sa:ŋ^1
鬼	phi^1	phi^1
国家	phaʔ^{7}tet^8	təŋ^{2}ka^2, ko^{3}tsa^6
政府	tsən^{5}fu^2	tsən^{5}fu^2
公社	koŋ^{6}sə^5	koŋ^{6}sə^5
共产党	koŋ^{5}sa:n^2-ta:ŋ^2	koŋ^{5}sa:n^2-ta:ŋ^2
共青团	koŋ^{5}sin^6-thɔn^4	koŋ^{5}sin^6-thɔn^4
人民	phai^{6}məŋ^2	jən^{4}min^4, kon^{2}məŋ^2
工人阶级	koŋ^{6}jən^4-ka:i^{6}tsi^4	kuŋ^{6}jən^4-ka:i^{6}tsi^3
社会主义	sə^{5}xui^{5}tsu^2-ji^5	sə^{5}xui^5-tsu^{2}ji^5
政治	tsən^{5}tsɯ^5, la^{2}tsaʔ^8-ka:n^1	tsən^{5}tsɯ^5, ma:ŋ^{2}mu^2
经济	tsin^{6}tsi^5, vaʔ^{8}thu^1	tsin^{6}tsi^5
文化	vən^{4}xwa^5, xwa:m^{2}hu^4-ta:ŋ^{2}tsa:ŋ^6	lik^{8}la:i^2
教育	saŋ^{5}sɔn^1	saŋ^{5}sɔn^1

	西傣	德傣
卫生	vəi^{5}sən^6	voi^{5}sən^6
工厂	hoŋ^{2}tsak^7, koŋ^{6}sa:ŋ^2	koŋ^{6}sa:ŋ^2
工业	koŋ^{6}ne^4, ka:n^{1}vek^8-xəŋ^{6}tsak^7	koŋ^{6}je^3
农业	noŋ^{4}ne^4, ka:n^{1}hai^{6}na^2	luŋ^{4}je^3
科学	xo^{6}sɔ^4	xo^{6}so^3
技术	tsi^{5}su^4, na^{2}tsa:ŋ^6	tsi^{5}su^3, pɛŋ^{5}ja^5
革命	kə^{4}min^5	kə^{3}min^5
运动	jin^{5}toŋ^5	jin^{5}toŋ^5
政策	tsən^{5}sə^4, la^{2}tsaʔ^{8}kɔŋ^2, hit^{8}kɔŋ^2	tsən^{5}sə^3
思想	sɯ^{6}sɛŋ^2, xwa:m^2-kɯt^8	sɯ^{6}sɛŋ^2, ka:ŋ^6-tsaɯ^6
觉悟	tsɔ^{4}vu^5, xwa:i^{1}hu^4	tso^{3}vu^5
报告	pa:u^{5}ka:u^5, pək^{7}sa^1	pa:u^{5}ka:u^5
任务	jən^{5}vu^5, ka:n^{1}tha:m^2	jən^{5}vu^5
优点	ti^{6}di^1	ti^{6}li^6

	西傣	德傣
缺点	ti^{6}tsut^8	se^{3}tɛn^2
错误	phit^{7}luŋ^1	so^{5}vu^5, ta:ŋ^{2}phit^7
态度	tha:i^{5}tu^5	tha:i^{5}tu^5
经验	tsin^{6}jɛn^5	tsin^{6}jɛn^5
计划	tsi^{5}xwa^5, na^{2}ti^2	tsi^{5}xua^5
意见	ji^{5}tsɛn^5	ji^{5}tsɛn^5
学校	sɔ^{4}sɛu^5, hoŋ^{2}hen^2	so^{3}sɛu^5
民主	min^{4}tsu^2	min^{4}tsu^2
自由	ta:m^{1}tsai^1	tsɯ^{5}jeu^4, kam^{3}tsaɯ^6
看	tɔŋ^2, jem^3	jem^3, toi^2
看见	han^1	han^1
闭（眼）	lap^7	lap^7
听	faŋ^2	thɔm^5
吃	kin^1, dɔi^3	kin^6
喝（水）	kin^1, dɔi^3	kin^6, sot^8
咬	xop^7	ka:p^9（咬、叮） xop^9（咬、啃）
嚼	ma:m^6	jɛm^4, keu^4
舔	le^2	le^2, thɛn^2
含	um^1	om^6
啃（骨头）	ŋɛn^3	xɔt^8

	西傣	德傣
吞	lɯn^{2}	ɯn^{6}
咽	ɯn^{1}	ɯn^{6}
吐(口水)	thum^{5}	tau^{5}
呕吐	ha:k^{8}	ha:k^{8}
咳嗽	ai^{1}	ai^{6}
吹	pau^{5}	pau^{5}
说	pa:k^{9}, va^{6}	va^{6}, ta:n^{3}
读	a:n^{5}	phat^{7}
喊	hɔŋ^{4}	hɔŋ^{4}
闻	dum^{1}	lom^{6}
拿(持)	au^{1}	au^{6}
拍(桌子)	top^{7}, ti^{1}	phə^{3}
握(刀把)	kam^{1}, ŋa:m^{1}	ŋa:m^{1}
摘(果子)	bit^{7}, sai^{4}	pit^{7}
搓(绳子)	fan^{3}	fan^{3}
撕(纸)	sik^{9}	sik^{7}
拧(毛巾)	pan^{3}	pan^{3}
拾(拣)	kep^{7}	tsep^{9}
捉(鸡)	jɛp^{7}	tek^{9}, sɛu^{3}
扔(丢掉)	fɛt^{8}	vut^{8}pɛt^{8}

	西傣	德傣
撒(种子)	va:n^{5}, pha:u^{5}	va:n^{5}
掷(石头)	xwa:t^{9}	vut^{8}
伸(手)	jɯn^{6}	jɯn^{6}
拉(向前)	la:k^{8}, tɯt^{8}	tɯt^{8}
推	ju^{4}	tau^{4}
捏	bip^{9}	ŋɛu^{3}
摇	sɛn^{5}(颤), pat^{8}(摇手)	xɔn^{2}
抱(抱小孩)	um^{3}	um^{3}
踢	thi^{4}, dit^{9}	thip^{7}
跪	xop^{8}	lɔk^{8}
踩	jɛm^{6}	jep^{9}
跳	hok^{7}	vɛn^{1}
站(站立)	tsɛn^{5}	tsuk^{7}
跨(跨小沟)	xa:m^{3}	vɛn^{1}xa:m^{3}
骑(骑马)	xi^{5}	xi^{5}
走	ja:ŋ^{6}, teu^{2}	pai^{6}, ja:ŋ^{6}
跑	lɛn^{6}	lɛn^{6}
坐	naŋ^{6}	laŋ^{6}
背(背小孩)	tse^{5}	tɔi^{1}, tsi^{2}

	西 傣	德 傣
钻 (钻洞)	dɛn^{3}	mɔn^{5}
跌	ta:u^{6}	lom^{4}
爬 (虫在地上爬)	ka:n^{2}	ka:n^{2}
靠 (人靠树)	iŋ^{1}, pəŋ^{6}	iŋ^{6}
住 (住在家里)	ju^{5}	ju^{5}
休息	sau^{2}hɛŋ^{2}	lə^{3}mɔi^{6}
睡	nɔn^{2}	lɔn^{2}
醒 (睡醒)	tɯn^{5}	tɯn^{5}
做 (做工)	het^{8}	het^{9}
修理	mɛ^{2}	me^{2}
连接	tɔʔ^{7}	kap^{7}
打 (打铁)	ti^{1}	po^{4}
搬 (搬椅子)	xa:i^{4}	xa:i^{4}, pa:n^{6}
抬	ha:m^{1}	ha:m^{1}
挑	ha:p^{9}	ha:p^{9}
扛	bɛk^{9}	mɛk^{9}
犁 (犁地)	thai^{1}	thai^{1}
耙 (耙地)	phə^{1}	phə^{1}

	西 傣	德 傣
挖	xut^{7}	xot^{8}, kon^{5}
种 (种菜)	put^{9}	sɔm^{3}
浇 (浇菜)	hot^{7}	hot^{9}
割	keu^{5}	pa:t^{9}
砍 (砍树)	fan^{2}	fan^{2}
劈 (劈柴)	pha^{5}	pha^{5}
拔 (拔草)	lok^{7}	thoi^{3}
放牧	pɔi^{5}	pɔi^{5}, leŋ^{4}
喂 (喂鸡)	ɔi^{5}	ɔi^{5}
阉 (阉公鸡)	tɔn^{1}	tɔn^{6}
牵 (牵牛)	tsuŋ^{1}	tsuŋ^{6}
织 (织布)	tam^{5}	to^{2}
量 (量布)	tɛk^{8}	tɛk^{8}
买	sɯ^{4}	sɯ^{4}
卖	xa:i^{1}	xa:i^{1}
数 (数东西)	tsɛt^{7}	a:n^{5}
算 (计算)	sɔn^{5}	sɔn^{5}, ta:k^{8}

	西傣	德傣
称 (称东西)	tsaŋ^{6}	tsaŋ^{6}
教	sɔn^{1}	sɔn^{1}
学	hen^{2}, fək^{7}	fək^{9}
写	tɛm^{3}	tɛm^{3}
擦	tset^{8}	tuk^{8} (涂抹)
改	kaːi^{2}	me^{2}
贴 (贴标语)	tit^{7}	tsap^{7}
煮	tum^{3}	tom^{3}
炒	xo^{3}	xo^{3}
蒸	nɯŋ^{3}	lɯŋ^{3}
烤	ɔm^{5}	ɔm^{5}
烤 (烤火)	hiŋ^{1}	ɔm^{5}
杀 (杀猪)	xa^{3}	hɛm^{1}
切 (切菜)	sɔi^{2}	sɔi^{2}
剁 (剁肉)	fak^{8}	fak^{8}
刮 (刮猪毛)	xut^{9}	xut^{7}
剪	kip^{9}	kip^{7}
缝	jep^{7}	jɛp^{8}
扎	tɛŋ^{2}	sap^{7}
插	pak^{7}	pak^{7}
磨 (磨刀)	lap^{8}	lap^{8}

	西傣	德傣
磨 (磨米)	mɔ^{5}	mo^{5}
簸 (簸米)	fat^{7}	fat^{7}
舀 (舀水)	tak^{7}	tek^{7}
穿 (穿衣)	nuŋ^{6}	luŋ^{6}
戴 (戴帽)	sup^{7}	sup^{7}
脱 (脱衣)	ke^{3}	lɔn^{3}
洗 (洗手)	soi^{6}	suk^{8}
洗 (洗衣)	sak^{8}	sak^{8}
洗澡	aːp^{9}nam^{4}	aːp^{9}lam^{4}
剃 (用刀剃头)	xut^{9}	tha^{1}
染 (染衣物)	jɔm^{4}	jɔm^{4}
补 (补衣服)	fuŋ^{1}	foŋ^{1}
梳 (梳头)	vi^{1}	vi^{1}
编 (编辫子)	fə^{1}	fə^{1}
扫 (扫地)	pat^{7}, kwaːt^{9}	pat^{7}

	西傣	德傣
开 (开门)	xai^{1}	hui^{1}
揭 (揭开盖子)	pɯt^{9}	hui^{1}
放 (放置)	vaːŋ^{2}, tam^{2}, kɔi^{2}	tam^{2}
挂 (挂在墙上)	hɔi^{3}	xɛn^{1}
解 (解绳结)	kɛ^{3}, xai^{1}	ke^{3}
放 (把鸟放走)	pɔi^{5}	pɔi^{5}
包 (包糖)	hɔ^{5}	ho^{5}
捆	mat^{8}	mat^{8}, xun^{2}
装 (装进袋里)	sai^{5}	saɯ^{5}
塞 (塞进洞口)	ət^{7}	ət^{9}
埋 (埋于地下)	faŋ^{1}	faŋ^{1}
藏 (收藏)	səŋ^{5}	lak^{8}sɯŋ^{5}
挑选	lək^{8}	lək^{8}
堆 (堆积泥土)	kɔŋ^{1}	kɔŋ^{6}
钉 (钉钉子)	tɔk^{9}	tɔk^{9}

	西傣	德傣
点 (点灯)	tai^{3}	kai^{3}
要 (我要这个)	au^{1}	au^{6}
得到	dai^{3}	lai^{3}
收 (收回来)	ku^{3}	səu^{6}
遗失	he^{6}, haːi^{1}, se^{1}	tok^{8}haːi^{1}
寻找	ha^{1}, sɔʔ^{8}ha^{1}	lɛm^{2}, sɔk^{8}
用	juŋ^{5}, tsai^{4}	tɯ^{2}
玩耍	din^{3}, ɛu^{5}	en^{3}
赢	pɛ^{4}	pe^{4}
输	se^{1}, kan^{4}	se^{1}
唱歌	xap^{7}	hɔŋ^{4}xaːm^{2}
跳舞	fɔn^{4}	ka^{3}, ka^{3}jɔp^{9}
打猎	xap^{9}thən^{5} (集体), daːm^{3}thən^{5} (个人)	le^{5}thən^{5}
包围	vɛt^{8}	lɔm^{4}lɔ^{4}
射	jɯ^{2}	jɯ^{2}
中 (射中)	tsap^{7}	tsap^{7}, tso^{3}
问	thaːm^{1}	thaːm^{1}
答	tɔp^{9}	xaːn^{1}
借 (借钱)	jɯm^{1}, ku^{3}	tse^{5}, ku^{3}, tsək^{9}

	西傣	德傣
还 (还钱)	saːi^{3}	saːi^{3}
给	hɯ^{3}	haɯ^{3}
送	suŋ^{5}	soŋ^{5}
嫁	xa^{5}	xa^{5}
娶	au^{1}	au^{6}
告诉	bɔk^{9}	mɔk^{9}
帮助	təm^{5}tsɔi^{6}	thɛm^{5}
救	phot^{9}	tseu^{5}
医治	ja^{1}	ja^{6}
分 (分配)	bɛŋ^{5}, pan^{1}	mɛŋ^{5}, fun^{6}
欠	tsut^{8}	kaːi^{6}, tsut^{8} (欠缺)
赔偿	saːi^{3}	saːi^{3}
等候	tha^{3}	tha^{3}
遇见	pop^{8}	ja^{2}han^{1}
骂	da^{5}	la^{5}
打架	pɔ^{4}kan^{1}	maŋ^{6}kan^{6}
打 (打人)	bup^{7}	maŋ^{6}
逃	ni^{1}	lɔt^{8}
追 (追上)	ləi^{2}, hɯp^{8}	lɯp^{8}
赶	xap^{7}	lɯp^{8}
抢	tsiŋ^{2}	him^{1}

	西傣	德傣
剥削	kɛm^{5}hai^{2}	pɔk^{9}faːn^{1}
偷	lak^{8}	lak^{8}
骗	tsuʔ^{7}, toʔ^{7}, laːi^{6}	len^{1}
笑	xo^{1}	xo^{1}
哭	hai^{3}	hai^{3}
爱	hak^{8}	hak^{8}
喜欢 (喜欢唱歌)	hak^{8}hum^{1}	kek^{8}
相信	tsə^{6}	jum^{5}
知道	hu^{4}	hu^{4}
懂	hu^{4}	hu^{4}
猜	tak^{8}	saːi^{3}
记得	tsɯ^{5}dai^{3}	tɔŋ^{2}
忘记	lɯm^{2}	lɯm^{2}
想 (思考)	kɯt^{8}	xaɯ^{3}tsaɯ^{6}
生气	ket^{8}	xaɯ^{3}tsa^{4}
恨	tsaŋ^{2}	tsaŋ^{2}
怕	ko^{1}	ko^{6}
敢	hat^{7}	hat^{7}
会	tsaːŋ^{6}	tsaːŋ^{6}, mo^{1}
是	pin^{1}, tsai^{6}	pen^{6}, tsaɯ^{6}
不是	bau^{5}tsai^{6}	am^{5}tsaɯ^{6}
有	mi^{2}	mi^{2}

	西傣	德傣
没有（我没有书）	bau^{5}mi^{2}	am^{5}mi^{2}, jaŋ^{6}mi^{2}
来	ma^{2}	ma^{2}
去	pai^{1}, ka^{5}, mə^{2}	ka^{5}
回	pɔk^{8}	pɔk^{8}
到	hɔt^{8}, thɯŋ^{1}, phɛu^{1}	thɯŋ^{1}, phɛu^{1}
过（过河）	xa:m^{3}	xa:m^{3}
经过	ka:i^{1}, pha:i^{3}	ka:i^{6}
上（上山）	xɯn^{3}	xɯn^{3}
下（下山）	luŋ^{2}	loŋ^{2}
出（出去）	ɔk^{9}	ɔk^{9}
进（进来）	xau^{3}	xau^{3}
退	thɔi^{1}, hun^{1}	hon^{1}
在	ju^{5}	ju^{5}
晒（太阳晒）	ta:k^{9}	ta:k^{9}
下雨	fun^{1}tok^{7}	fon^{1}tok^{9}
刮风	lum^{2}pat^{8}	lom^{2}pau^{5}
打闪	fa^{4}maʔ^{8}lɛp^{8}	fa^{4}mɛp^{8}
打雷	fa^{4}hɔŋ^{4}	fa^{4}laŋ^{6}
流（水流）	lai^{1}	lai^{1}
溢	lun^{4}	lon^{4}
浮（浮在水面）	fu^{2}	phɛu^{6}
沉	tsum^{1}	tsəm^{6}
裂开（墙裂开）	tɛk^{9}, ŋaʔ^{8}ŋiʔ^{8}	ŋa:k^{8}
倒塌	luʔ^{7}, kun^{6}	lan^{5}
缺（碗缺了口）	vɛŋ^{5}, vɛu^{6}	mɛŋ^{3}
滚（石头滚）	kək^{9}	kun^{2}, iŋ^{3}
旋转	pan^{5}	pan^{5}; tsɔn^{5}
掉（掉在地上）	tok^{7}	tok^{9}
断（绳子断了）	put^{7}, xa:t^{9}	pɔt^{9}, hak^{7}
破（罐子破了）	tɛk^{9}	lu^{4}, lɛu^{1}
浸	tsɛ^{6}（浸种子）, ma^{5}（泡米）	tse^{6}
漏（桶漏水）	ho^{6}	ho^{6}
滴（水往下滴）	jɔt^{9}, ja:t^{9}	jɔt^{9}
沸（水开了）	fot^{8}	fot^{8}

	西傣	德傣
变 (蛹变蛾)	ka:i^{1}pin^1	la:k^9, pɛn^5
生 (生小孩)	kət^9	leŋ^4
长 (长大)	jai^5	jaɯ^5
病 (生病)	xai^3	pen^6, xai^3
发抖	sɛn^5	san^5
肿	poŋ^2, kai^6	kaɯ^6
死	ta:i^1	ta:i^6
飞	bin^1	men^6
吠	hau^5	hau^5
啼	xan^1	xɔn^1
生 (下蛋)	xai^5	xai^5
孵	ŋam^2	ŋam^2
发芽	ŋɔk^8, puŋ^5	ɔk^{9}ŋɔk^8
开花	dɔk^9, phəi^1	pen^{6}mɔk^9
结果 (树结果)	tsap^7, tsap^{7}noi^5	pen^{6}ma:k^9
枯 (树叶枯)	hɛŋ^3	hɛŋ^3
烂 (瓜烂了)	la:n^6	lau^6
生产	het^{8}sa:ŋ^3	pha:n^5-sa:ŋ^3, sən^{6}sa:n^2

	西傣	德傣
建设	sa:ŋ^{3}tɛŋ^5	te^{5}sa:ŋ^3, tsɛn^{5}sə^3
发展	puŋ^{5}nəŋ^2	fa^{3}tsa:n^2
提高	jok^{8}suŋ^1	jok^{8}suŋ^1
团结	pan^{2}thaʔ^8-naŋ^2	xɔt^{9}fan^3
开会	phɔm^4	tsoŋ^{5}ja^5, xa:i^{6}xoi^5
讨论	siŋ^{1}tso^1	kum^{6}pɔŋ^6
选举	lək^{8}sɛn^2	lək^{8}joi^2
领导	kɔn^{5}ɔn^1	ɔn^{1}ho^1
动员	sɔ^{5}no^2	so^{5}ləŋ^1, toŋ^{5}jɛn^4
宣传	sɛn^{6}sɔn^4, phɛ^{5}sɔn^1	sɛn^{6}sɔn^3
拥护	jok^{8}jɔ^2	jok^{8}jo^2
表扬	pɛu^{2}ja:ŋ^4	pɛu^{2}ja:ŋ^3
解放	ka:i^{2}fa:ŋ^5, pɔi^{5}xai^1	ka:i^{2}fa:ŋ^5
胜利	pha:p^{9}pɛ^4	ɔŋ^{5}mɛŋ^5
失败	ka:n^{4}sum^2	sum^{2}phɛŋ^2
批评	tiʔ^{7}hi^2	loŋ^{2}le^2, phi^{6}phin^3
检查	sa^{4}tsɛt^8	sa^{4}tsɛt^8

	西 傣	德 傣
反对	fɯn^{4}tɔ^{5}	fa:n^{2}toi^{5}
斗争	tɯk^{7}tɔ^{5}	təu^{5}tsən^{6}
侵略	xum^{5}hiŋ^{1}	him^{1}tsiŋ^{2}
大	jai^{5}, loŋ^{1}	ɟaɯ^{5}, loŋ^{1}
小	nɔi^{4}	ɛn^{1}, lɔi^{4}, ɔn^{5}
高	suŋ^{1}	suŋ^{1}
低	tɛm^{5}	ɛm^{5}, tam^{5}
深（水深）	lək^{8}	lək^{8}
浅（水浅）	tɯn^{3}	tɯn^{3}
尖（笔嘴尖）	lɛm^{1}	lɛm^{1}
园（球很园）	mun^{2}	lɔm^{6}
方（方桌）	lem^{6}	tseŋ^{5}
长	ja:u^{2}	ja:u^{2}
短	sɛn^{3}	pɔt^{7}
粗（粗大）	hɯk^{7}, xəŋ^{1}	mu^{3}, xəŋ^{5}
细（细线）	lɛp^{8}	lik^{8}lɔi^{4}
厚	na^{1}	la^{1}
薄	ba:ŋ^{1}	ma:ŋ^{6}
宽	kwa:ŋ^{3}	ka:ŋ^{3}
窄	tsɔm^{4}	ip^{7}
远	kai^{1}	kai^{6}
近	kai^{3}	kaɯ^{3}
多	la:i^{1}	lam^{1}
少	nɔi^{4}	e^{5}
直（棍子直）	sɯ^{6}	sɯ^{6}
弯（棍子弯）	kot^{8}	kot^{8}
横（横躺在路上）	xwa:ŋ^{1}	xa:ŋ^{1}
竖	pok^{7}	taŋ^{3}
平（路平）	peŋ^{2}	peŋ^{2}
陡（山很陡）	liŋ^{5}, tsɛn^{2}	tsan^{2}
正（帽子戴正）	sɯ^{6}	sɯ^{6}
歪（帽子歪了）	beŋ^{5}	mit^{7}, he^{3}
轻	bau^{1}	mau^{6}
重	nak^{7}	lak^{7}
硬	xɛŋ^{1}, kɛn^{5}	xɛŋ^{1}, kɛn^{1}
软	on^{3}	on^{3}
韧	ja:p^{9}	ja:p^{9}
亮（房子亮）	lɛŋ^{2}, sɔŋ^{5}	lɛŋ^{2}
暗（房子暗）	mɯt^{8}	lap^{7}sɯŋ^{5}

	西傣	德傣
晴	dɛt^{9}	lɛt^{9}
阴	bot^{7}	kaːm^{3}
旱	hɛŋ^{3}	hɛŋ^{3}
红	dɛŋ^{1}	lɛŋ^{1}
黄	ləŋ^{1}	ləŋ^{1}
蓝	lən^{3}	sɔm^{5}
白	xaːu^{1}	phək^{9}, xaːu^{1} (洁白)
黑	kam^{5}, dam^{1}, nin^{2}	lam^{6}
绿	xeu^{1}	xeu^{1}
花 (布是花的)	laːi^{2}	laːi^{2}
稠 (粥稠)	xun^{3}	lo^{1}
稀 (粥稀)	lɛu^{1}	lɛu^{1}
满	tim^{1}	tem^{6}
美丽	nam^{1}ŋaːm^{2}	haːŋ^{6}li^{6}, si^{4}sa^{4}
丑	jɔk^{7}	haːŋ^{6}tsa^{4}
胖	pi^{2}	pi^{2}
肥 (肉肥)	man^{2}	man^{2}
瘦 (肉瘦)	nɛ^{1}	mɔn^{2}
瘦 (人瘦)	jɔm^{1}	jɔm^{1}

	西傣	德傣
干净	mot^{7}	keŋ^{3}
脏	tsaʔ^{8}	haŋ^{3}
老 (人老)	thau^{3}	thau^{3}
老 (菜老)	kɛ^{5}	ke^{5}
年轻	num^{5}	lum^{5}
嫩 (菜嫩)	ɔn^{5}	ɔn^{5}
好	di^{1}	li^{6}
坏	lu^{4}	tsa^{4}
快 (走得快)	vai^{2}	xan^{1}
慢 (走得慢)	tsəŋ^{4}	thəŋ^{2}, maːn^{5}
干 (衣服干)	xaːn^{5}	hɛŋ^{3}
湿 (衣服湿)	peʔ^{7}, pəʔ^{7}	sau^{4}
新	mai^{5}	maɯ^{5}
旧	kau^{5}	kau^{5}
生 (生肉)	dip^{7}	lip^{7}
熟 (熟肉)	suk^{7}	suk^{7}
快 (刀快)	phaːi^{1}	phaːi^{1}
钝 (刀钝)	puk^{7}	tum^{5}

	西傣	德傣
早	tsau^{4}	tsau^{4}
迟	la^{3}	la^{3}
真	tɛ^{4}, tsa:t^{8}	te^{4}
假	kɛk^{7}	tsa^{2}
贵	pɛŋ^{2}	ka^{6}
便宜	thuk^{9}	po^{2}
容易	ŋa:i^{6}	ŋa:i^{6}
难	ja:k^{8}	ja:k^{8}
松	lum^{1}	lom^{1}
紧（绑得紧）	kap^{8}	tsin^{4}
热（天气热）	hɔn^{4}	mai^{3}
冷	na:u^{1}	kat^{7}
暖和	un^{5}	un^{5}
凉快	jin^{1}	jen^{6}
酸	sum^{3}	som^{3}
甜	va:n^{1}	va:n^{1}
苦	xum^{1}	xom^{1}
辣	phet^{7}	phet^{9}
咸	tsim^{2}	tsim^{2}
香（花香）	hɔm^{1}	hɔm^{1}
臭	min^{1}	men^{1}
腥	xa:u^{2}	xɛu^{2}
饱	im^{5}	im^{5}

	西傣	德傣
饿	ja:k^{9}, ɯp^{9}	tɔŋ^{4}mai^{3}
渴	xɔ^{2}hɛŋ^{3}, ja:k^{9}nam^{4}	xo^{2}hɛŋ^{3}
醉	mau^{2}lau^{3}	mau^{2}lau^{3}, ta:i^{6}lau^{3}
累（疲乏）	mɔi^{6}	mɔi^{6}
痒	xum^{2}	xom^{2}
痛	tsep^{7}	tsep^{9}, xɯn^{3}
聪明	lak^{7}	tsaɯ^{6}-pha:i^{1}
愚蠢	bai^{3}, aʔ^{7}aŋ^{5}（不常用）	ŋə^{3}
勤	xak^{7}	kai^{4}
懒	xa:n^{4}	xa:n^{4}
高兴	jəm^{2}	tsom^{2}
穷	tok^{8}, tok^{8}-pha:n^{1}（贫穷）	pha:n^{1}
富	haŋ^{6}	mi^{2}, mi^{2}-ma:k^{8}
光明	hə^{6}həŋ^{2}-pəŋ^{2}sai^{1}, kwa:ŋ^{6}min^{4}	hə^{6}həŋ^{2}
光荣	kwa:ŋ^{6}joŋ^{4}	hoŋ^{1}ha:ŋ^{2}
伟大	phaʔ^{7}sət^{9}	xɯ^{3}xa:k^{8}, voi^{2}ta^{5}

	西傣	德傣
正确	tsɔp^{8}mɛn^{6}	sɯ^{6}ma:n^{5}
幸福	suk^{7}	sa:m^{2}sa^{5}
勇敢	hat^{7}ha:n^{1}	hat^{7}ha:n^{1}
积极	xak^{7}ma:n^{5}	xak^{7}kai^{4}, tsi^{3}tsi^{3}
先进	sɛn^{6}tsin^{5}	sɛn^{6}tsin^{5}
落后	lo^{4}xəu^{5}, tok^{7}lun^{2}	tok^{9}lun^{2}
反动	fa:n^{2}toŋ^{5}	fa:n^{2}tuŋ^{5}
一	nɯŋ^{6}, et^{7}	ləŋ^{6}, et^{9}
二	sɔŋ^{1}	sɔŋ^{1}
三	sa:m^{1}	sa:m^{1}
四	si^{5}	si^{5}
五	ha^{3}	ha^{3}
六	hok^{7}	hok^{9}
七	tset^{7}	tset^{9}
八	pɛt^{9}	pɛt^{9}
九	kau^{3}	kau^{3}
十	sip^{7}	sip^{7}
十一	sip^{7}et^{7}	sip^{7}et^{9}
十二	sip^{7}sɔŋ^{1}	sip^{7}sɔŋ^{1}
十三	sip^{7}sa:m^{1}	sip^{7}sa:m^{1}
二十	sa:u^{2}	sa:u^{2}
百	hɔi^{4}	pa:k^{9}
千	pan^{2}	heŋ^{1}
万	mɯn^{5}	mun^{5}

	西傣	德傣
零（一百零五）	pa:i^{1}	pa:i^{6}
第一	thi^{2}nɯŋ^{6}	ti^{5}ji^{3}, te^{2}ləŋ^{6}
第五	thi^{2}ha^{3}	ti^{5}vu^{2}
半（一半）	xɯŋ^{6}	xəŋ^{6}, pa^{3}, ma:ŋ^{3}
个（一个人）	kɔ^{4}, phu^{3}	ko^{4}
个（一个碗）	noi^{5}	hoi^{5}
棵（一棵树）	kɔ^{1}, tun^{3}	ton^{3}
只（一只鸡）	to^{1}	to^{6}, tə^{6}
把（一把刀）	then^{5}	maɯ^{6}, mɛn^{6}
把（一把米）	kam^{1}	kam^{6}
条（一条绳子）	sin^{3}	sen^{3}
张（一张纸）	bin^{3}	ma:ŋ^{6}
根（一根棍子）	lim^{3}	sen^{3}
粒（一粒米）	met^{8}	mɛt^{8}
滴（一滴水）	tɔm^{5}	tɛn^{2}, mɛt^{8}

	西傣	德傣
件（一件衣服）	phɯn^{1}	haːŋ^{6}
双（一双鞋）	ku^{6}	ku^{6}
庹（两臂横伸之长度）	va^{2}	va^{2}
拃（拇指与中指张开的长度）	xɯp^{8}	xɯp^{8}
趟（去一趟）	pɔk^{8}	pɔk^{8}
下（打一下）	tə^{6}	
寸	sun^{5}	sun^{5}
尺	mai^{4}	mai^{4}
亩	mu^{2}	mu^{2}
升	sən^{6}	sən^{6}
斗	tu^{2}	tu^{2}
两（斤两）	hɔŋ^{6}	hɔŋ^{6}
斤	kin^{3}	sin^{5}
元（一元钱）	jɛn^{4}	jɛn^{4}, paːk^{9}（百）
我	to^{1}xa^{3}, ku^{1}（高傲的自称）	kau^{6}
我们	tu^{1}, hau^{2}	tu^{6}
咱们	hau^{2}	hau^{2}
你	su^{1}tsau^{3}, mɯŋ^{2}（鄙视他人的称呼）	maɯ^{2}
你们	su^{1}, su^{1}tsau^{3}	su^{1}

	西傣	德傣
他	xau^{1}, xau^{1}tsau^{3}, man^{2}（鄙视他人的称呼）	man^{2}
他们	xau^{1}, xau^{1}-tsau^{3}	xau^{1}
自己	taːm^{1}to^{1}	pu^{1}tsau^{3}
别人	pən^{6}	pən^{6}
这	niʔ^{8}, ni^{3}（指地点）	lai^{4}
这里	ti^{6}ni^{3}	thai^{3}, ti^{6}thai^{3}
那	nan^{4}, nan^{6}, han^{3}（指地点）, na^{3} 指地点）	lan^{4}
那里	ti^{6}han^{3}	than^{3}, ti^{6}than^{3}
每（每天）	tsu^{6}	ku^{6}, li^{6}
谁	phai^{1}	phaɯ^{1}
什么	bau^{5}saŋ^{1}	ti^{6}saŋ^{1}
哪（哪一个碗）	dai^{1}	laɯ^{6}
哪里	nai^{1}, ti^{6}nai^{1}	thaɯ^{1}, ti^{6}thaɯ^{1}
多少	xa^{6}dai^{1}	xaɯ^{6}
刚才	sak^{7}kam^{2}	tsaŋ^{5}, tsaŋ^{5}xa^{1}

	西傣	德傣
先 (先去)	ɔn^{1}	ɔn^{6}ta:ŋ^{2}
后 (后去)	tsɔm^{2}	laŋ^{1}
立刻	kam^{2}deu^{1}	tsi^{6}tso^{6}
常常 (常常来)	se^{5}se^{5}	se^{5}se^{5}, kai^{4}kai^{4}
慢慢 (慢慢走)	kɔi^{6}kɔi^{6}	lɔi^{2}lɔi^{2}
很 (很小)	ha:i^{4}	te^{4}te^{4}
最 (最大)	tsa:t^{8}	si^{1}pən^{6}
都 (大家都去)	kɔ^{4}	taŋ^{2}mot^{9}
也 (他也去)	kɔ^{4}	kɔ^{3}, ko^{3}
再 (明天再来)	kɔi^{6}	sam^{4}

	西傣	德傣
又 (又好又快)	xɯn^{2}	xɯn^{2}
就 (想去就去)	kɔ^{4}	tseu^{5}
一定 (我一定去)	dɛn^{2}teŋ^{6}	hɯ^{1}kɔ^{3}, ji^{3}tin^{5}
不 (他不来)	bau^{5}	am^{5}, jaŋ^{6}
未 (没有)	bau^{5}…tə^{6} (尚未)	jaŋ^{6}
别 (别去)	ja^{5}, ja^{5}pai^{1}	pai^{5}
还 (我还要)	xɯn^{2}	jaŋ^{2}
已经 (他已经来了)	pɔ^{2}da:i^{1}	pu^{2}
和 (我和他)	lɛʔ^{8}, kap^{7}	taŋ^{2}

后　记

《傣语简志》是中国少数民族语言简志丛书《壮侗语族语言简志》中的一种。

《傣语简志》初稿于1957年由周耀文、童玮、方伯龙、孟尊贤、龚肃政等同志写成，后又由刀世勋、童玮同志修改补充，于1960年印成送审稿。这次正式出版之前，由我执笔，对送审稿作了较大的增补修改。罗美珍同志参加了部分工作。

本书的语言材料，主要是中国科学院少数民族语言调查第三工作队1956年搜集的。当时领导这个队的是罗季光先生和云南省民族语文工作指导委员会的有关领导同志；参加这个队的单位还有：中央民族学院、云南省民族语文工作指导委员会、云南民族学院等。1964年，我和罗美珍同志到西双版纳补充搜集了一些材料。

本书采用西双版纳和德宏两个方言并列的写法。但为了节省篇幅，凡是两个方言相同的地方，就只列举一个方言的例子。

在修改本书的过程中，曾得到一些有关同志的帮助。其中中央民族学院张公瑾同志、云南民族学院刀世勋同志给我们提出了许多宝贵的意见。最后周耀文同志又给我们提出了一些意见。杜建军同志协助了词汇附录的部分工作。在此谨向这些同志表示诚挚的谢意。

限于水平和时间，书中难免有不当和错误之处。诚恳地希望得到读者的批评指正。

喻　翠　容

1980 年 2 月于北京

中国少数民族语言简志丛书

傣 语 简 志

喻翠容　罗美珍编著

·

民族出版社出版　新华书店发行

民族印刷厂印刷

开本：850×1168 毫米 1/32　印张：4 1/2　字数：90千

1980年 8 月第 1 版

1980年 8 月北京第 1 次印刷

印数：0001—3,500册　定价：

书号：9049·11